

# SOZIALE FORTSCHRËTT

n°1/2012



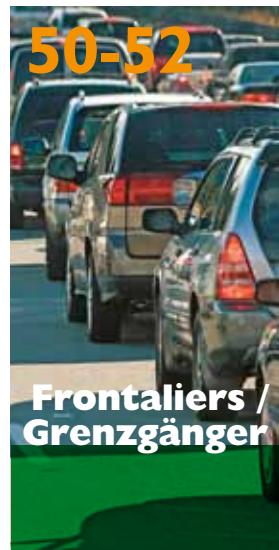
Le LCGB s'engage pour le maintien  
de tous les sites de production  
d'ArcelorMittal au Luxembourg

Der LCGB setzt sich ein für den Erhalt  
aller Industriestandorte von  
ArcelorMittal in Luxemburg

# Sommaire n°1/2012

**3-4** Les décisions gouvernementales suite à l'échec de la Tripartite Nationale 2011 /  
Die Regierungsbeschlüsse im Anschluss an das Scheitern  
der Nationalen Tripartite 2011

**48-49** Vos questions / Ihre Fragen



**62-73** D'Liewen am LCGB

## SOZIALE FORTSCHRÖTT

Organe du LCGB

Editeur :  
**LCGB**

Président :  
**Patrick DURY**

Rédacteur responsable :  
**Christophe KNEBELER**

Secrétariat :  
**11, rue du Commerce**  
**BP 1208 L-1012 Luxembourg**

Photos couverture :  
**Christophe KNEBELER**

Imprimé et expédié par  
**Saint-Paul Luxembourg**  
**2, rue Christophe Plantin**  
**L-2988 Luxembourg**

Prix de vente : **1,24 €**  
Abonnement annuel : **12,39 €**

# Les décisions gouvernementales suite à l'échec de la Tripartite Nationale 2011



**Patrick DURY**

Président national du LCGB  
pdury@lcgb.lu

La Tripartite Nationale 2011 a échoué. Suite à la réunion tripartite du 1<sup>er</sup> décembre 2011, le gouvernement a décidé de mener des réunions bilatérales avec les organisations syndicales et patronales. Le Premier Ministre a rencontré les syndicats à deux reprises les 2 et 7 décembre 2011. Ces réunions bilatérales entre le Premier Ministre et les organisations syndicales ont été marquées dès le départ par une discussion ouverte où les divergences et les éléments d'un accord possible sont apparus clairement.

Au fil des discussions l'engagement et la volonté de la part des organisations syndicales et du gouvernement ont permis de formuler un compromis, un accord possible.

Cette volonté et cet engagement ont cependant fait cruellement défaut aux représentants des employeurs. En l'occurrence, la réitération sans cesse d'un catalogue de revendications inacceptable

pour les deux autres partenaires de la Tripartite a finalement rendu caduque toute discussion supplémentaire.

Une négociation d'un compromis nécessite que chaque partie concernée fasse preuve d'engagement et de volonté. Un accord tripartite ne peut pas se faire si chaque partenaire campe inlassablement sur ses positions.

Le gouvernement et les organisations syndicales ont su faire preuve de flexibilité, ont compris leurs préoccupations réciproques et ont dès lors pu formuler un compromis difficile, mais viable face aux défis auxquels nous sommes actuellement confrontés.

Les revendications patronales pour une flexibilisation outre mesure de nos relations de travail et de notre organisation du temps de travail, pour une désindexation complète de notre économie mettent clairement en question le modèle sociale de notre pays et la base d'une paix sociale exemplaire en Europe.

Les organisations syndicales ont été obligées de dénoncer clairement cette attitude et, en conséquence, de refuser leur participation à la réunion tripartite prévue pour le 16 décembre 2011.

Suite à l'échec de la Tripartite Nationale 2011, le gouvernement a décidé de prendre ses responsabilités et de formuler un paquet de mesures qu'il entend présenter pour approbation à la Chambre des Députés.

Le LCGB entend analyser ces mesures en détail et les

discutera au sein de son comité exécutif et de son comité central. Un premier bilan peut déjà être tiré dès maintenant :

- la modulation de l'indice pour l'année 2012, c.à.d. le report de la date d'échéance de la prochaine tranche indiciaire au 1<sup>er</sup> octobre 2012, pourrait être acceptable sous certaines conditions vu les circonstances actuelles de la conjoncture européenne et les risques inhérents à la crise de la dette souveraine ;

- la modulation de l'indice pour les années 2013 et 2014 est totalement inacceptable vu que la situation économique est totalement imprévisible à l'heure actuelle. Toute modulation supplémentaire nécessitera en début de chaque année une réunion des partenaires de la Tripartite Nationale afin d'évaluer la situation et de tirer les conclusions qui s'imposent à ce moment ;

- la contre-partie définie par le gouvernement (ajustement du salaire minimum) prend en considération que les revenus les plus faibles doivent être soutenus, mais l'absence d'autres mesures plus volontaristes telles que la réévaluation des allocations familiales où un échéancier pour adapter le barème d'impôts à l'évolution de l'indice fait porter la plus grande partie de la charge de la politique d'économie budgétaire sur la couche moyenne des salariés de ce pays

sans que les ménages à rémunération beaucoup plus importante doivent fournir une contribution supplémentaire ;

- les éléments annoncés au niveau du droit de travail (flexibilité accrue des contrats à durée déterminée) et la lutte contre le chômage ne peuvent pas trouver notre accord.

**L'échec de la Tripartite est d'autant plus grave qu'un élément essentiel n'est pas abordé au niveau de la politique gouvernementale :**

**Les salariés du secteur privé n'ont aucune garantie d'emploi et leur rémunération et leurs droits à la retraite sont plus faibles que ceux des employés du secteur public, donc leurs perspectives sont plus incertaines.**

Une réponse doit être donnée face à ces défis qui risquent de peser lourdement sur la qualité de vie et la stabilité de l'existence des salariés du secteur privé.

Le LCGB entend discuter les projets du gouvernement au sein de ses structures afin de tirer les conclusions qui s'imposent. Vu l'échec de la Tripartite Nationale, le LCGB approchera le gouvernement afin de présenter ses conclusions.

Nous devons nous engager afin de fournir des réponses satisfaisantes aux salariés du secteur privé et des secteurs assimilés.

# Die Regierungsbeschlüsse im Anschluss an das Scheitern der Nationalen Tripartite 2011



**Patrick DURY**

Nationalpräsident des LCGB  
pdury@lcgb.lu

Die Nationale Tripartite 2011 ist gescheitert. Im Anschluss an die Tripartitesitzung vom 1. Dezember 2011 hat die Regierung sich dafür entschieden bilaterale Gespräche mit den Gewerkschaften und den Patronatsvertretern zu führen. Der Premierminister hat die Gewerkschaften zwei Mal in Folge am 2. und am 7. Dezember 2011 getroffen. Diese bilateralen Gespräche zwischen Premierminister und Gewerkschaften waren von Anfang an geprägt durch eine offene Diskussion im Laufe derer die Meinungsverschiedenheiten und die möglichen Bestandteile eines Abkommens klar und deutlich zum Vorschein kamen.

Im Laufe der Diskussionen konnten die Gewerkschaften und die Regierung durch ihren Einsatz und ihren Willen einen Kompromiss, ein mögliches Abkommen, skizzieren.

Den Patronatsvertretern hat es jedoch vollständig an diesem Willen und diesem Einsatz gefehlt. Hierbei hat die unaufhörliche Wiederholung eines für

die beiden anderen Tripartite-Partner nicht hinnehmbaren Forderungskatalogs letztendlich jede weitere Diskussion hinfällig gemacht.

Um einen Kompromiss zu finden, muss jede der betroffenen Parteien sich dafür einsetzen und dazu gewillt sein. Ein Tripartite-Abkommen kommt nicht Zustande wenn jeder der Partner unermüdlich an seiner Position festhält.

Angesichts der Herausforderungen, denen wir uns momentan stellen müssen, haben die Regierung und die Gewerkschaften ihre Flexibilität bewiesen, denn sie hatten Verständnis für ihre gegenseitigen Bedenken und erreichten somit, wenn auch mit viel Schwierigkeiten, die Ausarbeitung eines akzeptablen Kompromisses.

Die Patronatsforderungen für eine übermäßige Flexibilisierung der Arbeitsverträge und Arbeitszeiten, für eine komplette Desindexierung unserer Wirtschaft stellen klar und deutlich das Sozialmodell unseres Landes und die Basis eines sozialen Friedens mit Vorbildcharakter in Europa in Frage.

Die Gewerkschaften waren gezwungen diese Einstellung unmissverständlich anzuprangern und weigerten sich somit an der geplanten Tripartite-Sitzung vom 16. Dezember 2011 teilzunehmen.

Im Anschluss an das Scheitern der Nationalen Tripartite 2011 hat die Regierung sich dazu entschlossen ihre Verantwortung zu übernehmen und ein Maßnahmenpaket auszuarbeiten, welches der Abgeordnetenkammer zur Abstimmung vorgelegt werden wird.

Der LCGB plant diese Maßnahmen im Detail zu analysieren und diese in seinem Exekutiv- und Zentralvorstand zur Diskussion zu stellen. Eine erste Bilanz kann bereits hier und jetzt gezogen werden:

- Die Indexmodulierung für das Jahr 2012, d.h. die Verschiebung und Festlegung des Auszahlungstermins der nächsten Indextranche auf den 1. Oktober 2012, könnte angesichts der aktuellen europäischen Konjunkturlage und der Risiken der Schuldenskrise unter gewissen Voraussetzungen akzeptiert werden ;
- Die Indexmodulierung für die Jahre 2013 und 2014 sind unter keinen Umständen hinnehmbar, da die Wirtschaftsentwicklung zum aktuellen Zeitpunkt komplett unvorhersehbar ist. Jede zusätzliche Modulierung muss Anfang jedes Jahres in einer Tripartite-Sitzung auf Basis einer aktuellen Analyse der Wirtschaftslage diskutiert und analysiert werden um die zu diesem Zeitpunkt nötigen Schlussfolgerungen zu ziehen;
- Die von der Regierung definierte Gegenleistung (Anpassung des sozialen Mindestlohnes) geht davon aus, dass Niedrigverdiener verstärkt unterstützt werden müssen, doch das Fehlen weiterer entschlossener Maßnahmen wie z.B. die Aufwertung der Familienzulagen oder die Ausarbeitung eines Terminplans für die Anpassung der Steuertabelle an den Index führt dazu, dass die Hauptlast der budgetären Sparpolitik auf den Schultern des Mittelstandes dieses Landes

liegt und dies ohne eine zusätzliche Mehrbelastung der Haushalte mit einem weitaus höheren Einkommen;

- Die angekündigten Änderungen im Arbeitsrecht (stärkere Flexibilisierung der Kurzzeitverträge) und Maßnahmen im Kampf gegen die Arbeitslosigkeit können unsere Zustimmung nicht finden.

**Das Scheitern der Tripartite ist umso gravierender, da von Regierungsseite ein ausschlaggebendes Element straflich vernachlässigt wird:**

**Die Arbeitnehmer des Privatsektors verfügen über keine Arbeits- und Einkommensgarantien und ihre Rentenansprüche sind niedriger als jene der Angestellten im öffentlichen Dienst; ihre Perspektiven sind somit auch ungewisser.**

Es muss eine Antwort auf diese Herausforderungen, welche die Lebensqualität und die Existenzstabilität der Arbeitnehmer des Privatsektors schwer belasten, gefunden werden.

Der LCGB hat vor die Regierungspläne innerhalb seiner Strukturen zu diskutieren, um die nötigen Schlussfolgerungen zu ziehen. Angesichts des Scheiterns der Nationalen Tripartite wird der LCGB mit seinen Schlussfolgerungen an die Regierung herantreten.

Wir werden uns dafür einsetzen, dass die Arbeitnehmer des Privatsektors und der assimilierten Sektoren zufriedenstellende Antworten bekommen können.

# NOUVELLE CARTE DE MEMBRE LCGB

A la fin du mois de décembre 2011 et au début du mois de janvier 2012, chaque membre du LCGB a reçu sa nouvelle carte de membre « format carte de crédit » qui donne droit à une vaste panoplie de services offerts par le LCGB.

Cette nouvelle carte est un petit geste de remerciement. Pour renforcer la prise de conscience de la protection de l'environnement, la carte membre ne sera plus renouvelée chaque année.

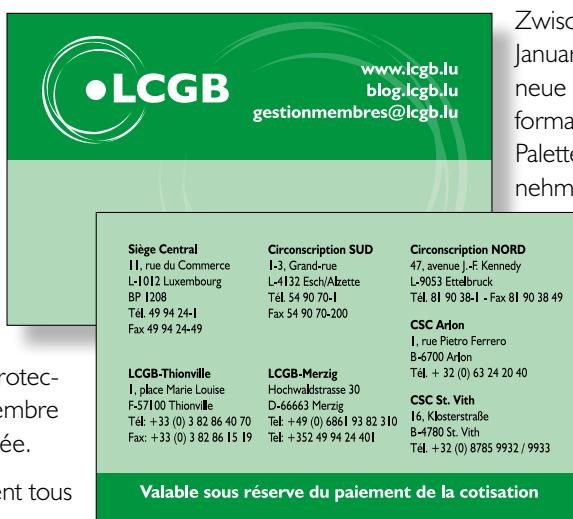
Nous tenons à remercier sincèrement tous nos membres de leur appui qu'ils démontrent envers le LCGB.

## Aide et assistance gratuite pour remplir les déclarations d'impôts

Suite à une décision du Comité Exécutif du LCGB en date du 5 décembre 2011, nous tenons à informer tous nos membres que le LCGB vous offre désormais gratuitement aide et assistance pour remplir vos déclarations d'impôts.

Pour profiter gratuitement du savoir-faire d'experts en matière de droit fiscal, il vous suffit d'être membre du LCGB et de vous rendre avec votre déclaration d'impôts avec les pièces justificatives dans un des bureaux du LCGB.

# NEUE LCGB-MITGLIEDSKARTE



Zwischen Ende Dezember 2011 und Anfang Januar 2012 hat jedes LCGB-Mitglied seine neue LCGB-Mitgliedskarte im „Kreditkartenformat“, welche es ermöglicht eine breite Palette von Dienstleistungen in Anspruch nehmen zu können, erhalten.

Diese neue PVC-Karte ist ein kleines Dankeschön. Jedes LCGB-Mitglied leistet hiermit einen aktiven Beitrag zum Umweltschutz, da diese Karte längerfristig gültig bleibt.

Wir danken alle unseren Mitgliedern für Ihre Unterstützung und Ihr Vertrauen gegenüber dem LCGB.

## Gratis Hilfe und Unterstützung beim Ausfüllen der Steuererklärung

Im Anschluss an einen Beschluss des LCGB-Exekutivkomitees vom 5. Dezember 2011, möchten wir alle unsere Mitglieder darüber informieren, dass der LCGB ab sofort umsonst Hilfe und Unterstützung beim Ausfüllen der Steuererklärung anbietet.

Um umsonst vom Know-How von Steuerrechts-experten zu profitieren, müssen Sie sich als LCGB-Mitglied lediglich mit ihrer Steuererklärung und ihren Belegen in eines der LCGB-Büros begeben.

### Op Är Froen iwwert d'Steuererklärung 2011 steet eisen LCGB-Expert Siggi FARYS Ried an Äntwert

Den LCGB organisiert zu diesem Thema 2 öffentliche Versammlungen:

#### Am Süden

Dënschdes, den 13. Mäerz 2012 um 19.00 Auer am LCGB-Beziersbüro Esch, 1-3, grand-rue L-4132 Esch/Alzette

#### Am Norden

Mëttwochs, den 14. Mäerz 2012 um 19.00 Auer am LCGB-Beziersbüro Ettelbréck, 47, av. J.-F. Kennedy, L-9053 Ettelbréck

Fir LCGB-Memberen: Den LCGB offréiert eng PROFESSIONNEL HËLLEF beim Ausfüllen vun der Steuererklärung 2011. Dësen GRATIS SERVICE, deen vun Steuerexperten assuréiert gëtt, gëllt ausschliesslech fir LCGB-MEMBEREN.



## NOUVEAU

Décidez-vous-même sous quel format et combien de fois vous recevez votre édition du **SOZIALE FORTSCHRÖTT**

Nous tenons à informer tous nos membres que vous avez la possibilité de nous faire signaler si vous voulez réduire le nombre de copies du Soziale Fortschritt que vous recevez par voie postale (p.ex. vous êtes trois membres LCGB à la maison, mais une copie du Soziale Fortschritt vous suffit).

Veuillez contacter à ce sujet :

**Madame Mariette SCHOU**  
**11, rue du Commerce,**  
**B.P. 1208,**  
**L-1012 Luxembourg**  
**Tél : +352 49 94 24-226,**  
**Fax : +352 49 94 24-49,**  
**Courriel : mschou@lcgb.lu**

Parallèlement, vous avez également la possibilité d'opter pour abonner le Soziale Fortschritt sous format PDF via notre Newsletter « Spotlight ». Inscrivez-vous à « Spotlight » (<http://lcgb.lu/fr/news/signup> ou application iPhone LCGB News) et vous recevez gratuitement avant l'envoi du Soziale Fortschritt par voie postale le fichier PDF de la dernière édition.



**Nicole AREND**

Service de formation  
narend@lcgb.lu



## NEU

Entscheiden Sie selbst in welcher Form und wie oft Sie ihre Ausgabe des **SOZIALE FORTSCHRÖTT** erhalten möchten

Wir möchten alle unsere Mitglieder darüber informieren, dass Sie die Möglichkeit haben uns mitzuteilen, ob Sie die Anzahl der Ausgaben des Soziale Fortschritt welche Sie per Post zugesendet bekommen, reduzieren möchten (z.B. in Ihrem Haushalt sind drei LCGB-Mitglieder, eine Ausgabe des Soziale Fortschritt genügt Ihnen jedoch).



Kontaktieren Sie diesbezüglich:

**Frau Mariette SCHOU**  
**11, rue du Commerce,**  
**B.P. 1208,**  
**L-1012 Luxembourg**  
**Tel : +352 49 94 24-226,**  
**Fax : +352 49 94 24-49,**  
**E-Mail : mschou@lcgb.lu**

Sie haben außerdem die Möglichkeit, den Soziale Fortschritt über unsere Newsletter „Spotlight“ als PDF-Datei zu abonnieren. Sobald Sie sich für „Spotlight“ eingeschrieben haben (<http://lcgb.lu/de/news/signup> oder iPhone App LCGB News), bekommen Sie gratis vor der Postzustellung die neueste Ausgabe des Soziale Fortschritt als PDF-Datei zugesendet.

## ATTENTION

**Changement  
des coordonnées  
de notre service  
formation !!!**

Nous tenons à informer tous nos membres qui veulent suivre un des cours de formation prévu dans notre brochure de formation pour l'année 2012, de bien vouloir adresser leur fiche d'inscription à

**LCGB - Service de formation**  
**c/o Nicole AREND**  
**I-3, Grand-Rue**  
**L-4132 Esch/Alzette**  
**Tél: +352 54 90 70-305**  
**GSM: +352 691 733 001**  
**Fax: +352 54 90 70-200**

## ACHTUNG

**Änderung der Kontakt-  
daten unserer Abteilung  
Gewerkschaftliche  
Weiterbildung !!!**

Wir möchten alle unsere Mitglieder, die daran interessiert sind einen der im Weiterbildungskatalog 2012 vorgesehenen Weiterbildungskurse zu belegen, ihr Anmeldeformular an folgende Adresse zu senden:

**LCGB - Gewerkschaftliche  
Weiterbildung**  
**c/o Nicole AREND**  
**I-3, Grand-Rue L-4132 Esch/Alzette**  
**Tel: +352 54 90 70-305**  
**GSM: +352 691 733 001**  
**Fax: +352 54 90 70-200**

Nouveau outil de communication du LCGB :

# Spotlight

Expliquer, discuter, persuader et informer. Telle est la philosophie de communication du LCGB. C'est ainsi que le LCGB a lancé le 1<sup>er</sup> septembre 2011 sa nouvelle newsletter « Spotlight ».

Depuis lors, nous allons régulièrement consacrer sous format PDF une newsletter à un dossier thématique. Ainsi, nos membres et militants pourront se procurer rapidement avant toute parution de notre organe syndical « Soziale Fortschritt » des informations sur des sujets d'actualité (comme p.ex. la réforme de notre système de pensions) ou des secteurs spécifiques (comme p.ex. la négociation d'une convention collective sectorielle).

## INSCRIPTION RAPIDE A LA NEWSLETTER « SPOTLIGHT »

Adressez tout simplement un courrier électronique à l'adresse :

[lcgb@subscriptions.jeeni.net](mailto:lcgb@subscriptions.jeeni.net)

Indiquez comme Objet : **MBNDNA** !

Vous recevez alors tout de suite les dernières nouvelles du LCGB par email.

## « SPOTLIGHT » EST EGALÉMENT DISPONIBLE COMME APPLICATION IPHONE

L'application iPhone « LCGB News » peut être téléchargée gratuitement sur l'App Store d'iTunes.

Vous pouvez également télécharger l'application iPhone à partir du site Internet du LCGB (<http://www.lcgb.lu>).



Neues Kommunikationsmittel des LCGB

# Spotlight

Erklären, diskutieren, überzeugen und informieren. So lautet die Kommunikationsphilosophie des LCGB. Aus diesem Grund hat der LCGB am 1. September 2011 seine neue Newsletter namens „Spotlight“ ins Leben gerufen.

Ab sofort werden wir regelmäßig in unserer Newsletter ein Themendossier im PDF-Format behandeln werden. Über diesen Weg können sich unsere Mitglieder und Sympathisanten im Vorfeld an die Veröffentlichung unseres Gewerkschaftsorganes „Soziale Fortschritt“ schnell über allgemeine Aktualitätsthemen (wie z.B. die Rentenreform) oder spezifische Wirtschaftszweige (wie z.B. die sektoriellen Kollektivvertragsverhandlungen) informieren.

## SCHNELLANMELDUNG FÜR DIE NEWSLETTER „SPOTLIGHT“

Schreiben Sie einfach eine Email an folgende Adresse:

[lcgb@subscriptions.jeeni.net](mailto:lcgb@subscriptions.jeeni.net)

Geben Sie als Betreff: MBNDNA an!

Sie erhalten dann sofort per Email die letzten Neuigkeiten des LCGB.

## „SPOTLIGHT“ IST EBENFALLS ALS IPHONE APP ERHÄLTLICH



Die iPhone App „LCGB News“ kann gratis im App Store von iTunes heruntergeladen werden.

Sie können die iPhone App ebenfalls auf der LCGB-Internetseite (<http://www.lcgb.lu>) herunterladen.

## UTILISER « SPOTLIGHT » SUR D'AUTRES SMARTPHONES QUE IPHONE

Si vous possédez un autre smartphone qu'iPhone, vous pouvez créer sur votre smartphone une icône qui fonctionne comme l'application iPhone « LCGB News ».

Pour cela, il vous suffit de consulter sur votre smartphone l'adresse Internet <http://m.jeeni.net/c/lcgb> et de sauvegarder ce lien comme icône sur votre écran de démarrage.

## „SPOTLIGHT“ AUF ANDEREN SMARTPHONES WIE IPHONE NUTZEN

Sollten Sie ein anderes Smartphone wie iPhone besitzen, können Sie auf Ihrem Smartphone eine Ikonen, die genauso wie die iPhone App „LCGB News“ funktioniert, installieren

Hierzu müssen Sie lediglich auf Ihrem Smartphone die Internetadresse <http://m.jeeni.net/c/lcgb> aufrufen und diese als Ikonen auf Ihrem Startbildschirm abspeichern.

## GRAND CONCOURS « SPOTLIGHT »

Chaque mois, les nouveaux abonnés participeront à notre concours tirage au sort !

Des billets d'entrée pour les cinémas CARAMBA sont à gagner.

## GROSSES „SPOTLIGHT“ GEWINNSPIEL

Jeden Monat nehmen alle neuen Abonnenten an unserer Auslosung teil!

Zu gewinnen gibt es Eintrittskarten für die CARAMBA-Kinos.

## Conseil syndical du LCGB

# Patrick DURY a été élu président national du LCGB

Le 18 novembre 2011 a eu lieu au Centre Culturel "Jemp Stein" à Sandweiler un Conseil syndical du LCGB portant sur l'élection d'un président national intérimaire. Seul candidat à l'élection, le secrétaire général Patrick DURY a été élu avec 85 % des voix nouveau président national du LCGB.

Lors de son premier discours comme président national, Patrick DURY a présenté les travaux qui seront engagés par le LCGB dans les mois à venir. Ces travaux s'articuleront essentiellement autour de la « Charte LCGB ».

Le projet de « charte LCGB » comporte dans sa version actuelle des réflexions sur les cinq points suivants :

- 1. Moderniser la politique contractuelle ;**
- 2. Améliorer l'information des salariés ;**
- 3. Renforcer l'employabilité des salariés ;**
- 4. Défendre le pouvoir d'achat des personnes qui travaillent au Luxembourg ;**
- 5. Garantir la stabilité de l'existence des salariés du secteur privé et de leur famille.**

## LCGB-Gewerkschaftsrat

# Patrick DURY wurde zum LCGB-Nationalpräsidenten gewählt

Am 18. November 2011 fand im Kulturzentrum "Jemp Stein" in Sandweiler ein LCGB-Gewerkschaftsrat für die Wahl eines Interimsnationalpräsidenten statt. LCGB-Generalsekretär Patrick DURY wurde als einziger Kandidat mit 85 % der Stimmen zum neuen LCGB-Nationalpräsidenten gewählt.

In seiner ersten Ansprache als Nationalpräsident hat Patrick DURY das Arbeitsprogramm des LCGB für die kommenden Monate vorgestellt. Kernstück dieser Arbeiten wird die "LCGB-Charta" sein.

Der aktuelle Entwurf dieser „LCGB-Charta“ beinhaltet Überlegung zu folgenden fünf Punkten:

- 1. Moderne Kollektivverträge ;**
- 2. Eine bessere Information der Arbeitnehmer ;**
- 3. Eine adäquاتere Beschäftigungsfähigkeit der Arbeitnehmer ;**
- 4. Die Verteidigung der Kaufkraft der in Luxemburg beschäftigten Arbeitnehmer ;**
- 5. Die Gewährleistung einer stabilen Existenz der privatangestellten Arbeitnehmer und ihrer Familien.**



# Message vidéo du nouveau président national du LCGB, Patrick DURY

Le 19 novembre 2011, le lendemain du conseil syndical du LCGB à Sandweiler, le nouveau président national du LCGB, Patrick DURY, a tenu à adresser un message aux membres, militants et sympathisants du LCGB sur les travaux qui seront engagés dans les mois à venir.

Patrick DURY veut être à l'écoute des membres du LCGB et pour cela il a besoin de leur apport pour mieux réaliser l'engagement du nouveau LCGB de placer l'Homme au centre de son action.

Voilà pourquoi vous pouvez désormais profiter de notre blog officiel pour adresser vos suggestions, commentaires et remarques au président national du LCGB. Pour cela, nous vous invitons à utiliser le formulaire à l'adresse Internet : <http://blog.lcgb.lu/fr/suggestions-president>



Le message vidéo du président national du LCGB, Patrick DURY, peut être visionné sur Internet à l'adresse suivante :  
<http://www.youtube.com/user/lcgblux>

## Video-Nachricht des neuen LCGB-Nationalpräsidenten Patrick DURY

Am 19. November 2011, einen Tag nach dem LCGB-Gewerkschaftsrat in Sandweiler, hat der neuen LCGB-Nationalpräsident Patrick DURY mit einer Video-Nachricht die Mitglieder, Militanten und Sympathisanten des LCGB über die geplanten Arbeiten der kommenden Monate informiert.

Patrick DURY möchte ein offenes Ohr für alle LCGB-Mitglieder haben. Sagen Sie ihm Ihre Meinung. Der neue LCGB stellt den Menschen in den Mittelpunkt.

Nutzen Sie deshalb die Gelegenheit, um LCGB-Nationalpräsident Patrick DURY auf dem offiziellen LCGB-Blog Ihre Vorschläge, Kommentare und Anmerkungen zukommen zu lassen! Sie können hierfür das Formular auf folgender Internetadresse nutzen: <http://blog.lcgb.lu/de/suggestions-president>



Die Video-Nachricht des neuen LCGB-Nationalpräsidenten Patrick DURY kann im Internet unter folgender Adresse angesehen werden: <http://www.youtube.com/user/lcgblux>

## Comité central du 12 décembre 2011

### Nouvelle équipe dirigeante du LCGB

Lors de sa réunion du 12 décembre 2011, le Comité central du LCGB a procédé au renouvellement des mandats statutaires devenus vacants. L'équipe autour du nouveau président national **Patrick DURY** et des vice-présidents **Nico HOFFMANN** et **Georges CONTER** est désormais au complet et dirigera le syndicat jusqu'au prochain Congrès national en 2014.

**Marcel GOEREND** continuera toujours dans sa fonction de secrétaire général adjoint et restera en charge des dossiers emploi et lutte contre le chômage.

**Vincent JACQUET** a été élu comme secrétaire général adjoint en charge de la politique du LCGB en faveur des travailleurs frontaliers et responsable pour la coordination du Dialogue Social européen et national.

**Francis LOMEL** a été élu comme secrétaire général adjoint en charge de la politique du LCGB au niveau local et responsable pour l'organisation des manifestations et des conférences du LCGB.

En outre, le comité central du LCGB a décidé que le poste de secrétaire général ne sera actuellement pas pourvu et qu'un bureau journalier sera mis en place pour s'occuper de la gestion journalière du syndicat et ceci en concordance avec les organes statutaires du LCGB à savoir le comité de coordination, le comité exécutif et le comité central. Le bureau journalier sera composé de 8 personnes dont le président national, les secrétaires généraux adjoints et les différents coordinateurs sectoriels.



## Zentralkomitee vom 12. Dezember 2011

### Neue Führungsmannschaft des LCGB

In seiner Sitzung vom 12. Dezember 2011 hat das LCGB-Zentralkomitee die durch die Statuten vorgesehenen und bis dato unbesetzten statutarischen Mandate erneuert. Die Mannschaft rund um den neuen Nationalpräsidenten **Patrick DURY** sowie die Vize-Präsidenten **Nico HOFFMANN** und **Georges CONTER** ist nun komplett und wird die Gewerkschaft bis zum nächsten Nationalkongress im Jahre 2014 leiten.

**Marcel GOEREND** hat weiterhin das Mandat des Beigeordneten Generalsekretärs inne und wird sich auch in den kommenden Jahren um die Themen Beschäftigung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit kümmern.

**Vincent JACQUET** wurde zum Beigeordneten Generalsekretär gewählt und wird sich um die Grenzgängerpolitik des LCGB kümmern und übernimmt die Koordination des Sozialdialogs auf europäischer und nationaler Ebene.

**Francis LOMEL** wurde zum Beigeordneten Generalsekretär gewählt und wird sich um die Lokalpolitik des LCGB kümmern und ist Verantwortlich für die Organisation der verschiedenen Veranstaltungen und Konferenzen des LCGB.

Das LCGB-Zentralkomitee hat ebenfalls entschieden, dass der Posten des Generalsekretärs momentan nicht neubesetzt wird und dass ein tägliches Büro eingesetzt wird um sich um die laufenden Geschäfte der Gewerkschaft zu kümmern, dies in Übereinstimmung mit den statutarischen Organen der Gewerkschaft, d.h. dem Koordinationskomitee,

dem Exekutivkomitee und dem Zentralkomitee. Das tägliche Büro wird aus 8 Personen bestehen, darunter der Nationalpräsident, die Beigeordneten Generalsekretär und die verschiedenen sektoriellen Koordinatoren.



Comité exécutif du 9 janvier 2012

# Position du LCGB sur les différentes décisions gouvernementales du 16 décembre 2011

**Lors de sa réunion du 9 janvier 2012, le comité exécutif du LCGB a analysé en détail les décisions du Conseil de gouvernement que le Premier Ministre Jean-Claude Juncker a présenté le 16 décembre 2011 suite à l'annulation de la Tripartite Nationale.**

**Suite à son analyse, le comité exécutif du LCGB a adopté les positions suivantes quant aux différentes décisions que le gouvernement a pris pour répondre aux problèmes auxquels le pays est actuellement confronté :**

## **Modulation de l'indexation automatique des salaires en 2012 (report de la tranche indiciaire de cette année au 1<sup>er</sup> octobre 2012)**

**ACCORD SOUS CONDITION** que le Gouvernement entame dès que possible des discussions avec les syndicats dans le but d'introduire une « prime de risque spéciale » pour les salariés du secteur privé. Le montant de cette prime doit compenser la perte de rémunération subie suite à la modulation de l'indexation automatique (entre 5 et 8 % de leur rémunération pour la période de 2012 à 2014).

Les salariés du secteur privé n'ont aucune garantie d'emploi et ce risque peut peser lourdement sur la qualité de vie et la stabilité de l'existence de ces salariés. Il serait équitable de mettre en place des mesures pour compenser ce risque. Les employeurs supportant pour leur part un certain nombre de risques liés à leurs activités industrielles et commerciales, c'est l'Etat qui devrait proposer aux salariés du secteur privé une compensation sous forme d'une véritable « prime de risque spéciale » pour le risque qu'ils encourrent.

## **Modulation de l'indexation automatique des salaires en 2013 et 2014 (report des tranches indiciaires de 2013 et de 2014 au 1<sup>er</sup> octobre de chaque année)**

**DESACCORD CATEGORIQUE** du LCGB pour l'introduction d'un intervalle de 12 mois entre chaque tranche indiciaire ce qui fait que le paiement des tranches indiciaires de 2013 et de 2014 est fixé au mois d'octobre. Comme l'évolution économique de notre pays en 2013 et en 2014 reste actuellement peu prévisible, une éventuelle modulation des tranches indiciaires au cours des années 2013 et 2014 pourra selon le LCGB uniquement se faire en toute connaissance de cause. Pour cela, une réunion tripartite ou une réunion de concertation avec le gouvernement devrait être organisée en début de chaque année pour décider en fonctions de la réalité économique si un report des tranches indiciaires est nécessaire ou non. Force est de constater que ce sont une fois de plus les salariés du secteur privé qui doivent contribuer

de façon substantielle aux efforts du gouvernement pour maîtriser la crise.

## **Retrait de l'alcool et du tabac du panier des produits qui sont pris en considération pour le calcul de l'indexation**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat peut accepter de suivre le gouvernement sur cette voie.

## **Instauration d'un seuil à partir duquel l'augmentation des prix des produits pétroliers, à l'exception du mazout de chauffage, n'aura plus d'effet sur l'indexation des salaires**

**DESACCORD** du LCGB vu le manque d'informations claires et précises. Le syndicat demande au gouvernement de présenter un modèle clair et précis qui relève en détail les effets de sa décision. Le LCGB est d'ailleurs d'avis que la mobilité faite partie des libertés individuelles et que la démarche proposée par le gouvernement ne devra donc aucunement conduire à une situation où seulement les personnes à revenus élevés pourront encore profiter d'une telle mobilité privée.

## **Poursuite d'une politique prudente au niveau de l'adaptation des prix administrés**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat insiste pour que le gouvernement poursuive sa politique prudente au niveau de l'adaptation des prix administrés.

## **Graduation sociale du prix de l'eau dans toutes les communes**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat insiste pour que le gouvernement s'engage sur la voie d'une graduation sociale du prix de l'eau dans toutes les communes.

## **Extension de la nomenclature des actes médicaux remboursables (p.ex. prestations dentaires)**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat est prêt à analyser en détail cette proposition du gouvernement. Par conséquent, les représentants du LCGB au sein des organes de la Caisse Nationale de Santé (CNS) suivront de très près ce dossier au cours des mois à venir.

### **Statut unique : Abaissement de la surprime pour les cotisations des salariés en provenance de l'ancien statut d'ouvrier**

**ACCORD** du LCGB. Cette décision constitue un élément important pour atteindre l'égalité de traitement de tous les salariés. La mise en œuvre du statut unique est cependant loin de son achèvement, car l'introduction de conventions collectives communes pour l'ensemble des salariés prendra encore du temps. Il est important que ces nouvelles conventions collectives se basent sur les fonctions réellement exercées sur le terrain et qu'elles garantissent le principe des meilleures pratiques.

### **Augmentation du salaire social minimum (SSM) au 1<sup>er</sup> janvier 2013**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat insiste pour que le gouvernement ajuste régulièrement le salaire social minimum.

### **Efforts pour soutenir les familles aux revenus modestes**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat insiste pour que le gouvernement poursuive sa politique dans ce domaine.

### **Droit du travail : flexibilité accrue et facilitation de la voie vers les contrats à durée déterminée (CDD)**

**DESACCORD** du LCGB. Il est absolument inacceptable de procéder à une telle flexibilisation puisque cela signifiera la remise en cause de l'esprit de la loi de 1989 qui a définit

les contrats à durée indéterminée (CDI) comme relation contractuelle normale. Les dispositions actuelles en matière de CDD ou de travail intérimaire sont suffisantes au point de vue de la flexibilité. Une ouverture supplémentaire au niveau des CDD entraînerait plus de précarité pour les salariés concernés.

### **Durée de travail**

**DESACCORD** du LCGB. Il est inacceptable de procéder par voie légale à une flexibilité supplémentaire de la durée de travail. Ceci pour deux raisons. Premièrement, les textes actuellement en vigueur permettent déjà une flexibilité plus que suffisante au sujet de la durée de travail. Deuxièmement, une flexibilisation de la durée de travail entraînera uniquement une charge supplémentaire pour les salariés du secteur privé.

### **Pacte pour l'emploi des travailleurs âgés**

**DESACCORD** parce que les propositions du gouvernement manquent de substance et ne dépassent pas une déclaration d'intentions. Sans engagement concret et bien réfléchi, les propositions du gouvernement risqueront de rester sans impact.

### **Augmentation du nombre de logements subventionnés et surtout le nombre de logements sociaux en location**

**ACCORD** du LCGB. En matière de logement, le syndicat tient cependant à souligner que la nouvelle réglementation prévue du « Bällegen Akt » devra encore une fois être revu afin d'éviter des inégalités sociales.

### **Infrastructures pour sans-abris**

**ACCORD** du LCGB. Le syndicat salue l'initiative du gouvernement en la matière.

**Pour conclure, le LCGB insiste pour que le gouvernement prenne toutes les mesures nécessaires afin de freiner l'évolution de l'inflation. Dans ce contexte, l'Observatoire de la formation des prix créé en 2011 doit jouer un rôle primordial et devra donc entamer ses travaux à ce sujet dans les meilleurs délais possibles.**

**En outre, le LCGB constate que les décisions prises par le gouvernement, dont notamment celle de la modulation des tranches indiciaires, constituent une charge substantielle pour les salariés du secteur privé.**

**Ainsi, la plus grande partie de la charge de la politique d'économie budgétaire pèse sur la couche moyenne des salariés du Luxembourg sans que les ménages à rémunération beaucoup plus importante doivent fournir une contribution supplémentaire**

**En fin de compte, les salariés du secteur privé doivent une fois de plus faire des sacrifices substantiels et ce malgré le fait qu'ils ne disposent d'aucune garantie d'emploi et qu'ils ne bénéficient d'aucune sauvegarde de leurs existences.**

Exekutivkomitee vom 9. Januar 2012

# Position des LCGB zu den verschiedenen Regierungsbeschlüsse vom 16. Dezember 2011

**Im Laufe seiner Sitzung vom 9. Januar 2012 analysierte das LCGB-Exekutivkomitee im Detail die Beschlüsse des Regierungsrates, welche von Premierminister Jean-Claude Juncker am 16. Dezember 2011 nach dem Scheitern der Nationalen Tripartite vorgestellt wurden**

**In Folge seiner Analyse nahm das LCGB-Exekutivkomitee die nachfolgenden Positionen zu den verschiedenen Regierungsbeschlüssen, welche dazu dienen sollen die Probleme mit denen das Land derzeit konfrontiert ist, bewältigen zu können:**

## Die Indexmodulierung für das Jahr 2012 (Verschiebung der diesjährigen Indextranche auf den 1. Oktober 2012)

**ZUSTIMMUNG UNTER DER BEDINGUNG**, dass die Regierung so bald wie möglich mit den Gewerkschaften Gespräche zwecks Schaffung einer „Risikosonderprämie“ für die Arbeitnehmer des Privatsektors führt. Der Betrag dieser Prämie muss dazu dienen den durch die Indexmodulierung erlittenen Einkommensverlust auszugleichen (zwischen 5 und 8 % ihres Einkommens für den Zeitraum von 2012 bis 2014).

Die Arbeitnehmer des Privatsektors verfügen über keine Beschäftigungsgarantie und dieses Risiko kann eine schwere Belastung für die Lebensqualität und die stabile Existenz dieser Arbeitnehmer darstellen. Es wäre nur gerecht, wenn entsprechende Ausgleichsmaßnahmen vorgesehen würden. Da die Arbeitgeber ihrerseits eine Reihe von Risiken, die mit ihren industriellen und kaufmännischen Tätigkeiten verbunden sind, auf sich nehmen, sollte der Staat den Arbeitnehmern des Privatsektors in Form einer „Risikosonderprämie“ einen entsprechenden Ausgleich für das von diesen Arbeitnehmern eingegangene Risiko bieten.

## Die Indexmodulierung für die Jahre 2013 und 2014 (Verschiebung der Indextranchen für die Jahre 2013 und 2014 auf den 1. Oktober eines jeden Jahres)

**KATEGORISCHE ABLEHNUNG** seitens des LCGB für die Einführung einer Zeitspanne von 12 Monaten zwischen jeder Indextranche, was zur Folge hat, dass die Auszahlung der Indextranchen für die Jahre 2013 und 2014 auf den Monat Oktober verschoben wird. Da die wirtschaftliche Entwicklung unseres Landes in den Jahren 2013 und 2014 derzeit wenig vorhersehbar ist, kann eine eventuelle Indexmodulierung für die Jahre 2013 und 2014 lediglich in voller Kenntnis der Sachlage stattfinden. Aus diesem Grund sollte zu Beginn eines jeden Jahres eine Tripartite-Sitzung oder ein Konzertierungsgespräch mit der Regierung organisiert werden, damit abhängig von der reellen Wirtschaftslage entschieden wird, ob eine Indexmodulierung erforderlich ist oder nicht. Es steht somit fest, dass die

Arbeitnehmer des Privatsektors einmal mehr einen wesentlichen Beitrag zu den Regierungsbemühungen für eine Bewältigung der Krise leisten müssen.

## Die Herausnahme von Alkohol und Tabak aus dem Indexwarenkorb

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft kann sich damit einverstanden erklären die Regierung in ihrem diesbezüglichen Vorhaben zu folgen.

## Die Festlegung eines Schwellwertes ab dem Preisanstieg von Erdölprodukten, mit Ausnahme des Heizöls, sich nicht mehr auf die Lohnindexierung auswirkt

**ABLEHNUNG** seitens des LCGB aufgrund des Mangels an eindeutigen und genauen Informationen. Die Gewerkschaft fordert die Regierung dazu auf ein klares und präzises Modell in dem die Auswirkungen dieser Entscheidung im Detail skizziert werden, vorzulegen. Der LCGB ist auch der Auffassung, dass die Mobilität Teil der individuellen Freiheiten ist und dass die von der Regierung vorgeschlagene Vorgehensweise auf keinen Fall zu einer Situation führen darf in der nur noch Menschen mit einem hohen Einkommen in den Genuss einer privaten Mobilität kommen können.

## Die Weiterführung einer umsichtigen Politik im Hinblick auf die Anpassung der administrierten Preise

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft besteht darauf, dass die Regierung ihre umsichtige Politik im Hinblick auf die Anpassung der administrierten Preise weiterführt.

## Eine soziale Staffelung des Wasserpreises in allen Gemeinden

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft besteht darauf, dass die Regierung sich für eine soziale Staffelung des Wasserpreises in allen Gemeinden einsetzt.

## Die Erweiterung des Verzeichnisses für die Erstattung von Arztrechnungen (z.B. Zahnrarzkosten)

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft ist dazu bereit den Vorschlag der Regierung im Detail zu analysieren. Daher werden die Vertreter des LCGB in den Gremien der Gesundheitskasse (CNS) diese Problematik in den kommenden Monaten sehr genau verfolgen.

### **Das Einheitsstatut: Senkung der Beitragsprämie für die Arbeitnehmer mit dem Ex-Arbeiter-Statut**

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Diese Entscheidung stellt einen wichtigen Schritt in die Richtung einer Gleichbehandlung aller Arbeitnehmer dar. Die Umsetzung des Einheitsstatuts ist aber noch lange nicht abgeschlossen, da die Einführung gemeinsamer Kollektivverträge für sämtliche Arbeitnehmer noch andauern wird. Es ist in diesem Zusammenhang wichtig, dass diese neuen Kollektivverträge auf den am Arbeitsplatz tatsächlich ausgeübten Funktionen basieren und das Best Practice-Prinzip garantieren.

### **Die Anhebung des sozialen Mindestlohns auf den 1. Januar 2013**

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft besteht darauf, dass die Regierung den sozialen Mindestlohn regelmäßig nach oben anpasst.

### **Die Bemühungen zur Unterstützung von Familien mit niedrigem Einkommen**

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft besteht darauf, dass die Regierung ihre Politik in diesem Bereich fortsetzt.

### **Das Arbeitsrecht: eine höhere Flexibilität und ein leichterer Zugang zu den befristeten Arbeitsverträgen (CDD)**

**ABLEHNUNG** seitens des LCGB. Es ist absolut inakzeptabel eine solche Flexibilisierung umzusetzen, da dies bedeuten würde, dass das Grundprinzip des Gesetzes von 1989 welches die

unbefristeten Arbeitsverträge (CDI) zur Regel gemacht hat, in Frage gestellt wird. In Punkt Flexibilität sind die derzeit gültigen Bestimmungen über die befristeten Arbeitsverträge oder die Leiharbeit mehr als auszureichend. Eine weitere Öffnung der befristeten Arbeitsverträge würde zu einer größeren Ungewissheit für die betroffenen Arbeitnehmer führen.

### **Die Arbeitszeiten**

**ABLEHNUNG** seitens des LCGB. Es ist absolut inakzeptabel über den Gesetzesweg eine zusätzliche Flexibilität der Arbeitszeiten einzuführen und dies aus zwei Gründen. Erstens ermöglicht die derzeit gültige Gesetzeslage eine mehr als ausreichende Flexibilität in Bezug auf die Arbeitszeiten. Zweitens führt eine Flexibilisierung der Arbeitszeiten nur zu einer zusätzlichen Belastung für die Arbeitnehmer des Privatsektors.

### **Der Beschäftigungspakt für ältere Arbeitnehmer**

**ABLEHNUNG** da es den Regierungsvorschlägen an Substanz mangelt und diese sich nur auf eine Absichtserklärung beschränken. Ohne ein gut überlegtes und konkretes Engagement laufen die Regierungsvorschläge Gefahr ohne Auswirkungen zu bleiben.

### **Die Erhöhung der Anzahl an subventionierten Wohnungen und insbesondere an Sozialmietwohnungen**

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Mit Blick auf das Wohnungswesen möchte die Gewerkschaft jedoch hervor streichen, dass die geplante Neuregelung des «Böllegen Akt» noch einmal überprüft werden soll damit soziale Ungerechtigkeiten vermieden werden können.

### **Infrastrukturen für Obdachlose**

**ZUSTIMMUNG** seitens des LCGB. Die Gewerkschaft begrüßt, dass die Regierung in dieser Angelegenheit die Initiative ergreift.

**Abschließend besteht der LCGB darauf, dass die Regierung alle notwendigen Maßnahmen trifft, um die Entwicklung der Inflationsrate zu bremsen. In diesem Zusammenhang muss das im Jahre 2011 gedruckte „Observatoire de la formation des prix“ (Observatorium für Preisentwicklung) eine Schlüsselrolle spielen und muss demnach so schnell wie möglich seine diesbezüglichen Arbeiten in Angriff nehmen.**

**Zudem muss der LCGB feststellen, dass die Regierungsbeschlüsse, allen voran die Indexmodulierung, eine erhebliche Belastung für die Arbeitnehmer des Privatsektors darstellen.**

**So liegt die Hauptlast der wirtschaftlichen Haushaltspolitik auf den Schultern des Mittelstandes dieses Landes ohne dass es zu einer zusätzlichen Mehrbelastung der Haushalte mit einem weitaus höheren Einkommen kommt.**

**Letztlich müssen die Arbeitnehmer des Privatsektors einmal mehr erhebliche Opfer bringen und dies trotz der Tatsache, dass sie über keine Beschäftigungsgarantie und keine Existenzabsicherung verfügen.**



# Manifestation contre la fermeture des sites de Rodange et de Schifflange

Le 8 octobre 2011 a eu lieu à Schifflange une manifestation contre la fermeture des sites d'ArcelorMittal Rodange et Schifflange.

La fermeture « temporaire » de ces deux sites fut annoncée le 22 septembre 2011 et confirmée le 27 septembre 2011 et ceci avant que le plan de sauvetage adopté le 16 juin 2011 par la Tripartite Sidérurgique n'a pu entièrement être mis en œuvre.

Pour le LCGB-SESM, il est clair que la direction d'ArcelorMittal a l'intention de fermer définitivement les deux sites sidérurgiques et le LCGB-SESM s'engagera par conséquent avec tous les moyens pour œuvrer dans le sens des emplois et des salariés concernés.



Des extraits de la manifestation du 8 octobre 2011 peuvent être visionnés sur Internet à l'adresse suivante :

<http://www.youtube.com/user/lcgblux>



# Demonstration gegen die Schließung der Werke Rodingen und Schifflingen

Am 8. Oktober 2011 fand in Schifflingen eine Demonstration gegen die Schließung der Werke ArcelorMittal Rodingen und Schifflingen statt.

Die «zeitweilige» Schließung der beiden Werke wurde am 22. September 2011 angekündigt und am 27. September 2011 bestätigt; dies bevor der am 16. Juni 2011 in der Stahltripartite angenommene Rettungsplan ganz umgesetzt werden konnte.

Für den LCGB-SESM ist eindeutig klar, dass die Direktion von ArcelorMittal vor hat die beiden Stahlwerke definitiv zu schließen und setzt sich somit mit allen Mitteln für die betroffenen Arbeitsplätze und Arbeitnehmer ein.



Ausschnitte aus der Demonstration vom 8. Oktober 2011 können im Internet unter folgender Adresse angesehen werden:

<http://www.youtube.com/user/lcgblux>



# Piquet de protestation contre la fermeture d'ArcelorMittal Rodange et Schiffange

Le 11 octobre 2011, jour de la première réunion de la Tripartite Sidérurgique, a eu lieu à Luxembourg-ville devant le Ministère de l'Economie et du Commerce Extérieur un piquet de protestation contre la fermeture des sites d'ArcelorMittal Rodange et Schiffange.

Alors que la direction d'ArcelorMittal parle d'une fermeture « temporaire » des deux sites, leurs propos amènent le LCGB-SESM à conclure qu'il s'agit d'une fermeture définitive. Cette décision d'ArcelorMittal est une violation flagrante du plan de sauvetage adopté le 16 juin 2011 par la Tripartite Sidérurgique et le LCGB-SESM continuera à s'engager avec tous les moyens pour œuvrer dans le sens des emplois et des salariés concernés.



Des extraits du piquet de protestation du 11 octobre 2011 peuvent être visionnés sur Internet à l'adresse suivante :  
<http://www.youtube.com/user/lcgblux>

# Protestaktion gegen die Schliessung von ArcelorMittal Rodingen und Schiffingen

Am Tag der ersten Stahltripartite-Sitzung, am 11. Oktober 2011, fand in Luxemburg-Stadt vor dem Wirtschaftsministerium eine Protestaktion gegen die Schließung der Werke von ArcelorMittal Rodingen und Schiffingen statt.

Während die Direktion von ArcelorMittal von einer "zeitweiligen" Schließung spricht, lassen ihre Vorschläge den LCGB-SESM im Glauben, dass es sich hier um eine definitive Schließung handelt. Diese Entscheidung von ArcelorMittal ist eine flagrante Verletzung des Rettungsplanes welcher am 16. Juni 2011 in der Stahltripartite angenommen wurde und der LCGB-SESM wird sich auch weiterhin mit allen Mitteln für die betroffenen Arbeitsplätze und Arbeitnehmer einsetzen.



Ausschnitte aus der Protestaktion vom 11. Oktober 2011 können im Internet unter folgender Adresse angesehen werden: <http://www.youtube.com/user/lcgblux>



Tripartite Sidérurgique du 11 octobre 2011

## L'avenir d'ArcelorMittal Rodange et Schifflange reste incertain



Les partenaires de la Tripartite Sidérurgique, à savoir le gouvernement luxembourgeois, la direction d'ArcelorMittal ainsi que les représentants des syndicats contractants LCGB-SESM et OGBL, se sont réunis en date du mardi 11 octobre 2011.

Lors de cette entrevue, la direction d'ArcelorMittal a présenté sa vision et son projet de fermeture temporaire des installations des sites de Rodange et de Schifflange. Les syndicats contractants ont réitéré leur opposition formelle à la fermeture temporaire des deux sites.

Il a été retenu à l'issue de cette réunion:

- La reconduction du plan LUX2011 au-delà du 31 décembre 2011 jusqu'au 31 mars 2012, impliquant la continuation de la CDR (cellule de reclassement) ainsi que de la préretraite pour l'année de naissance 1955. Le personnel CFL-Cargo sous contrat ArcelorMittal bénéficiera des mêmes conditions.
- La mise en place de deux groupes de travail, l'un pour la gestion à court terme des sureffectifs, et le deuxième qui marque la volonté d'élaborer avant fin mars 2012 un plan industriel LUX20XX.
- La prochaine réunion tripartite a été fixée au 14 décembre 2011.

Pour conclure, nous tenons à insister sur le fait que les arguments évoqués par la direction n'ont pas rassuré les représentants syndicaux quant à l'avenir des sites de Schifflange et de Rodange, ainsi que celui du «train laminé marchand» (TLM).



Die Stahltripartite vom 11. Oktober 2011

## Die Zukunft von ArcelorMittal Rodingen und Schifflingen bleibt ungewiss

Die Partner der Stahltripartite, mit anderen Worten die Luxemburger Regierung, die Unternehmensleitung von ArcelorMittal und die Vertreter der Gewerkschaften LCGB-SESM und OGBL, traten am Dienstag, den 11. Oktober 2011, zusammen.

Bei diesem Treffen legte die Direktion von ArcelorMittal ihre Sicht der Dinge sowie ihr Vorhaben der zeitweiligen Schließung der Standorte Rodingen und Schifflingen dar. Die an der Tripartite teilnehmenden Gewerkschaften haben ihre ausdrückliche Ablehnung der zeitweiligen Schließung der beiden Werke wiederholt.

Folgende Beschlüsse wurden im Laufe dieser Sitzung getroffen:

- Die Fortsetzung des LUX2011-Abkommens über den 31. Dezember 2011 hinaus bis zum 31. März 2012, d.h. die Aufrechterhaltung der „cellule de reclassement“ sowie der Vorruestandsregelung für den Jahrgang 1955. Das Personal von CFL-Cargo, das bei ArcelorMittal unter Vertrag steht, kommt in den Genuss der gleichen Bedingungen.
- Die Einsetzung von zwei Arbeitsgruppen, d.h. eine für die kurzfristige Verwaltung der überzähligen Mitarbeiter und eine zweite, die vor Ende März 2012 einen Industrieplan LUX20XX ausarbeiten soll.
- Die nächste Sitzung der Stahltripartite wurde auf den 14. Dezember 2011 anberaumt.

Abschließend möchten wir betonen, dass die von der Unternehmensleitung von ArcelorMittal vorgebrachten Argumente die Gewerkschaftsvertreter nicht von einer sicheren Zukunft der Werke von Schifflingen und Rodingen sowie der Stabstahlstraße TLM überzeugen konnten.

# Situation actuelle de la sidérurgie luxembourgeoise et de son périmètre

## Entrevue entre LCGB et CSV

Une entrevue de concertation a eu lieu le 10 octobre 2011 entre une délégation du LCGB et les représentants du CSV. L'objectif de cette entrevue était de faire un échange au sujet de l'annonce du groupe ArcelorMittal d'arrêter pour une phase indéterminée son acierie sur le site de Schifflange, le STFS (site de Schifflange) et le Train C (site de Rodange).

Lors de cet échange constructif, le LCGB a présenté la situation difficile actuelle de la sidérurgie luxembourgeoise et de son périmètre. La fermeture temporaire des sites de Rodange et de Schifflange en sont les conséquences directes. Par cette démarche du groupe ArcelorMittal, la CFL-Cargo et le périmètre de la sidérurgie à savoir, ArcelorMittal Bissen et Bettembourg ainsi que ArcelorMittal Dudelange sont également touchés.

Dans ce contexte, le LCGB exige d'ArcelorMittal un plan industriel pluriannuel sur l'avenir de la sidérurgie luxembourgeoise et pour son périmètre (investissements, porte folio, besoin en personnel, cellule de reclassement, préretraite, etc.).

Les représentants du CSV ont pris note et partagent les inquiétudes du LCGB concernant la fermeture temporaire des sites en question, en raison de ses répercussions sur un nombre important de salariés.

Les représentants du CSV espèrent qu'une solution pourra être trouvée lors des réunions de la tripartite sidérurgie et ce dans le souci de préserver les sites sidérurgiques luxembourgeois.

## Entrevue entre LCGB et LSAP

Suite à l'annonce du groupe ArcelorMittal d'arrêter pour une phase indéterminée son acierie sur le site de Schifflange, le STFS (site de Schifflange) et le Train C (site de Rodange), une entrevue a eu lieu le 19 octobre 2011 entre le syndicat LCGB mené par son secrétaire général Patrick DURY, son vice-président Georges CONTER, et le Groupe parlementaire LSAP représenté par leur Vice-président Alex BODRY et les députés Lydia MUTSCH, Bim DIEDERICH et Marc ANGEL.

Lors de cet échange constructif, le LCGB a présenté la situation difficile que traversent la sidérurgie luxembourgeoise et son périmètre actuellement. La fermeture temporaire des sites de Rodange et de Schifflange en sont les conséquences directes. Par cette mesure du groupe ArcelorMittal, la CFL-Cargo et le périmètre de la sidérurgie à savoir, ArcelorMittal Bissen et Bettembourg ainsi que ArcelorMittal Dudelange sont aussi concernés.

Les représentants du LSAP ont bien pris note des inquiétudes du LCGB envers les salariés concernés et du souci des emplois touchés.

Le LCGB et la LSAP ont relevé l'importance de la tripartite sidérurgie avec la continuation des mesures d'accompagnements tels que la cellule de reclassement et la préretraite.

Alex BODRY a regretté la désindustrialisation et s'est engagé pour le maintien du secteur de la production au Luxembourg.

D'un commun accord il a été retenu qu'ArcelorMittal doit garantir des investissements pour tous les sites luxembourgeois et un plan industriel pluriannuel doit être réalisé.

# Die derzeitige Lage der Luxemburger Stahlindustrie und deren Perimeter

## Unterredung zwischen LCGB und CSV



Am 10. Oktober 2011 fand ein Konzertierungsgespräch zwischen einer LCGB-Delegation und Stellvertretern der CSV statt. Ziel dieses Gespräches war ein Gedanken- und Meinungsaustausch über die Bekanntmachung des ArcelorMittal-Konzerns, auf unbestimmte Zeit sein Stahlwerk in Schifflingen, das STFS (Werk Schifflingen) sowie die Walzstraße C (Werk Rodingen) zu schließen.

Bei diesem konstruktiven Austausch umschrieb der LCGB die schwierige Situation welche die Luxemburger Stahlindustrie und deren Zulieferer und Abnehmer derzeit durchleben. Die zeitweilige Schließung der Standorte Rodingen und Schifflingen ist die direkte Folge dieser Lage. Durch diese Vorgehensweise von ArcelorMittal sind CFL-Cargo und der Perimeter der Stahlwerke, d.h. ArcelorMittal Bissen und Bettemburg sowie ArcelorMittal Düdelingen ebenfalls betroffen.

In diesem Zusammenhang verlangt der LCGB von ArcelorMittal einen industriellen Mehrjahresplan für die Zukunft der Luxemburger Stahlindustrie und deren Perimeter (Investitionen, Portfolio, Personalbedarf, „cellule de reclassement“, Vorruestand, usw.).

Die Stellvertreter der CSV teilten die Sorgen des LCGB um die vorübergehende Schließung der genannten Standorte, weil diese sich auf viele Arbeitnehmer auswirken wird.

Die Stellvertreter der CSV hoffen, dass die Stahltripartite eine Lösung für den Erhalt der Luxemburger Stahlstandorte finden kann.

## Unterredung zwischen LCGB und LSAP



Im Folge der Ankündigung des ArcelorMittal-Konzerns, auf unbestimmte Zeit ihr Stahlwerk am Standort von Schifflingen, das STFS (Werk Schifflingen) und die Walzstrasse C (Werk Rodingen) schließen zu wollen, fand am 19. Oktober 2011 ein Gespräch zwischen der Gewerkschaft LCGB unter der Leitung ihres Generalsekretärs Patrick DURY und ihres Vizepräsidenten Georges CONTER, zum einen, und der LSAP-Fraktion in der Abgeordnetenkammer, vertreten von ihrem Vizepräsident Alex BODRY und den Abgeordneten Lydia MUTSCH, Bim DIEDERICH und Marc ANGEL, zum anderen, statt.

Bei diesem konstruktiven Austausch umschrieb der LCGB die schwierige Situation welche die Luxemburger Stahlindustrie und deren Zulieferer und Abnehmer derzeit durchleben. Die zeitweilige Schließung der Standorte Rodingen und Schifflingen ist die direkte Folge dieser Lage. Durch diese Vorgehensweise von ArcelorMittal sind CFL-Cargo und der Perimeter der Stahlwerke, d.h. ArcelorMittal Bissen und Bettemburg sowie ArcelorMittal Düdelingen ebenfalls betroffen.

Die Stellvertreter der LSAP nahmen die Sorgen des LCGB um die betroffenen Arbeitnehmer und die betroffenen Arbeitsplätze zur Kenntnis.

LCGB und LSAP haben die wichtige Rolle der Stahltripartite und die Bedeutung der Fortsetzung der flankierenden Maßnahmen, z.B. die „cellule de reclassement“ und die Vorruestandsregelungen, hervorgehoben.

Alex BODRY bedauerte die Desindustrialisierung und brach eine Lanze für den Erhalt der Produktion im Großherzogtum.

Es wurde einstimmig festgehalten, dass ArcelorMittal für sämtliche Standorte in Luxemburg Investitionen garantieren sowie einen industriellen Mehrjahresplan erbringen muss.

Entrevue entre LCGB et le Ministre du Travail et de l'Emploi

## Préparation de la réunion de la tripartite Sidérurgique du 14 décembre 2011

Sur demande du LCGB-SESM, une entrevue de concertation a eu lieu en date du 24 novembre 2011 entre une délégation du LCGB et le Ministre du Travail et de l'Emploi Nicolas SCHMIT. L'objectif de cette entrevue était de clarifier certains sujets en vu de la réunion de la Tripartite Sidérurgie du 14 décembre 2011.

Lors de cet échange constructif, les représentants du LCGB-SESM ont présenté la situation difficile actuelle de la sidérurgie luxembourgeoise et de son périmètre. La fermeture temporaire des sites de Rodange et de Schifflange en sont les conséquences directes.

Par la suite, différents sujets comme la gestion de la cellule de reclassement (CDR) et les modalités d'application de la préretraite pour la classe d'âge 1955 ont été abordés. Dans ce contexte, les représentants du LCGB-SESM se sont opposés à l'attitude d'ArcelorMittal qui refuse de laisser partir au 1<sup>er</sup> janvier 2012 en préretraite ajustement les salariés qui, au courant de l'année 2012, seront éligibles pour pouvoir bénéficier de la préretraite postée.

En outre, le LCGB-SESM a revendiqué que la préretraite-ajustement, ainsi que toutes les autres mesures de la tripartite sidérurgie soient également appliquées pour ArcelorMittal Dudelange.

Le Ministre du Travail et de l'Emploi a pris note et partage les inquiétudes du LCGB-SESM dans ce dossier. Le Ministre s'est engagé d'étudier les différentes pistes pour remédier à cette situation et il espère que lors des réunions de la tripartite sidérurgie des solutions pourront être trouvées en faveur des salariés concernés.



*Suite à l'annonce de l'arrêt de production sur les sites d'ArcelorMittal Rodange et Schifflange, la première réunion de la tripartite sidérurgie a siégé le 11 octobre 2011 au Ministère de l'Economie.*



*Nachdem die Stilllegung der Produktion in den Werken von ArcelorMittal Rodingen und Schifflingen bekannt gemacht wurde, tagte die erste Sitzung der Stahltripartite am 11. Oktober 2011 im Wirtschaftsministerium.*

Unterredung zwischen LCGB und Arbeitsminister

## Vorbereitung der Stahltripartitesitzung vom 14. Dezember 2011

Auf Anfrage des LCGB-SESM fand am 24. November 2011 eine Unterredung zwecks Verständigung zwischen einer Delegation des LCGB sowie dem Arbeits- und Beschäftigungsminister Nicolas SCHMIT statt. Ziel dieser Unterredung war es im Vorfeld der Stahltripartitesitzung vom 14. Dezember 2011 verschiedene Themen zu erläutern.

Im Laufe dieses konstruktiven Meinungsaustausches haben die Vertreter des LCGB-SESM die schwierige Situation in der Stahlindustrie und deren Perimeter umschrieben. Eine direkte Konsequenz hiervon ist die zeitweilige Schließung der Werke von Rodingen und Schifflingen.

Anschliessend wurden verschiedene Themen wie die Verwaltung der « cellule de reclassement » und die Bestimmungen für die Umsetzung des Vorruestandes für den Jahrgang 1955 diskutiert. In diesem Zusammenhang haben die Vertreter des LCGB-SESM Einwände erhoben gegen die Haltung von ArcelorMittal, da der Konzern verweigert jene Arbeitnehmer, die im Laufe des Jahres 2012 ein Anrecht auf den Vorruestand für Schichtarbeiter haben, am 1. Januar 2012 in eine „préretraite-ajustement“ gehen zu lassen.

Ausserdem hat der LCGB-SESM gefordert, dass die „préretraite-ajustement“ sowie alle anderen Massnahmen der Stahltripartite ebenfalls für ArcelorMittal Düdelingen gelten sollen.

Der Arbeits- und Beschäftigungsminister hat die Besorgtheit des LCGB-SESM zur Kenntnis genommen und teilt dessen Ansicht in dieser Problematik. Der Minister hat sich verpflichtet verschiedene Lösungswege zu analysieren, damit diese Situation bereinigt werden kann und er hofft, dass im Laufe der Stahltripartitesitzungen Lösungen im Sinne der betroffenen Arbeitnehmer getroffen werden können.

Grève d'avertissement du 7 décembre 2011

# Piquets de protestation dans le secteur de la sidérurgie et de son périmètre

Dans le cadre d'une journée d'action européenne, une grève d'avertissement a eu lieu mercredi, le 7 décembre 2011 dans le secteur de la sidérurgie et de son périmètre.

Pendant toute la journée du 7 décembre 2011, une série de piquets de protestation a été organisée devant les portes des usines ArcelorMittal à Belval, Schifflange, Rodange, Differdange, Bettembourg, Bissen et Dudelange ainsi que devant l'entrée du bâtiment administratif à Esch/Alzette.

Nombreux ont été les salariés de la sidérurgie qui ont participé à la grève d'avertissement et les sympathisants qui se sont joints à leur cause et ce malgré le mauvais temps.

Nous tenons à remercier tous les participants à la grève d'avertissement pour leur engagement !



Warnstreik vom 7. Dezember 2011

# Protestaktionen in der Stahlindustrie und deren Perimeter

Im Rahmen eines europäischen Aktionstages fand am Mittwoch, dem 7. Dezember 2011 in der Stahlindustrie und deren Perimeter ein Warnstreik statt.

Den ganzen Tag über fanden am 7. Dezember 2011 eine Reihe von Protestaktionen vor den Pforten der ArcelorMittal-Werke in Belval, Schifflingen, Rodingen, Differdingen, Bettemburg, Bissen und Düdelingen sowie vor dem Eingang des Verwaltungsgebäudes in Esch/Alzette statt.

Trotz dem schlechten Wetter haben zahlreiche Stahlarbeiter mit der Unterstützung von vielen Sympathisanten am Warnstreik teilgenommen.

Wir möchten allen Teilnehmer des Warnstreiks für ihren Einsatz danken!



## Reunion de la tripartite sidérurgique du 14 décembre 2011

# Fin de la sidérurgie luxembourgeoise ?

C'est avec une grande déception que le LCGB-SESM a dû constater le 14 décembre 2011 qu'ArcelorMittal était incapable de présenter un plan de survie des sites de Schifflange et de Rodange ainsi que des investissements et des innovations permettant de pérenniser la sidérurgie luxembourgeoise.

Au lieu de présenter ne serait-ce qu'une ébauche de plan industriel stratégique, comme d'ailleurs demandé par le gouvernement luxembourgeois lors de la 1ère réunion du 11 octobre 2011, les responsables d'ArcelorMittal s'obstinent depuis maintenant 2 réunions de tripartite sidérurgiques à ne voir que plus loin qu'un seul trimestre.

C'est une honte pour le géant mondial de l'acier d'être incapable de développer une politique industrielle qui dépasse un seul et unique trimestre.

Le LCGB-SESM interprète cette attitude complètement irresponsable comme une provocation ouverte vis-à-vis des autres partenaires de la tripartite sidérurgique, un mépris du personnel d'ArcelorMittal et une rupture du « contrat » entre la sidérurgie et le pays tout entier qui a permis au cours des dernières décennies de faire d'énormes efforts permettant à la sidérurgie luxembourgeoise de survivre et de rester compétitive.

A l'exemple des contre-performances au niveau de la sécurité, d'une attitude de « management by terror » en relation à ces incidents, de l'absence d'une stratégie industrielle clairement définie, illustrée par l'absence d'un plan d'investissement, la question doit être posée si les responsables locaux d'ArcelorMittal Luxembourg manquent de compétence ou s'ils ne sont que des marionnettes de M. Mittal à Londres incapables de prendre la moindre décision.

Compte tenu de ces faits, le LCGB-SESM a adressé à la date du 15 décembre 2011 une lettre ouverte à M. Mittal en lui demandant de s'exprimer clairement sur sa politique industrielle au Luxembourg ainsi que sur l'avenir des sites de production luxembourgeois par des projets d'investissements substantiels et des gammes de produits innovants.

C'est cependant avec satisfaction que le LCGB-SESM constate que la prolongation jusqu'au 31 mars 2012 des mesures sociales de l'accord LUX2011, décidée le 11 octobre 2011 a quand-même été signé le 14 décembre 2011. Il s'agit ici principalement des instruments de la cellule de reclassement (CDR) qui permet ainsi de continuer à protéger le personnel contre tout licenciement et toute perte de rémunération ainsi que de la préretraite-ajustement et de la préretraite pour travail posté supérieur à 20 ans, qui sont toutes les deux avancées au 1er janvier 2012 pour le personnel né en 1955.

## Stahltripartite-Sitzung vom 14. Dezember 2011

# Das Ende der Luxemburger Stahlindustrie?

Der LCGB-SESM muss mit großer Enttäuschung feststellen, dass ArcelorMittal am 14. Dezember 2011 unfähig war einen Rettungsplan für die Werke Schifflingen und Rodingen vorzulegen sowie Investitionen und Innovationen für den Erhalt der Luxemburger Stahlindustrie auszuarbeiten.

Anstatt auch nur ansatzweise den Entwurf eines strategischen Industriepans vorzustellen, so wie die Regierung es eigentlich in der ersten Sitzung am 11. Oktober 2011 gefordert hatte, beharren die Verantwortlichen von ArcelorMittal seit 2 Stahltripartite-Sitzungen darauf nicht weiter als ein einziges Trimester zu planen.

Es ist eine Schande für den größten Stahlproduzenten der Welt, dass er nicht in der Lage ist eine Industriepolitik, die über ein einziges Trimester hinaus geht, zu entwickeln.

Der LCGB-SESM interpretiert diese vollkommen verantwortungslose Haltung als eine offene Provocation gegenüber den anderen Partnern der Stahltripartite, eine Verachtung des Personals von ArcelorMittal und einen Bruch des „Vertrags“ zwischen Stahlindustrie und dem ganzen Land welcher es im Laufe der letzten Jahrzehnte ermöglicht hat mit enormen Bemühungen für das Überleben und den Erhalt der Wettbewerbsfähigkeit der Luxemburger Stahlindustrie zu sorgen.

Mit Bezug auf die schlechten Leistungen im Bereich der Sicherheit und einer Einstellung des „management by terror“ mit Bezug auf diese Vorfälle sowie das Fehlen eines klar definierten Industriepans welches durch das Fehlen eines Investierungsplans veranschaulicht wird, muss man sich die

Frage stellen, ob die ortsansässigen Verantwortlichen von ArcelorMittal Luxemburg inkompotent sind oder ob es sich hier lediglich um die Marionetten von Herrn Mittal in London handelt und diese somit unfähig sind jegliche Entscheidung zu treffen.

Angesichts dieser Tatsachen hat der LCGB-SESM Herrn Mittal am 15. Dezember 2011 einen offenen Brief zugestellt, um ihn so aufzufordern sich klar und deutlich über seine Industriepolitik in Luxemburg sowie über die Zukunft des Produktionsstandorts Luxemburg mittels substantiellen Investitionen und innovativen Produktpaletten zu äußern.

Der LCGB-SESM nimmt jedoch zufrieden zur Kenntnis, dass die am 11. Oktober 2011 beschlossene Verlängerung der sozialen Maßnahmen des LUX2011-Abkommens bis zum 31. März 2012 am 14. Dezember 2011 unterschrieben wurde. Es handelt sich hierbei in erster Linie um die Instrumente der „cellule de reclassement“, welche es ermöglicht das Personal vor Entlassungen und Lohneinbußen zu schützen sowie der „préretraite-ajustement“ und der Vorruhestandsregelung für Arbeitnehmer mit mehr als 20 Jahren Schichtarbeit, deren Umsetzung in beiden Fällen für den Jahrgang 1955 auf den 1. Januar 2012 vorverlegt wurde.



# Lettre ouverte du LCGB à Lakshmi MITTAL



## Lettre ouverte

ArcelorMittal  
M. Lakshmi N. Mittal  
Chairman of the Board of Directors  
19, avenue de la Liberté  
L-2930 Luxembourg

Luxembourg, le 15 décembre 2011

Monsieur Mittal,

ArcelorMittal a annoncé en septembre 2011 au gouvernement luxembourgeois et aux syndicats l'arrêt de l'aciérie de Schifflange et l'arrêt respectivement la marche dégradée des lamoins de Schifflange et de Rodange au dernier trimestre 2011. ArcelorMittal vient de nous informer que la même décision est maintenue pour le 1<sup>er</sup> trimestre 2012 et tout investissement prévu dans le plan de sauvetage AMRS signé avec le gouvernement et les syndicats le 16 juin 2011 est annulé. En même temps, un ralentissement des activités sur les sites d'ArcelorMittal Dudelange et d'ArcelorMittal Bettembourg est annoncé.

Compte tenu de ces faits et en ligne avec le modèle luxembourgeois, le gouvernement luxembourgeois s'est réuni avec les syndicats et les responsables locaux d'ArcelorMittal afin d'élaborer un nouvel accord tripartite sidérurgique. Une 2<sup>e</sup> réunion vient d'avoir lieu le mercredi 14 décembre 2011 et ArcelorMittal reste incapable de présenter un plan industriel stratégique ni pour les sites de Rodange et de Schifflange, ni pour les autres sites luxembourgeois qui sont Belval, Differdange, Dommeldange, Bettembourg, Bissen, Dudelange.

C'est une honte pour ArcelorMittal, le géant mondial de l'acier, et une provocation vis-à-vis des autres partenaires de la tripartite sidérurgique, d'être incapable de présenter, lors de ces réunions tripartite, un plan industriel stratégique et ceci en présence de 4 membres du gouvernement luxembourgeois, dont le Ministre des Finances, le Ministre de l'Economie, le Ministre du Travail et le Ministre du Développement Durable et des Infrastructures.

Face à cette situation, le LCGB-SESM demande à vous, M. Lakshmi N. Mittal, en votre qualité de président du groupe ArcelorMittal de vous engager clairement en faveur de la sidérurgie luxembourgeoise. En conséquence, il s'agit de donner des directives claires aux différents responsables des sites luxembourgeois d'ArcelorMittal et d'élaborer un plan industriel global afin d'assurer la pérennité de tous les sites de la sidérurgie luxembourgeoise et des emplois y attachés.

Le LCGB-SESM demande dans ce même contexte à vous, M. Lakshmi N. Mittal, le maintien du modèle luxembourgeois, un modèle éprouvé dans maintes crises depuis le milieu des années 1970 et qui d'un coté a garanti au salarié son emploi et son niveau de revenu et d'un autre coté a permis à l'entreprise de disposer d'une main-d'œuvre flexible et motivée. Ce modèle a effectivement permis de restructurer et d'adapter l'outil sidérurgique dans un climat social exemplaire.

Dans l'attente d'une intervention de votre part, le LCGB-SESM vous prie d'agréer, Monsieur Lakshmi N. Mittal, l'expression de ses salutations distinguées.

Patrick Dury  
Président national

Georges Conter  
Vice-président

## Projet de budget d'Etat 2012

# Le gouvernement doit prendre plus de mesures pour soutenir davantage le pouvoir d'achat

Dans sa réunion du 10 octobre 2011, le Comité Exécutif du LCGB a analysé le projet de budget d'Etat 2012 qui a été déposé le 5 octobre 2011 à la Chambre des députés.

Il a été souligné que la situation budgétaire s'est améliorée au cours d'une année. Le déficit de l'administration publique s'élève à hauteur de 0,7 % du PIB et reste donc bien en dessous du seuil des 3 % à ne pas dépasser selon les critères du pacte de stabilité.

Il ne faut pas perdre de vue que le déficit budgétaire du Luxembourg reste faible à cause des excédents de la sécurité sociale et que l'administration centrale est toujours largement déficitaire avec 2,6% du PIB. Ceci est d'autant plus important parce que les risques d'un ralentissement économique sont actuellement imprévisibles.

Ceci dit, le LCGB salue que le projet de budget d'Etat 2012 continue à développer la politique sociale du gouvernement luxembourgeois et qu'il prévoit également des mesures visant à relancer la croissance économique. En effet, la majeure partie du projet de budget d'Etat pour l'année 2012 est consacrée aux transferts sociaux (35 %) et aux investissements (13 %) soutenant ainsi à la fois les salariés et la conjoncture.



En ce qui concerne plus particulièrement le pouvoir d'achat des salariés et des pensionnés l'abolition de l'impôt de crise à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012 constitue un premier pas dans la direction d'un renforcement du pouvoir d'achat.

Le LCGB tient à rappeler dans ce contexte que l'indexation automatique des salaires constitue la seule garantie dont disposent les salariés du secteur privé. En outre, le LCGB est d'avis que les prestations sociales de l'Etat devraient être analysées et adaptées. En matière d'assurance dépendance, le gouvernement a déjà décidé d'augmenter la part de sa participation à 35 % en 2012, puis à 40 %. En matière d'allocations familiales, il faudrait soit réindexer ces prestations sociales ou bien revoir leur montant vers la hausse.

## Haushaltsentwurf 2012

# Die Regierung muss weitere Maßnahmen ergreifen, damit die Kaufkraft noch stärker unterstützt wird

In seiner Sitzung vom 10. Oktober 2011 hat das LCGB-Exekutivkomitee den am 5. Oktober 2011 in der Abgeordnetenkammer hinterlegten Haushaltsentwurf für das Jahr 2012 analysiert.

Es wurde betont, dass die Haushaltsslage sich im Lauf eines Jahres verbessert habe. Das Haushaltsdefizit beziffere sich nunmehr auf 0,7 % des BIP und liegt damit weit unter der 3 %-Schwelle, die laut den Kriterien des Stabilitätspaktes nicht zu überschreiten sind. Es sei nicht vergessen, dass das Luxemburger Haushaltsdefizit aufgrund der Überschüsse der Sozialversicherung so niedrig ist und dass die Zentralverwaltung mit einem Defizit von 2,6 % des BIP weiterhin stark im Defizit liegt. Dies ist umso wichtiger, weil die Risiken einer Konjunkturverlangsamung zurzeit unvorhersehbar sind.

Der LCGB stellt zufrieden fest, dass der Haushaltsentwurf 2012 die Sozialpolitik der Regierung des Großherzogtums weiter vorantreibt und des Weiteren ebenfalls Maßnahmen zur Wiederankurbelung der Wirtschaft vorsieht. Das Gros des Haushaltes für das Jahr 2012 ist nämlich für Sozialtransferzahlungen (35 %) und Investitionen (13 %) vorgesehen. Auf diese Weise werden die Arbeitnehmer und die Konjunktur zugleich unterstützt.

Für die Arbeitnehmer und die Rentner stellt die Abschaffung der Krisensteuer mit Wirkung ab dem 1. Januar 2012 einen ersten Schritt in Richtung der Verstärkung ihrer Kaufkraft dar.

Der LCGB möchte in diesem Zusammenhang daran erinnern, dass die automatische Indexierung der Löhne und Gehälter die einzige Garantie für die Arbeitnehmer im Privatsektor darstellt. Zudem ist der LCGB der Ansicht, dass die Sozialleistungen des Staates einer gründlichen Analyse und Angleichung bedürfen. Bei der Pflegeversicherung hat die Regierung bereits beschlossen, ihren Anteil im Jahre 2012 zunächst auf 35 % und anschließend auf 40 % anzuheben. Beim Kindergeld müssten entweder diese Sozialleistungen erneut indexiert oder ihre Höhe nach oben angepasst werden.

Echange de vue sur le projet de budget d'Etat 2012

## Un budget socialement équitable garantit la sauvegarde de la cohésion sociale

Le 9 novembre 2011 a eu lieu une entrevue sur le projet de budget d'Etat 2012 entre le LCGB et le député Gilles ROTH dans sa qualité de rapporteur du projet de loi concernant le dit budget.

En guise d'introduction, le député Gilles Roth a présenté les grandes lignes du budget d'Etat 2012. Quatre pistes ont pu être dégagées : les transferts sociaux, les taxes et impôts, les investissements publics et les dépenses pour appuyer la vie en société et le développement de l'économie luxembourgeoise. Il a ensuite rappelé que le déficit de l'administration centrale de l'Etat luxembourgeois s'élève actuellement à 2,6 % du PIB. C'est uniquement grâce aux excédents de la sécurité sociale que le déficit de l'administration publique se chiffre seulement à 0,7 % du PIB.

Le LCGB a de son côté noté que le barème d'imposition luxembourgeois peut être qualifié de socialement juste puisqu'environ 45 % des ménages luxembourgeois ne paient pas d'impôts.

Pour conclure, le LCGB a souligné que le budget d'Etat des années à venir doit continuer à développer la politique sociale du gouvernement luxembourgeois. Toute modification des recettes ou des dépenses doit donc être opérée selon des critères socialement équitables afin de ne pas détruire la cohésion sociale au sein de notre pays.



D.g.à d. / V.l.n.r. :  
Nico HOFFMANN (Vice-Président / Vizepräsident LCGB), Marc REITER (Groupe parlementaire CSV / CSV-Fraktion), Gilles ROTH (Député / Abgeordneter), Patrick DURY (Secrétaire général / Generalsekretär LCGB), Marcel GOEREND (Secrétaire général adjoint / Beigeordneter Generalsekretär LCGB)

Meinungsaustausch zum Staatshaushaltsentwurf 2012

## Ein sozial gerechter Haushalt ist ein Garant für den Erhalt der sozialen Kohäsion

Am 9. November 2011 fand zwischen dem LCGB und dem Abgeordneten Gilles ROTH in seiner Funktion als Berichterstatter zum Staatshaushaltsentwurf 2012 eine Unterredung zu besagtem Haushalt statt.

Einführend hat der Abgeordnete Gilles Roth die großen Eckdaten des Staatshaushaltes 2012 vorgeschlagen. Vier große Bereiche wurden präsentiert: die Sozialtransferts, die Gebühren und Steuern, die öffentlichen Investitionen und die Ausgaben welche das Gesellschaftsleben und die Entwicklung der luxemburgischen Wirtschaft unterstützen sollen. Es wurde anschließend daran erinnert, dass das Defizit der Zentralverwaltung des Luxemburger Staats sich momentan auf 2,6 % des BIP beläuft. Die Staatsverschuldung liegt nur dank der Überschüsse im Sozialversicherungswesen bei 0,7 % des BIP.

Der LCGB hat seinerseits bemerkt, dass die luxemburgische Steuertabelle als sozial gerecht bezeichnet werden kann, da ungefähr 45 % aller Haushalte in Luxemburg gar keine Steuern zahlen.

Abschließend hat der LCGB hervor gestrichen, dass der Staatshaushalt auch in den kommenden Jahren weiterhin die Sozialpolitik des Luxemburger Staats weiterentwickeln muss. Jede Abänderung mit Bezug auf die Einnahmen oder die Ausgaben muss demnach gemäß sozial gerechten Kriterien umgesetzt werden, damit die soziale Kohäsion in unserem Land erhalten bleibt.

## Réforme de l'enseignement secondaire

### Le LCGB défend un dialogue ouvert avec toutes les personnes concernées

Les dernières semaines ont prouvé que le monde scolaire est en effervescence au Luxembourg. Ensemble élèves et professeurs manifestent leur désaccord vis-à-vis d'un dialogue manquant de la part du Ministère de l'Education Nationale et de la Formation professionnelle.

Même si le Ministère a fait preuve d'un certain activisme en convoquant rapidement des réunions d'informations, ceci ne dissimule pas le fait que la volonté ministérielle de dialoguer laisse à souhaiter.

**Le 23 août 2011, la fédération LCGB-Ecoles Privées, récemment créée, a sollicité une entrevue avec la Ministre Mady Delvaux-STEHRES. A ce jour, aucune date n'a été communiquée par le Ministère à la fédération.**

Même après maintes demandes officielles, la Ministre n'a pas réagi à la demande du LCGB, tout en sachant que le secteur des écoles privées occupe plus de 1.000 salariés qui seront directement concernés par la réforme envisagée de l'enseignement secondaire.

**Dans ce contexte, la fédération LCGB-Ecole Privées aimerait souligner que le « régime professionnel » vient déjà d'être réformé il y a un an, mais les discussions à ce sujet font toujours défaut.**

Le système d'évaluation a été complètement revu, c'est-à-dire le système de points a été aboli pour être remplacé par une évaluation des compétences. Lors de cette réforme, le corps enseignant a été mis devant le fait accompli. Ici les besoins de clarification sont également énormes, car bon nombre de questions restent encore en suspens.

**La fédération LCGB-Ecole Privées tient à rappeler qu'elle défend un dialogue ouvert avec toutes les personnes concernées par la réforme de l'enseignement secondaire.**

Afin que la politique puisse finalement réussir à maîtriser le taux de chômage croissant des jeunes, le gouvernement doit garantir que chacun jeune doit bénéficier d'une formation de qualité, qui donne les mêmes chances à tous les jeunes pour faire leur apprentissage ou pour trouver un emploi.



La formation des jeunes ne peut et ne doit pas se faire à côté du marché de travail. S'y ajoute encore que les jeunes, qui veulent poursuivre leurs études, devront disposer de la formation nécessaire.

**L'adaptation d'une réforme du siècle nécessite le dialogue de tous les concernés : élèves, parents, professeurs, syndicats et patrons. Nous sommes tous concernés par cette réforme !**

## Reform des Sekundarunterrichts

### Der LCGB tritt für einen offenen Dialog mit allen Beteiligten ein!

Die letzten Wochen haben gezeigt, dass es in der luxemburgischen Schullandschaft kriselt. Schüler und Lehrer gehen zusammen auf die Straße um gegen den mangelnden Dialog des luxemburgischen Bildungsministeriums zu protestieren.

Auch wenn eiligst einberufene Informationsversammlungen seitens des Ministeriums einen gewissen Aktionismus an den Tag legten, täuscht es trotzdem nicht darüber hinweg, dass die Dialogbereitschaft des Bildungsministeriums zu wünschen übrig lässt.

**Der kürzlich gegründete Fachverband LCGB-Privatschulen hat am 23. August 2011 um eine Unterredung mit Ministerin Mady DELVAUX-STEHRES gebeten. Ein Datum wurde dem Fachverband bis zu dem heutigen Tag seitens des Ministeriums nicht mitgeteilt.**

Auch auf mehrmaliges Nachfragen hin ist der Brief des LCGB-Fachverbandes ohne Rückantwort geblieben und dies obwohl mittlerweile mehr als 1.000 Arbeitnehmer im Privatschulsektor arbeiten, einem Schulsektor, der ebenfalls direkt von der geplanten Reform des Sekundarunterrichts betroffen sein wird.

**Der Fachverband LCGB-Privatschulen möchte in diesem Zusammenhang auch darauf hinweisen, dass bereits vor einem Jahre im „régime professionnel“ eine Reform umgesetzt wurde, über die bisher kaum diskutiert wurde.**

Das Bewertungssystem wurde hier ganz ummodelliert, d.h. das Punktesystem wurde abgeschafft und durch eine Bewertung der Kompetenzen ersetzt. Das Lehrpersonal wurde in dieser Reform bereits vor vollendete Tatsachen gestellt. Auch hier gibt es noch sehr viel Klärungsbedarf, da sehr viele Fragen weiterhin unbeantwortet bleiben.

**Der Fachverband LCGB-Privatschulen möchte noch ein Mal daran erinnern, dass er für einen offenen Dialog mit allen Beteiligten eintritt.**

Damit die Politik die steigende Jugendarbeitslosigkeit in den Griff bekommen kann, muss die Regierung dafür sorgen, dass alle Schulabgänger über eine qualitativ hochwertige Ausbildung verfügen, die jedem die gleichen Chancen bietet, um eine Lehrstelle oder einen Arbeitsplatz finden zu können. Es kann und darf nicht am Arbeitsmarkt vorbei ausgebildet werden. Darüber hinaus müssen jene Jugendlichen, die weiterführende Studien machen wollen, über die hierzu benötigte Ausbildung verfügen können.

**Die Umsetzung einer Jahrhundertreform benötigt den Dialog mit allen Beteiligten: Schüler, Eltern, Lehrer, Gewerkschaften und Arbeitgebern! Die Schulreform betrifft uns alle!**

# Nouveau collaborateur du LCGB

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2012, Charles HENNICO est secrétaire syndical du LCGB. Notre collègue Charles est né le 5 novembre 1961 à Luxembourg. Il est marié et habite avec sa femme et ces 2 enfants à Kopstal.

Ayant poursuivi une formation d'ingénieur industriel en informatique, Charles a commencé sa carrière professionnelle en 1985 à ARBED Recherches dans le domaine de la robotique et des automatismes. En 1993, Charles fût muté à laciérie de Schifflange dans le secteur maintenance. Il a ensuite travaillé dans cette même usine au secteur coulées continues (1995) et en au secteur four électrique (2000).

Membre du LCGB depuis 1986, Charles faisait parti de la délégation du site d'ArcelorMittal Schifflange depuis 2003. A partir des élections sociales de 2008, Charles a assumé la fonction de délégué permanent du LCGB sur le site d'ArcelorMittal Schifflange.



**Charles HENNICO**

Sidérurgie (LCGB-SESM)  
chennico@lgb.lu



## Neuer Mitarbeiter des LCGB

Seit dem 1. Januar 2012 ist Charles HENNICO Gewerkschaftssekretär beim LCGB. Unser Kollege Charles ist am 5. November 1961 in Luxemburg geboren. Er ist verheiratet und mit seiner Frau und seinen 2 Kindern in Kopstal.

Nach seiner Ausbildung als Industriingenieur im Bereich Informatik hat Charles seine Berufslaufbahn im Bereich Robotik und Automatismen bei ARBED Recherches begonnen. Im Jahre 1993 wurde Charles der Wartungsabteilung des Stahlwerks in Schifflingen zugeteilt. Er hat anschließend im gleichen Werk in der Stranggießabteilung (1995) und in der Elektroofenabteilung (2000) gearbeitet.

Charles ist seit 1986 Mitglied im LCGB und war seit 2003 Teil der Personalvertretung von ArcelorMittal Schifflingen. Seit den Sozialwahlen von 2008 hatte Charles das Mandat des permanenten Delegierten im Werk ArcelorMittal Schifflingen inne.



### CCT Sidérurgie

## Les syndicats ont trouvé un accord avec la direction

Le 28 novembre 2011, le conseil des délégués du LCGB-SESM et la commission tarifaire du Syndicat Sidérurgie et Mines de l'OGBL ont approuvé à l'unanimité l'accord qui a pu être trouvé le 16 novembre 2011 avec la direction d'ArcelorMittal.

Les points retenus sont les suivants:

- Durée d'une année du 1<sup>er</sup> janvier 2011 au 31 décembre 2011 ;
- Paiement d'une prime unique de 500 € brute en décembre 2011 ;
- Prime de participation aux résultats à partir du 1er janvier 2011: augmentation de 90 % à 100 % d'une rémunération mensuelle brute lorsque l'objectif est atteint à 100 % ;
- Etablissement d'un échéancier en date du 1er décembre 2011 afin de répertorier les différents points du catalogue de revendications dans le cadre de la commission paritaire et / ou dans les groupes de travail de l'harmonisation des conventions collectives respectivement au sein du comité mixte.

La conclusion de cet accord n'a cependant pas empêché les deux syndicats de continuer à mobiliser massivement pour la grève d'avertissement du 7 décembre 2011.

### Kollektivvertrag in der Stahlindustrie

## Die Gewerkschaften konnten sich mit der Direktion einigen

Am 28. November 2011 haben der Delegiertenrat des LCGB-SESM und die Tarifkommission der Gewerkschaft Stahl- und Minenindustrie des OGBL einstimmig die Einigung, welche die Gewerkschaften am 16. November 2011 mit der Direktion von ArcelorMittal treffen konnte, angenommen.

Folgende Punkte wurden zurückbehalten:

- Einjährige Laufdauer vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2011 ;
- Auszahlung einer einmaligen Bruttoprämie in Höhe von 500 € im Dezember 2011 ;
- Beteiligungsprämie ab dem 1. Januar 2011 : Erhöhung von 90 % auf 100 eines Bruttomonatseinkommens wenn die Zielvorgaben zu 100 % umgesetzt wurden;
- Aufstellung eines Terminplans für den 1. Dezember 2011 mit dem Ziel die verschiedenen Punkte des Forderungskatalogs im Rahmen der paritätischen Kommission und / oder in Arbeitsgruppen zur Harmonisierung der Kollektivverträge beziehungsweise im gemischten Ausschuss zu erfassen.

Diese getroffene Einigung hat die beiden Gewerkschaften jedoch nicht daran gehindert weiterhin massiv für den Warnstreik vom 7. Dezember 2011 zu mobilisieren.

**Marcel GOEREND**

Secrétaire général adjoint  
Industrie  
mgoerend@lcgb.lu

**Carlo WAGENER**

Industrie  
cwagener@lcgb.lu

Cosmolux International S.A.

## Die Verlängerung des Kollektivvertrages wurde unterzeichnet

Nach langen, zähen Verhandlungen wurde bei Cosmolux International S.A. in Echternach eine Verlängerung des Kollektivvertrags unterzeichnet.

Aufgrund der ohnehin schwierigen wirtschaftlichen Lage des Unternehmens und der kategorischen Weigerung der Betriebsleitung, Lohnerhöhungen vorzunehmen, wurden folgende Verbesserungen vereinbart:

- Vertragsverlängerung um ein Jahr, bis zum 31. Dezember 2011;
- Auszahlung einer Einmalprämie von 350 €;
- Einführung von je einem halben zusätzlichen Urlaubstag zum 24. und 31. Dezember ;
- Einführung einer monatlichen Entlohnung;
- Einführung einer Gleitzeitregelung für die Mitarbeiter, die keine Schichtarbeit leisten.

Diese Vereinbarung stellt den bestmöglichen Kompromiss dar. Die Absicherung der Arbeitsplätze hängt jedoch von dringend erforderlichen Investitionen ab.

Die Firma Cosmolux füllt Produkte für die Kosmetikindustrie ab und betreibt ein Hochregallager für Gefahrgüter.

**Marco LEICK**

Industrie  
mleick@lcgb.lu

Amer-Sil S.A. à Kehlen

## Renouvellement de la convention collective

La direction de la société Amer-Sil S.A. et le syndicat contractant LCGB ont signé un avenant à la convention collective, avec les améliorations et modifications suivantes :

- Introduction du travail en feu continu dans la production (système 2-2-3 à 4 équipes), avec un supplément de 100% pour le travail du dimanche ;
- Introduction de deux systèmes de travail à 6 jours dans différents départements annexes (2 poses ou 3 poses) avec un supplément de 50% pour les heures supplémentaires du samedi ;
- Paiement d'une prime unique de 400 € nette lors de la première introduction d'un des systèmes précités ;
- Application d'une prime de permanence existante indépendamment du fait si un rappel au travail a été fait ou non ;
- Introduction d'une prime de présence trimestrielle de 450 € brut aux salariés qui n'ont pas d'absence au cours du trimestre en question.

Ce contrat a été conclu à la suite de longues discussions, retardées à plusieurs reprises par des imprévus (augmentation, puis chute des volumes de production) et à cause de la complexité du sujet (organisation des plans de travail, adaptation dans les congés collectifs).

Amer-Sil S.A. produit des séparateurs et des gaines pour les accumulateurs électriques. L'usine à Kehlen occupe 110 salariés environ.



## Kronospan

### Accord sur la convention collective

Le 19 octobre 2011, les négociations pour la convention collective des salariés de Kronospan ont abouti à un compromis: La convention est prolongée jusqu'au 31 décembre 2013.

Les nouveautés de la convention collective se résument comme suit:

- 2011: Une prime unique de 400 €
- 2012: Une prime liée au résultat net, de 200 €  
Une prime de présence, de 200 €
- 2013: Une prime liée au résultat net, de 200 €  
Une prime de présence, de 200 €

Des différences d'interprétation concernant les heures supplémentaires ont été éliminées.

Les négociations ont été particulièrement difficiles en vue des hausses substantielles des prix d'énergie et du bois.

Kronospan à Sanem produit des panneaux OSB et MDF pour la construction et l'artisanat ainsi que des revêtements de sol. L'entreprise occupe presque 300 salariés.



### Einigung um Kollektivvertrag

Am 19. Oktober 2011 wurden die Verhandlungen zum Kollektivvertrag der Arbeitnehmer von Kronospan mit einem Kompromiss abgeschlossen: Der Kollektivvertrag wird bis zum 31. Dezember 2013 verlängert. Der neue Kollektivvertrag sieht folgende Neuerungen vor:

- 2011: Eine einmalige Prämie von 400 €
- 2012: Eine Nettoresultat-abhängige Prämie von 200 €  
Eine Anwesenheitsprämie von 200 €
- 2013: Eine Nettoresultat-abhängige Prämie von 200 €  
Eine Anwesenheitsprämie von 200 €

Des Weiteren wurden Interpretationsschwierigkeiten zu den Überstunden bereinigt.

Die Verhandlungen gestalteten sich sehr schwierig, wegen der erheblichen Kostensteigerung bei den Energie- und Holzpreisen.

Kronospan in Sanem stellt OSB- und MDF-Platten für Bau und Handwerk, sowie Bodenbeläge her. Der Betrieb beschäftigt knapp 300 Arbeitnehmer.



## Rotarex à Lintgen

### Signature de la convention collective 2010-2011

A l'issue de négociations longues et difficiles et de deux rendez-vous à l'Office National de Conciliation, les syndicats LCGB et OGBL ainsi que la direction de Rotarex ont signé un avenant aux conventions collectives couvrant la période du 01 juillet 2010 au 31 décembre 2011.

La substance convenue se résume comme suit :

- Une augmentation salariale de 35 € par mois avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> juillet 2010, applicable aux salariés embauchés avant 2010 encore présents dans la société.
- Une augmentation salariale de 10 € par mois avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2011, applicable aux salariés embauchés avant le 01 juillet 2010 encore présents dans la société.
- Une augmentation de la prime tournée de 0,10 €/h au 1<sup>er</sup> décembre 2011. Ceci équivaut à une augmentation supplémentaire du même montant pour les salariés postés.
- La prise en charge du lavage des bleus de travail selon des modalités à définir.
- Extension du champ d'application de deux demi-journées de congé d'usage aux salariés embauchés depuis automne 2006.
- Rédaction d'un texte commun de la convention pour tous les salariés conventionnés.

Les partenaires sociaux se sont mis d'accord de n'entamer les prochaines négociations qu'après les vacances d'été 2012.

Rotarex est un fabricant de valves, de régulateurs et d'accessoires pour l'application avec gaz qui occupe plus que 500 salariés au Grand Duché.



### Kollektivvertrag 2010-2011 unterzeichnet

Nach langen schwierigen Verhandlungen sowie zwei Terminen beim Nationalen Schlichtungsamt haben die Gewerkschaften LCGB und OGBL mit der Betriebsleitung eine Verlängerung der Kollektivverträge unterzeichnet, welche die Zeitspanne vom 1. Juli 2010 zum 31. Dezember 2011 abdeckt.

Die vereinbarte Substanz kann folgendermaßen zusammengefasst werden:

- Eine rückwirkende Lohnerhöhung von 35 € pro Monat ab dem 1. Juli 2010 für alle Arbeitnehmer, welche vor 2010 eingestellt wurden und noch im Betrieb sind.
- Eine rückwirkende Lohnerhöhung von 10 € pro Monat ab dem 1. Januar 2011 für alle Arbeitnehmer, welche vor dem 1. Juli 2010 eingestellt wurden und noch im Betrieb sind.
- Eine Erhöhung der Schichtprämie um 0,10 € pro Stunde ab dem 1. Dezember 2011. Dies kommt einer zusätzlichen Lohnerhöhung um den gleichen Betrag für alle Schichtarbeiter gleich.
- Die Reinigung der Arbeitskleidung der Arbeitnehmer des ehemaligen Arbeiterstatus entsprechen zu vereinbarenden Bedingungen.
- Erweiterung des Anwendungsbereichs von zwei halben gebräuchlichen Urlaubstage auf die Arbeitnehmer, die nach 2006 eingestellt wurden.
- Verfassen eines gemeinsamen Kollektivvertragstextes für alle tarifvertraglichen Mitarbeiter.

Die Sozialpartner haben vereinbart die nächsten Verhandlungen erst nach den Sommerferien 2012 zu starten.

Rotarex stellt Ventile, Regler und Zubehör für Gasanwendungen her und beschäftigt in Luxemburg über 500 Arbeitnehmer.

## Industrie

# Nouvelles brèves

**ARMATURES S.A.:**

En fonction de la fermeture du site ArcelorMittal Rodange, la société Armatures S.A. qui appartient également au groupe ArcelorMittal risque de perdre son principal fournisseur. Une entrevue avec la direction a été demandée par le LCGB.

**CIMALUX (Intermoselle + Cimenterie) :**

Les négociations pour l'amélioration de la convention collective ont commencé le 20 octobre 2011. Les partenaires sociaux ont convenus des entrevues en vue d'un accord pour la convention applicable aux 150 salariés de l'entreprise.

**DOMETIC :**

Suite à une chute sensible des commandes dans 2 des 3 départements de l'entreprise, un sureffectif de 45 salariés (sur 176) doit être constaté. La direction et les syndicats LCGB et OGBL ont élaboré un plan de maintien dans l'emploi dans le but d'éviter des licenciements secs.

**FANUC :**

Les deux sociétés établies à Echternach, Fanuc FA et Fanuc Robotics vont fusionner dans le futur proche. Selon la direction, ceci n'impactera aucunement l'emploi auprès de la nouvelle société. Les conditions de travail et de rémunération différentes dans les deux sociétés seront le sujet de discussions à venir.

**HARSCO (anciennement Multiserv) :**

Les fermetures temporaires ou définitives des sites ArcelorMittal Schifflange et Rodange portent préjudice négatif à l'emploi chez Harsco. Des non-extensions de contrats intérimaires, l'application du chômage partiel et la négociation d'un plan de maintien dans l'emploi sont envisagées.

**HYOSUNG (anciennement Goodyear Fabric Plant) :**

Les syndicats LCGB et OGBL viennent de finaliser les discussions avec la direction sur la prochaine convention collective. Nous informerons sur le détail de la nouvelle convention collective dans la prochaine édition du Soziale Fortschreit. L'avenir de l'entreprise reste précarisé par un risque de diminution des activités.

**HYOSUNG WIRE :**

L'ancienne Goodyear Wire Plant a annoncé son intention de diminuer les effectifs et d'arrêter le travail en feu continu. Le sureffectif concerné serait réduit moyennant des transferts, la non-prolongation de contrats, la préretraite etc. Le LCGB défendra les existences de ses membres au sein de l'entreprise.

**MONDO :**

Après des mois de pénurie de travail, Mondo vient de recevoir des commandes supplémentaires d'une société soeur. Cette augmentation des commandes représente un défi pour tous les salariés et aidera à pérenniser le site de Foetz.

**PROCAP :**

Les négociations pour la convention collective sont en cours. Un résultat peut être attendu pour fin janvier 2012. Les discussions comprennent entre autres le combat de l'absentéisme abusif.

# Kurznachrichten

**ARMATURES S.A.:**

Wegen der beschlossenen Schließung des Werkes ArcelorMittal Rodingen verliert die Gesellschaft Armatures S.A., die ebenfalls zum ArcelorMittal-Konzern gehört, seinen Hauptzulieferer. Eine Unterredung mit der Betriebsleitung wurde vom LCGB beantragt.

**CIMALUX (Intermoselle + Cimenterie):**

Die Verhandlungen zur Verbesserung des Kollektivvertrags haben am 20. Oktober 2011 angefangen. Die Sozialpartner haben Unterredungen zwecks Einigung über den Kollektivvertrag der 150 Mitarbeiter des Betriebs vereinbart.

**DOMETIC :**

Wegen eines empfindlichen Einbruchs der Auftragslage in 2 von 3 Abteilungen des Betriebs besteht derzeit ein Personalüberschuss von 45 Mitarbeitern (es arbeiten insgesamt 176 Mitarbeiter bei Dometric). Die Betriebsleitung und die Gewerkschaften LCGB und OGBL haben einen „plan de maintien dans l'emploi“ ausgehandelt, um Entlassungen zu verhindern.

**FANUC :**

Die beiden in Echternach ansässigen Firmen Fanuc FA und Fanuc Robotics werden demnächst fusionieren. Laut Betriebsleitung hat das neue Unternehmen nicht vor Einschnitt auf Ebene der Beschäftigung zu tätigen. Die unterschiedlichen Arbeits- und Lohnbedingungen sind Bestandteil anstehender Gespräche.

**HARSCO (ehemals Multiserv) :**

Die vorläufige oder definitive Schließung der Werke ArcelorMittal Schifflingen und Rodingen nehmen negativen Einfluss auf die Beschäftigung bei Harsco. Nicht-Verlängerung von Leiharbeiter-Verträgen, Kurzarbeit und die Verhandlung eines „plan de maintien dans l'emploi“ sind programmiert.

**HYOSUNG (ehemals Goodyear Fabric Plant) :**

Die Gewerkschaften LCGB und OGBL haben die Verhandlungen mit der Betriebsleitung mit einer Einigung über die Verlängerung des Kollektivvertrags abgeschlossen. In der nächsten Ausgabe des Soziale Fortschreit werden wir im Detail auf den neuen Kollektivvertrag eingehen. Die Zukunft des Unternehmens ist langfristig durch ein Risiko von Aktivitätsreduktion in Frage gestellt.

**HYOSUNG WIRE :**

Die ehemalige Goodyear Wire Plant plant die Belegschaft zu reduzieren und das Vierschichtsystem aufzugeben. Der sich ergebende Personalüberschuss wird mittels Transfers, Nicht-Verlängerung von Verträgen, Vorruhestand usw. abgebaut. Der LCGB wird die Existenz seiner Mitglieder in diesem Betrieb verteidigen.

**MONDO:**

Mondo hat nach monatelangem Mangel an Auslastung zusätzliche Aufträge eines Schwesterwerks übernommen. Diese verbesserte Auftragslage stellt eine große Herausforderung für die Belegschaft dar, hilft andererseits den Standort Foetz absichern.

**PROCAP:**

Die Kollektivvertragsverhandlungen laufen. Mit einem Resultat ist für Ende Januar 2012 zu rechnen. Die Gespräche umfassen u.a. die Bekämpfung der missbräuchlichen Abwesenheiten.

Socimmo

## Tous les acteurs s'engagent en faveur de la sauvegarde des existences des salariés concernés

Le 24 octobre 2011 et le 12 décembre 2011 ont eu lieu deux nouvelles réunions du groupe de travail Socimmo au Ministère du Travail pour dresser un bilan de l'encadrement des salariés tombés victimes de la faillite de l'entreprise de construction

Avec l'appui de l'ADEM, sur 466 salariés concernés par la faillite, 365 personnes soit 75 % des ex-salariés de Socimmo ont pu être réaffectées. 184 personnes ont trouvé un nouvel emploi sous contrat à durée indéterminée (CDI) ou contrat à durée déterminée (CDD) et 57 ont trouvé un travail en intérim. S'y ajoute une série de pensions, préretraites, retraites d'invalidité et de déclarations d'incapacité de travail. En tout, il reste encore 101 personnes à placer.

Dans ce contexte, le LCGB a revendiqué que les entreprises de construction ne reprennent pas uniquement les chantiers de Socimmo, mais également les ex-salariés de cette société.

En outre, le LCGB a remarqué que la plupart des salariés concernés par la faillite ont reçu au cours du mois d'octobre 2011 l'argent qui leur était encore dû. En même temps, les noms des personnes qui restent toujours sans cet argent ont été communiqués aux responsables afin de clarifier la situation.

Les représentants de l'ADEM ont signalé que les salariés qui restent toujours sans emploi ont pu bénéficier de leur première indemnité de chômage à la mi-novembre 2011.

Au cours de la réunion du 24 octobre 2011, le projet de loi 6339 portant modification des articles du Code du Travail qui concernent les procédures en matière de faillite a été présenté. Comme déjà annoncé lors de la dernière réunion du groupe de travail Socimmo, les salariés qui tombent victime d'une faillite pourront bientôt bénéficier d'une avance sur leurs créances correspondant aux arriérés de salaire. Cette avance est limitée à 75 % du plafond. Pourront bénéficier de cette mesure tous les salariés qui présentent une créance d'au moins 80 heures de travail prestées non rémunérées pour le temps plein respectivement 40 heures pour le mi-temps.

A noter également que les durées d'inscription à l'ADEM prévues pour le remboursement des cotisations de sécurité sociale sont également abolies pour les salariés affectés par un plan de maintien dans l'emploi homologué ou tombés victimes d'une faillite. Une fois le projet de loi voté, les employeurs qui embauchent ces salariés pourront directement profiter de ce remboursement. De plus, la dispense de l'application de la durée d'inscription est sensée s'appliquer, de manière rétroactive et sous réserve de l'adoption du projet dans sa teneur actuelle, à tous les demandeurs d'emploi ayant perdu leur emploi suite à une faillite de leur employeur depuis le 1er juin 2011, et qui ont, sans passer par une durée d'inscription déterminée, été immédiatement engagés par un nouvel employeur.

Le LCGB se réjouit du fait que la législation en matière de faillite sera modifiée dans l'avenir afin d'éviter au mieux possible la mise en péril de l'existence des salariés tombés victimes d'une faillite. En même temps, le LCGB lance un appel aux responsables politiques de faire en sorte que le projet de loi sera voté aussi vite que possible.



**Jean-Paul FISCHER**

Construction et Artisanat  
jp.fischer@lcgb.lu



## Todos os intervenientes se empenham na salvaguarda dos respectivos assalariados

Duas novas reuniões do grupo de trabalho Socimmo no Ministério do Trabalho realizaram-se a 24 de Outubro de 2011 e 12 de Dezembro de 2011 para fazer o balanço do enquadramento dos assalariados vítimas da falência da empresa de construção.

Com o apoio da ADEM, dos 466 assalariados afectados pela falência, 365 pessoas ou seja 75% dos ex-assalariados de Socimmo puderam ser reaffectados, 184 pessoas encontraram emprego sob contratos de trabalho sem termo (CST) ou contratos de trabalho a termo (CAT) e 57 pessoas encontraram emprego com contratos de trabalho temporário. Acrescem-se ainda uma série de reformas, reformas antecipadas, pensões de invalidez e declarações de incapacidade de trabalho. Ficam ainda 101 pessoas por empregar.

Neste contexto, o LCGB reivindicou que as empresas de construção não retomem apenas os estaleiros da Socimmo, mas igualmente os ex-assalariados dessa empresa.

Além disso, o LCGB observou que a maior parte dos assalariados afectados pela falência recebeu, durante o mês de Outubro de 2011, o dinheiro que lhes era devido. Ao mesmo tempo, os nomes das pessoas que ficam ainda para pagar foram comunicados aos responsáveis, para estes poderem clarificar a situação.

Os representantes da ADEM informaram que os assalariados que continuam desempregados puderam beneficiar do seu primeiro subsídio de desemprego a meados de Novembro de 2011.

Foi apresentado durante a reunião do dia 24 de Outubro de 2011, o projecto de lei 6339 relativo à alteração dos artigos do Código do Trabalho sobre os procedimentos em matéria de falência. Como já se anunciou na última reunião do grupo de trabalho Socimmo, os assalariados vítimas de falência poderão beneficiar dentro em breve de um adiantamento sobre o dinheiro que lhes é devido correspondente aos salários em atraso. Este adiantamento é limitado a 75% do limite máximo. Beneficiarão desta medida todos os assalariados que apresentarem um crédito de pelo menos 80 horas de trabalho prestadas e não remuneradas para o tempo inteiro e de 40 horas para meio tempo.

A notar igualmente que os períodos de inscrição na ADEM previstos para reembolso das contribuições de segurança social são também abolidos, tanto para os assalariados afectados por um plano de manutenção no emprego homologado como para as vítimas de uma falência. Logo que o projecto de lei seja aprovado, os empregadores que contratarem estes assalariados poderão beneficiar directamente deste reembolso. Além disso, está previsto aplicar a dispensa de aplicação do período de inscrição de maneira retroactiva, e sob reserva da adopção do projecto no seu teor actual, a todos os solicitadores que perderam o emprego devido a uma falência do seu empregador desde o 1º de Julho de 2011 e que, sem passar por um período de inscrição determinado, foram imediatamente contratados por outro empregador.

O LCGB congratula-se pelo facto de a legislação em matéria de falência ser alterada no futuro com vista a evitar tanto quanto possível pôr em perigo a existência dos assalariados vítimas de falência. Ao mesmo tempo, o LCGB lança um apelo aos responsáveis políticos para que o projecto de lei seja votado dentro do prazo mais breve possível.

## Installateurs Ascenseurs

# Salaires des conventions collectives du 1<sup>er</sup> octobre 2011



**Indice : 737,83**

Classe 1	Classe 2	Classe 3	Classe 4
1 <sup>ère</sup> année	10,4132 €	1 <sup>ère</sup> année	10,7354 €
2 <sup>e</sup> année	10,4132 €	2 <sup>e</sup> année	11,0224 €
3 <sup>e</sup> année	10,4132 €	3 <sup>e</sup> année	11,3205 €
4 <sup>e</sup> année	10,4373 €	4 <sup>e</sup> année	11,3205 €
5 <sup>e</sup> année	10,4373 €	5 <sup>e</sup> année	11,3205 €
6 <sup>e</sup> année	10,4373 €	6 <sup>e</sup> année	11,6297 €
7 → 9 années	10,7244 €	7 → 9 années	11,6297 €
10 → 14 années	12,4958 €	10 → 14 années	12,4958 €
15 → 19 années	12,4958 €	15 → 19 années	12,4958 €
20 → >	12,4958 €	20 → >	12,6147 €
			20 → >
			13,7008 €
			20 → >
			14,8776 €



Classe 5	
1 <sup>ère</sup> année	13,7199 €
2 <sup>e</sup> année	14,0977 €
3 <sup>e</sup> année	14,0977 €
4 <sup>e</sup> année	14,4932 €
5 <sup>e</sup> année	14,4932 €
6 <sup>e</sup> année	14,4932 €
7 → 9 années	14,8887 €
10 → 14 années	15,3004 €
15 → 19 années	15,7261 €
20 → >	16,1076 €

Classe 6	
1 <sup>ère</sup> année	14,8968 €
2 <sup>e</sup> année	15,3078 €
3 <sup>e</sup> année	15,3078 €
4 <sup>e</sup> année	15,7342 €
5 <sup>e</sup> année	15,7342 €
6 <sup>e</sup> année	15,7342 €
7 → 9 années	16,1754 €
10 → 14 années	16,6204 €
15 → 19 années	17,0800 €
20 → >	17,5522 €

Classe 7	
1 <sup>ère</sup> année	16,0353 €
2 <sup>e</sup> année	16,4846 €
3 <sup>e</sup> année	16,4846 €
4 <sup>e</sup> année	16,9553 €
5 <sup>e</sup> année	16,9553 €
6 <sup>e</sup> année	16,9553 €
7 → 9 années	17,4128 €
10 → 14 années	17,8990 €
15 → 19 années	18,3972 €
20 → >	18,9069 €



 Luxair

## Messieurs, prenez vos responsabilités !

Suite à des informations perturbantes dans les médias, le LCGB a envoyé le 7 octobre 2011 un courrier à la direction de Luxair pour demander la convocation d'une réunion d'urgence portant sur la situation économique et sociale au Cargo Center. Cette demande est restée presque 5 semaines sans réponse.

Le LCGB a été reçu en date du 10 novembre 2011 par la direction de LUXAIR afin de discuter les problèmes actuels au sein du Cargo Center.

Lors de cette réunion entre la direction et le LCGB, la société a admis de devoir augmenter son effort au niveau des démarches commerciales ainsi que dans les procédures visant d'optimiser le processus opérationnel.

Le LCGB avait de son côté préparé un catalogue de questions qui a révélé des points à améliorer concernant entre autres les pratiques actuelles dans le cadre de la gestion du personnel. La société nous a assuré de nous donner des réponses à nos questions restées ouvertes ainsi que de nous proposer des améliorations quant aux problèmes détectés, ceci dans les meilleurs délais.

Dans ce même contexte, une délégation du LCGB avait déjà rencontré le 26 octobre 2011 le Ministre du Développement durable et des Infrastructures Claude WISELER. Vu la situation actuelle de la société et en particulier du Cargo Center, l'Etat luxembourgeois doit prendre ses responsabilités en tant que principal actionnaire. Il s'agit de définir une stratégie commune et une gestion adaptée à la situation actuelle en considérant les prévisions conjoncturelles.

Dans le dossier Luxair, le LCGB est résolu à s'engager pour assurer la pérennité de la société aérienne et de sauvegarder les emplois et les existences des salariés au Findel. Voilà pourquoi le LCGB revendique une fois de plus la convocation d'une « réunion tripartite transport aérien » qui réunira tous les acteurs au Findel autour d'une table et qui aura pour mission d'analyser en détail la situation de Luxair et des emplois au Cargo Center.

Il est hautement déplorable de devoir constater que le ministre compétent ne semble actuellement pas être disposé à convoquer une telle réunion pour discuter en toute sérénité et objectivité sur la situation de Luxair et du Cargo Center.



**Aloyse KAPWEILER**

Aviation (LCGB-SEA)  
akapweiler@lcgb.lu



## Dear Sirs, please take up your responsibilities!

Based on disturbing information in the media, the LCGB sent on 7th October 2011 a letter to the top management of Luxair, asking that it convene an emergency meeting to discuss the economic and social situation at the Cargo Center. This request went unanswered for nearly 5 weeks.

On 10th November 2011, the LCGB was received by the top management of LUXAIR for a discussion of current problems at the Cargo Center.

During this meeting between the top management and the LCGB, the company acknowledged that it must increase its efforts at marketing and sales, as well as in the procedures aimed at optimizing operational processes.

For its part, the LCGB prepared a catalogue of questions which set out points to be improved, among others, concerning current practices of managing the staff. The company assured us that it would respond to our questions which remained unanswered, and also that it would offer improvements regarding the problems detected, all of this to be done as soon as possible.

In this same context, a delegation from the LCGB met on 26th October 2011 with the Minister for Sustainable Development and Infrastructures Claude WISELER. Given the present situation of the company and, especially, of the Cargo Center, the Luxembourg State must take up its responsibilities as the main shareholder. It must define a common strategy and a management suited to the present situation, taking into account the market forecasts.

In the case of Luxair, the LCGB is resolved to get involved in order to ensure the continued operation of the airline and to safeguard the jobs and livelihoods of the salaried employees at Findel. This is why the LCGB once more demands that a 'tripartite air transport meeting' be convened so as to bring together around a table all the actors at Findel. The purpose would be to analyze in detail the situation of Luxair and of the jobs at the Cargo Center.

It is appalling but we are obliged to state that the competent Minister does not appear to be presently disposed to convene such a meeting to discuss calmly and objectively the situation of Luxair and of the Cargo Center.



Dear member and Luxair employee,

We would like to update and inform you regarding the latest developments in respect of your Collective Work Agreements (CWA).

For information, the Luxair CWA did run out December 31<sup>st</sup> 2009. However, the CWA is secure because the text foresees that the CWA will run from year to year until a new CWA has been signed. This way, there is no risk that the employees would be without a valid CWA.

On September 14<sup>th</sup>, Luxair informed the unions that, with regard to the restructuring strategy, it planned on deteriorating the conditions of the CWA. The LCGB was the only union that, at the time, opposed such a move, stating that it would be willing to help the company find alternative means to reach the financial goals, within the restructuring strategy, in order to avoid, if at all possible, worsening conditions for the Luxair personnel.

Before we were able to start discussing these issues with Luxair, OGB-L, on October 18<sup>th</sup> 2011, informed the company officially that they were requesting to open the CWA for negotiations.

Our position was that the time for negotiations was not right, as it would be very difficult to negotiate better conditions within a crisis affirmed by the company. However, as the CWA is now officially open for renegotiation, the LCGB has no other choice than inform the company that they will take part in these negotiations. This is the only way to make sure that your rights are adequately defended.

On October 19<sup>th</sup> 2011, the LCGB delegates met at the LCGB headquarters in order to discuss the way forward. It was decided to ask OGB-L to work together on a common claims catalogue. We were informed, in no uncertain terms, that OGB-L did not want to cooperate with us and did not agree to a common claims catalogue.

We did inform the Luxair employees of this on October 20<sup>th</sup> 2011 by distributing a flyer as well as postings on the intranet. The answer that OGB-L posted will remain uncommented.

Dear members, we are presently working on a claims catalogue and we will inform you and ask for your input before we will present it to the company.

Please do not hesitate to contact us should you need further information or would like to present us with your input.

Aloyse Kapweiler  
LCGB Union Secretary  
Tel. 621 23 26 53  
E-Mail: [akapweiler@lcgb.lu](mailto:akapweiler@lcgb.lu)





**SEA**

Syndicat des Employés de l'Aviation  
Aviation Employees Union

**To all CARGOLUX Staff**

Luxembourg, October 14<sup>th</sup> 2011

Dear all,

We were very surprised to see and hear the information issued by OGB-L in the media concerning the implications of Qatar at, among others, CARGOLUX.

The Board of Directors took a **unanimous decision** as to accept the participation of 35% of Qatar Airways in CV Shares. This decision was **taken with the vote of your staff representatives from the LCGB and OGB-L!**

The media were talking of a "Total Dependance of Qatar" and of "Secret Conventions". We would like to emphasize that we, the unions, are here to protect the interests and livelihoods of the employees, and not to draw public attention, at all cost, by issuing spectacular, dangerous and frightening "informations".

If OGB-L is really interested in your future and working conditions, the discussions should take place on a table with your management.

We as LCGB-SEA have requested a meeting with management, in order to GET answers to **specific questions**.  
We cannot identify ourselves with general statements like the one coming from OGB-L "Qatar is on shopping tour in Luxembourg".

**OUR** utmost priority is to defend **YOUR** interests!

We keep you updated!

Aloyse Kapweiler  
Union secretary  
LCGB – SEA

LCGB-SEA • Boite Postale 1208 • L-1012 Luxembourg

**Damien DAVID**

Transport sur routes  
ddavid@lcgb.lu

## Association des Chauffeurs d'Autobus Privés (ACAP)

# Assemblée générale 2011

L'assemblée générale annuelle de l'ACAP a eu lieu le 25 novembre 2011 au restaurant Le Rondeau à Bridel. Rappelons tout d'abord que chaque membre du LCGB travaillant dans une entreprise de transport de personnes privée, est d'office membre de l'ACAP sans supplément de cotisation.

Un grand nombre de chauffeurs se sont ainsi réunis en assemblée générale pour entendre et commenter le rapport d'une année 2011 marquée par des actions fortes de l'ACAP (citons l'opération « LA BARBE ! » à titre d'exemple).

Lors de cette assemblée générale 2011 a également eu lieu le vote d'un nouveau comité ainsi que la réélection du Président sortant Christophe GRIESS et ce pour une durée de trois ans. L'intérêt que les chauffeurs portent à cette structure s'est manifesté par les multiples candidatures pour les élections du nouveau comité de l'ACAP.

C'est dans un climat sérieux et appliqué que les chauffeurs ont finalement pu connaître les avancées concernant leur convention collective, le programme d'action pour l'année 2012, ainsi que les objectifs généraux du LCGB.

Suite aux interventions de la Secrétaire générale du Syprolux, Mylène WAGNER-BIANCHY et du Président National du LCGB, Patrick DURY, l'assemblée générale s'est clôturée par un repas dans une ambiance conviviale.

## Vereinigung der Busfahrer des Privatsektors (ACAP)

# Generalversammlung 2011

Die jährliche ACAP Generalversammlung fand am 25. November 2011 im Restaurant Le Rondeau in Bridel statt. Zunächst sei daran erinnert, dass jedes LCGB-Mitglied, das bei einer privaten Transportfirma beschäftigt ist, automatisch und ohne Beitragserhöhung Mitglied der ACAP ist.

Eine hohe Anzahl an Berufsfahrer hat somit an der Generalversammlung teilgenommen, um die Aktionen des Jahres 2011 (wie z.B. Operation „LA BARBE !“) Revue passieren zu lassen und zu kommentieren.

Im Lauf der Generalversammlung 2011 wurde ebenfalls der Vorstand per Wahl erneuert und der scheidende Vorsitzende Christophe GRIESS für eine Dauer von drei Jahren wiedergewählt. Das Interesse der Berufsfahrer in diese Struktur hat sich vor allem durch die vielen Kandidaturen für die Wahl des neuen ACAP-Vorstandes widergespiegelt.

In einem seriösen und eifrigen Ambiente haben die Berufsfahrer schlussendlich die Fortschritte mit Bezug auf ihren Kollektivvertrag, das Aktionsprogramm 2012 und die allgemeinen Objektive des LCGB vorgestellt bekommen.

Im Anschluss an die Reden der Syprolux-Generalsekretärin Mylène WAGNER-BIANCHY und des LCGB-Nationalpräsidenten Patrick DURY wurde die Generalversammlung mit einem Abendessen in gemütlicher Runde abgeschlossen.





**Le 2 décembre 2011**

## **Lettre du président**

Chers collègues,

Le 25 novembre dernier, j'ai eu l'honneur d'être réélu à la présidence de l'Association des Chauffeurs d'Autobus Privés grâce à votre soutien. Je vous en remercie !

De ce fait, je me permets de vous remercier, une fois de plus, pour votre soutien lors de l'opération «La Barbe !», qui a permis, à mon sens, une avancée significative. Mais notre combat n'est pas terminé ! En effet, malgré de bonnes volontés notre convention collective n'est toujours pas, à l'heure où je vous écris, signée.

Cette année encore, de nouveaux membres ont rejoint le comité de l'ACAP afin d'œuvrer pour l'amélioration de nos conditions de travail ainsi que nos conditions de vie dans nos emplois au quotidien.

Avec le comité, nous nous engageons, dès aujourd'hui à effectuer un travail afin de réduire nos difficultés, autant sur notre sécurité que sur les incivilités, à mieux vous informer, de vos droits et devoirs, de la réglementation, des avancées sociales et de l'avancée des négociations de la convention collective.

Le comité, moi-même ainsi que vos délégués LCGB au sein de vos entreprises sont là, pour répondre à vos interrogations.

En ces temps de crise, si cela n'est pas encore fait, je vous incite à souscrire l'assurance pour les conducteurs auprès de votre secrétaire syndical du LCGB. En effet, l'accès à la justice est toujours onéreux et n'est pas toujours aisément accessible aux non-initiés.

Dès à présent, je vous souhaite une bonne année 2012.

Le président.  
GRIESS Christophe



## Chauffeurs, veillez au renouvellement de votre carte tachygraphe !

Le LCGB tient à mettre en garde les chauffeurs ayant une carte tachygraphe. Pour une grande partie la validité de cette carte touche à sa fin. Apparemment, Chrono Service France ne vous prévient pas comme prévu de la fin de validité de la carte pour la renouveler.

**Nous vous demandons de faire attention à cette date d'échéance. Demandez au moins un mois avant cette date le renouvellement de votre carte tachygraphe et ceci sans attendre une lettre de Chrono Service France.**

**Pour mémoire, la conduite avec une carte tachygraphe périmée est considérée comme une conduite sans carte et pourra entraîner des sanctions.**

## Berufsfahrer sollen auf die Erneuerung Ihrer Fahrtenschreiberkarte achten !

Der LCGB möchte alle Berufsfahrer mit einer Fahrtenschreiberkarte zur Aufmerksamkeit aufrufen. Für die meisten Berufsfahrerlaufen sind diese Karten demnächst nicht mehr gültig. Anscheinend werden Sie nicht, wie vorgesehen, schriftlich von Chrono Service France über das bevorstehende Fälligkeitsdatum und die damit verbundene Erneuerung Ihrer Karte informiert.

**Wir möchten Sie deshalb darauf hinweisen, genau auf das Fälligkeitsdatum zu achten. Sie müssen mindestens einen Monat vor Ablauf dieser Frist die Erneuerung Ihrer Fahrtenschreiberkarte anfragen und dies ohne einen Brief von Chrono Service France zu warten.**

**Es sei daran erinnert, dass Berufsfahrer mit einer nicht mehr gültigen Fahrtenschreiberkarte behandelt werden wie Berufsfahrer ohne Fahrtenschreiberkarte und dies somit eine Strafe mit sich ziehen kann.**



Photo: www.logismarket.fr

**Pour toutes infos supplémentaires n'hésitez pas à nous contacter au numéro téléphone +352 49 94 24 229 ou par email ([ddavid@lcgb.lu](mailto:ddavid@lcgb.lu)).**

### Faillite Translaure

## Aide et assistance aux chauffeurs concernés

Le 25 novembre 2011, la faillite de l'entreprise Translaure a été prononcée par le tribunal de commerce de Luxembourg. Le personnel de Translaure en a été informé le 28 novembre 2011. Les chauffeurs concernés se sont réunis le 8 décembre 2011 à Dudelange afin de rédiger ou contrôler leurs déclarations de créances.

### Konkurs der Firma Translaure

## Beistand und Hilfe für die betroffenen Fahrer

Am 2. November 2011 hat das Handelstribunal in Luxemburg den Konkurs der Firma Translaure eröffnet. Das Personal der Firma wurde hierüber am 28. November 2011 informiert. Die betroffenen Fahrer haben sich am 8. Dezember 2011 in Düdelingen eingefunden, um ihre „déclarations de créance“ aufzusetzen beziehungsweise überprüfen zu lassen.



## Aucun impact sur les emplois au Grand-Duché de Luxembourg

Suite à la validation de la vente de Cobelguard à la société Securitas par le conseil de la concurrence belge, une réunion a été organisée le 16 novembre 2011 par Cobelguard Security à leur siège à Keispelt.

La plus grosse crainte des salariés portant sur les emplois, la direction de Cobelguard nous a assuré qu'il n'y aurait pas d'impact sur le personnel en place. Malgré des discours contradictoires écrits qui a laissé sous-entendre une vague de licenciement, nous avons appris que Cobelguard continu à embaucher et que la société n'est absolument pas dans une perspective de réduction de son personnel.

Bien au contraire, il ne sera pas du tout question de réduire le nombre de sites et de nombreuses démarches sont actuellement effectuées pour trouver de nouveau contrat.

En regroupant Securitas et Cobelguard, une offre plus grande sera offerte aux clients et fera de cette nouvelle société le leader au niveau de la Belgique et du Luxembourg.

Au niveau du Luxembourg, beaucoup d'aspects notamment d'ordre juridique restent à clarifier. Aux environs du 15 décembre 2011, l'échéance et les conditions de la reprise ont été fixées et la mise en place se fera au cours des 6 premiers mois de l'année 2012.

Seul bémol, le nouveau groupe affiche actuellement sa volonté de changer l'encadrement directionnel ce qui pourrait créer un climat de crainte parmi les salariés quant à leur avenir au sein de la nouvelle société. Soyez certain que le LCGB surveillera de très près cette problématique.

Grâce aux délégués LCGB présents sur le terrain, vous pourrez obtenir de plus amples conseils, mais aussi leur faire part de vos griefs concernant le renouvellement de la CCT. Car le LCGB est présent, en tant que syndicat représentatif au niveau national à la table de discussion avec vos délégués LCGB.

Nous profitons également de l'occasion pour vous rappeler que le LCGB dispose d'un Comité National du Gardiennage et que vous êtes les bienvenus pour vous y joindre afin de pouvoir effectuer, dans la continuité un travail de premier plan dans le secteur gardiennage.

**Pour toutes infos supplémentaires n'hésitez pas à nous contacter au numéro téléphone +352 49 94 24 229 ou par email (ddavid@lcgb.lu).**



**Jean-Paul BAUDOT**

Gardiennage  
jpbaudot@lcgb.lu



**Damien DAVID**

Gardiennage  
ddavid@lcgb.lu



Mode S.A.

## Nouvelle convention collective signée

Le 14 décembre 2011, la nouvelle convention collective pour les salariés d'Adler Mode S.A. fut signée. Il a une durée de 3 trois, c.-à-d. du 1er janvier 2012 au 31 décembre 2014.

Cette convention collective prévoit pour le mois d'avril 2012 le paiement d'une prime unique de 170 € pour chaque collaborateur (salariés à temps plein et à mi-temps). A partir du 1er janvier 2013, les salaires seront revus à la hausse.

## Neuer Kollektivvertrag unterschrieben

Am 14. Dezember 2011 wurde der neue Kollektivvertrag für die Arbeitnehmer von Adler Mode S.A. unterschrieben. Er hat eine Dauer von 3 Jahren, d.h. vom 1. Januar 2012 bis zum 31. Dezember 2014.

Dieser Kollektivvertrag sieht für den Monat April 2012 die Auszahlung einer einmaligen Prämie von 170 € für jeden Arbeitnehmer (Voll- und Teilzeitmitarbeiter) vor. Ab dem 1. Januar 2013 werden die Löhne und Gehälter aufgebessert.



**Alexandra BERTEMES**

Commerce et Magasins  
abertemes@lcgb.lu



**Stéphanie WAGNER**

Commerce et Magasins  
swagner@lcgb.lu

**Céline CONTER**

Santé et Soins  
cconter@lcgb.lu

## Nouvelle collaboratrice du LCGB

Depuis janvier 2012, Céline CONTER est secrétaire syndicale du LCGB pour le secteur Santé, Soins et Social. Elle est née le 24 avril 1971 à Luxembourg-Ville.

Elle a fait ses études universitaires en histoire de l'art à l'Université de Salzbourg et pendant plusieurs années, elle travaillait dans le secteur culturel au Luxembourg. De 1999 à 2011, elle travaillait auprès d'ArcelorMittal, d'abord dans le département Formation continue et puis dans le service des Ressources Humaines sur le site de Belval.

## Neue Mitarbeiterin des LCGB

Céline CONTER ist seit Januar 2012 als LCGB-Gewerkschaftssekretär für das Gesundheits- und Sozialwesen tätig. Sie wurde am 24. April 1971 in Luxemburg geboren.

Ihre Studien in Kunstgeschichte absolvierte sie an der Universität Salzburg und arbeitete anschließend mehrere Jahre im kulturellen Bereich in Luxemburg. Von 1999 bis 2011 war sie bei ArcelorMittal tätig, zuerst in der Weiterbildungsabteilung und anschließend in der Personalabteilung am Standort Belval.

**Laurent FEIEREISEN**

Santé et Socio-éducatif  
lfeiereisen@lcgb.lu

## Journéé Santé den 13. a 14. Oktober zu Réimech

Den 13. a 14. Oktober 2011 huet de Federatiounskomitee vum Secteur „Santé et Socio-éducatif“ sech zu Réimech zesumme gesat fir d'Aarbechten aus dem leschte Joer z'analyséieren an fir eng Strategie fir dat kommend Joer fest ze leeën.

Den éischte Mueren haten eis Memberen d'Geleeënheet kritt, fir mam LCGB-Generalsekretär Patrick DURY iwwer déi lescht Méint ze diskutéieren an hier Froen betreffend d'Zukunft vum LCGB ze stellen.

Mëttés sinn den SAS-Kollektivvertrag an déi Verhandlungen analyséiert an de leschte Fuerderungskatalog iwwerschafft ginn. Et ass festgehal ginn, dass dësen nach émmer aktuell ass a keng nei Fuerderungen gestalt ginn.

Den 14. Oktober 2011 mueres ass déi selwecht Aarbecht mam EHL-Kollektivvertrag énnerholl ginn an och hei as de bestehende Fuerderungskatalog iwwerschafft ginn. Hei sinn nei Fuerderungen festgehal ginn.

No engem leschte gemeinsame Patt mam Bob KEISER als LCGB-Gewerkschaftssekretär huet de Komitee dem Bob eng gutt Fläsch als Merci fir seng Aarbecht iwwerreecht an him alles Guddes gewünscht bei sengem Neistart als Infirmier-Anesthäsiste am CHEM zu Esch/Uelzecht.



Centre Hospitalier Emile Mayrisch

## Piquet de solidarité avec les salariés de la sidérurgie



Le 6 décembre 2011, un jour avant la grève d'avertissement qui a eu lieu dans le secteur de la sidérurgie, le personnel du Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) à Esch/Alzette a pris l'initiative d'organiser devant l'entrée du CHEM un piquet pour manifester leur solidarité avec les salariés de la sidérurgie.

## Solidaritätsaktion für die Stahlarbeiter

Einen Tag vor dem Warnstreik in der Stahlindustrie, am 6. Dezember 2011, hat das Personal des Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM) in Esch/Alzette sich auf Eigeninitiative mittels einer Protestaktion mit den Stahlarbeitern solidarisch erklärt.

CCT Assurances

## Ouverture des négociations

Début octobre, le LCGB-SESF, en front commun avec les autres syndicats du secteur (ALEBA et OGBL), a demandé le renouvellement et l'amélioration de la Convention Collective de Travail des Assurances.

Dans son rapport concernant l'exercice 2010, le Commissariat aux Assurances a une fois de plus souligné l'excellente santé du secteur qui occupe 3.956 salariés et qui s'affirme plus que jamais comme un des piliers de la place financière.

Parmi les revendications des syndicats figurent notamment :

- une meilleure définition de la notion de cadre supérieur,
- des mesures de protection accrues pour les salariés qui viendraient à perdre leur emploi,
- quelques améliorations au niveau des congés et congés extraordinaires,
- une nouvelle définition de la période d'insertion et des modules de formation durant celle-ci,
- des garanties d'évolution salariale pour tous les salariés, etc.

Le jeudi 9 novembre 2011 a eu lieu la première réunion de négociation entre l'Association des Compagnies d'Assurances (ACA) et les syndicats.



**Vincent JACQUET**

Secrétaire général adjoint  
Banques et Assurances  
(LCGB-SESF)  
[vjacquet@lcgb.lu](mailto:vjacquet@lcgb.lu)



**Luc Lepasch**

Banques et Assurances  
(LCGB-SESF)  
[luc.lepasch@lcgb.lu](mailto:luc.lepasch@lcgb.lu)

Fusion NYSE Euronext/Deutsche Börse

## Les représentants du personnel se sont réunis à Francfort

Pendant que l'opérateur boursier plaide sa cause auprès des autorités européennes, les représentants des employés et des syndicats de Deutsche Börse Francfort, Clearstream Luxembourg et Euronext Paris se sont rencontrés à Francfort le vendredi 28 octobre 2011 pour échanger leurs points de vue sur la fusion de leurs sociétés. Le partage de l'expérience française de la fusion passée avec NYSE leur a permis de comprendre la future dépendance des entités européennes vis-à-vis des Etats-Unis. Les représentants des employés et des syndicats ont dès lors confirmé leur opposition à la fusion proposée, ce qui les conduira à prendre ensemble d'autres initiatives (déclaration commune aux syndicats des 3 pays).

Dans la course qui se mène actuellement pour la fusion de Deutsche Börse (maison-mère de Clearstream) avec NYSE-Euronext, l'Union Européenne a émis ce 5 novembre des réticences quant à la situation de monopole que pourrait créer celle-ci.

Au-delà de la question du monopole de la nouvelle entité fusionnée, les représentants OGBL, LCGB-SESF et Aleba de Clearstream estiment qu'il serait également utile que les autorités européennes se penchent sur les conséquences économiques et sociales de cette future mainmise sur le secteur d'un management qui n'aura plus rien d'europeen (comme cela s'est déjà passé lors de la prise de contrôle d'Euronext par NYSE).

Car, en effet, le centre de décision sera aux USA, et ce en vertu du « Foreign Investment and National Security Act of 2007 » qui, rappelons-le, n'autorise pas qu'une entreprise américaine soit contrôlée hors des Etats-Unis. Les postes clés ont d'ailleurs déjà été transférés de Frankfort vers New-York...

Alors que le patron de Deutsche Börse, Reto Francini, affirmait lors d'un congrès à Francfort que la fusion allait « renforcer » Francfort et l'Europe en tant que place financière de rang mondial, les représentants syndicaux estiment que cette position est illusoire.

Comme les syndicats français et allemands, les représentants LCGB-SESF, OGBL et Aleba de Clearstream ont en effet un avis totalement différent car ils voient déjà se profiler un transfert hors de l'Europe, des centres de décisions et des technologies, secteurs clefs s'il en est dans le monde financier. Les craintes syndicales sont encore renforcées par le fait que les discussions sur le 'partage des biens' sont depuis longtemps entamées.

Parmi les décisions déjà prises, Reto Francioni occupera le poste de Chairman of the Board ainsi que celui de Responsable de la stratégie du groupe et de la gestion des relations globales. Les représentants du personnel de Clearstream s'interrogent sérieusement sur le rôle réel de M. Francioni dans une fonction devant certes refléter la majorité européenne (60% pour Deutsche-Börse, 40% pour NYSE-Euronext), mais qui semble cependant plus honorifique que véritablement décisionnelle et qui n'est prévue que pour une durée limitée. Cette fonction devrait être ensuite occupée par Duncan Niederauer, CEO actuel de NYSE-Euronext.

Dans le communiqué de presse conjoint du 15 février 2011, nous avons pu lire:

**"Our respective shareholders will also benefit from a significantly enhanced growth profile, the opportunity to achieve substantial cost synergies, unparalleled cash flow generation, ..."**

(Source: <http://www.nyse.com/press/1297768048707.html>)

Ceci confirme, si besoin en est, que cette fusion sera très profitable financièrement pour quelques personnes à la tête des 2 sociétés. Cependant, dans les circonstances financières mondiales actuelles, il serait extrêmement regrettable que les pouvoirs politiques européens ne tiennent pas compte dans leur décision, des impacts sur les entreprises et sur les emplois en Europe.

En ce qui concerne plus particulièrement les entités luxembourgeoises du groupe, les représentants des syndicats LCGB-SESF, OGBL et Aleba, présents au sein de Clearstream, s'inquiètent fortement des mesures économies qui ont été annoncées et qui portent sur des centaines de millions d'euros.

A ce jour, et malgré leurs demandes insistantes auprès de la direction de l'entreprise, aucune information concrète ne leur a été fournie quant à la nouvelle structure qui sera mise en place et surtout, aucune garantie n'a été donnée quant aux perspectives en termes d'activités et d'emplois à Luxembourg. Dans le même temps, la presse new-yorkaise annonce des licenciements massifs, essentiellement en Europe.

Les représentants LCGB-SESF, OGBL et Aleba n'accepteront pas que Clearstream Luxembourg devienne le perdant de cette fusion. Un risque potentiel existe en effet qu'en échange d'un marché des dérivés formé par EUREX (Deutsche-Börse) et LIFFE (NYSE- Euronext), Clearstream devienne une « branche à scier ». Les mesures prises récemment comme les efforts titaniques de diminution des dépenses et les plans de réduction du personnel qui ont été mis en œuvre il y a quelques mois, pourraient laisser penser qu'il s'agissait peut-être de présenter une belle mariée, mais là où le bât blesse, c'est que l'élu pourrait au final être mise de coté au profit d'une prétendante plus anglo-saxonne.

Les représentants du personnel LCGB-SESF, OGBL et Aleba attendent à présent de la direction de Clearstream des réponses à leurs questions et des engagements fermes quant à l'avenir de leur entreprise et de l'emploi au sein de celle-ci.



## Formation des délégués du LCGB-SESF

# Prévenir et réguler les conflits

Le mercredi 9 novembre 2011, les délégués du LCGB-SESF se sont retrouvés pour leur seconde journée de formation sectorielle pour l'année 2011.

La première formation avait été organisée en collaboration avec la Commission Nationale pour la Protection des Données (CNPD) en mars 2011 et avait pour thème la protection de la vie privée et des données sur le lieu de travail (messagerie, internet, whistleblowing, etc.).

La formation du 9 novembre 2011 concernait la prévention et la régulation des conflits

et était organisée en partenariat avec Samaa Formation. Une vingtaine de délégués ont ainsi pu se perfectionner dans la gestion des conflits et des situations de stress qu'ils peuvent rencontrer dans leur rôle de représentant du personnel.



## Banque Itaú Europa Luxembourg SA

# Plan social pour cause de fermeture

La Banque Itaú Europa Luxembourg SA fermera ses portes dans les prochains mois. Cette décision de fermeture fait suite à la décision du Groupe Itaú Unibanco de délocaliser l'intégralité de son activité vers la Suisse.

L'annonce de la fermeture provoqua une incompréhension totale pour le personnel, car l'entité luxembourgeoise, spécialisée dans le « Private banking », était pourtant très profitable. Les stratégies du groupe bancaire en ont cependant décidé autrement et ont scellé le sort des 60 salariés qui perdront progressivement leur emploi au cours des 24 prochains mois.

Les négociations pour la conclusion d'un plan social ont débuté le 29 septembre 2011 entre la direction et les syndicats LCGB-SESF, Aleba et OGBL. Elles ont été particulièrement difficiles et n'ont pas abouti dans les délais prévus par la loi.

Les propositions de la direction ont en effet été jugées insuffisantes et inadaptées à la situation par les salariés qui ont marqué leur désaccord lors d'une manifestation organisée avec les syndicats en date du 26 octobre 2011. L'Office National de Conciliation a donc été saisi du dossier.

Voilà pourquoi le LCGB-SESF a organisé ensemble avec les syndicats Aleba et OGBL le 26 octobre 2011 une manifestation de protestation devant le siège de la banque Itaú à Luxembourg-ville pour obtenir un véritable plan social.

Un accord a finalement pu être trouvé le 18 novembre dernier. Le plan social prévoit notamment le versement d'indemnités extralégales, des possibilités de préavis prolongés et un budget pour la formation et l'outplacement.



Entrevue du LCGB-SESF avec Randstad Galilei



## L'outplacement : un instrument au service des salariés

Les annonces de réductions d'effectifs faites ces dernières semaines par les grands groupes bancaires européens et mondiaux préoccupent fortement le LCGB-SESF. Quels seront les impacts de ces annonces sur les entités luxembourgeoises de ces grands groupes ? En cas de restructuration, comment aider au mieux les salariés à se repositionner rapidement sur un marché du travail de plus en plus compétitif ?

Parmi les mesures envisageables, l'outplacement consiste en un ensemble de services et de conseils qui visent à permettre à un salarié qui perd ou qui risque de perdre son emploi, de retrouver le plus rapidement possible un nouvel emploi ou de développer une activité indépendante. Ces conseils et services sont fournis, individuellement ou en groupe, à la demande de l'employeur, par un bureau d'outplacement.

Les délégués permanents du LCGB-SESF de certaines grandes banques de la place financière et les secrétaires syndicaux pour le secteur financier, Vincent JACQUET et Luc LEPASCH, ont rencontré la Société Randstad Galilei afin d'avoir une présentation détaillée et un échange de vues constructif sur le processus et les programmes d'outplacement proposés aux salariés qui sont victimes de licenciements économiques.

The LCGB-SESF has met Randstad Galilei

## Outplacement: an instrument serving salaried employees

The announcements of staff reductions made these past few weeks by large European and worldwide banking groups are of considerable concern to the LCGB-SESF. What will be the impact of these announcements on the Luxembourg entities of these major groups? In case of restructuring, how can one best assist the salaried employees to reposition themselves quickly on an employment market that has become ever more competitive?

Among the measures one can consider, outplacement constitutes a range of services and advices which aims at enabling an employee who has lost or faces the risk of losing his job to find as rapidly as possible a new employment or to become self-employed. These services and advices are provided, individually or in groups, at the request of the employer via an outplacement bureau.

The permanent staff representatives of the LCGB-SESF of certain major banks in the financial district and the trade union secretaries responsible for the financial sector, Vincent JACQUET and Luc LEPASCH, have met with the company Randstad Galilei in order to receive a detailed presentation and to have a constructive exchange of views on the outplacement processes and programs which are offered to employees who are the victims of economic dismissals.

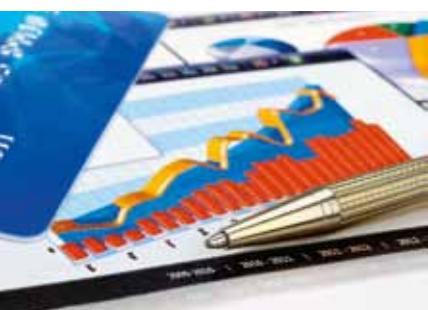


CCT CETREL

## Première réunion de négociation

La demande de renouvellement et d'amélioration de la Convention Collective de Travail des salariés de CETREL a été adressée par les syndicats LCGB-SESF, OGBL et ALEBA en date du 27 octobre 2011.

Les négociations ont débuté le 25 novembre 2011 et ont permis aux syndicats d'exposer leurs revendications à la direction de l'entreprise.



Faillite de Felten-Group s.à.r.l.

## Réunion d'information pour les 35 salariés concernés

Le 11 octobre 2011 la direction de la firme informatique Felten-Group s.à.r.l. a invité par lettre recommandée la délégation du personnel pour des négociations sur un plan social.

A ce propos, la réduction de 25 % du volume des commandes était un des arguments principaux avancés par la direction. Au cours des négociations sur ce plan social, il est devenu apparent que la situation des affaires était déjà depuis un certain temps pas très bonne.

La direction a cependant fait comprendre que la firme aurait une chance de survie, mais que ceci entraînerait des licenciements. Les conditions de ces licenciements telles qu'elles étaient proposées par la direction ont été refusées au cours d'une réunion du personnel. Le 27 octobre 2011, les négociations ont été interrompues et l'Office National de Conciliation en a été informé.

Le 7 novembre 2011, la délégation du personnel a reçu l'information que la direction s'est adressée au tribunal pour lancer la procédure de déclaration de faillite.

Comme le LCGB vient déjà de conseiller la délégation du personnel au sujet d'une éventuelle faillite, le LCGB a organisé le 9 novembre 2011 une réunion d'information pour expliquer leurs droits aux 35 salariés concernés.

Afin de préparer les dossiers pour les déclarations de créance, une deuxième réunion a eu lieu le 11 novembre 2011 à la centrale du LCGB. Le LCGB continuera à donner aide et assistance aux salariés concernés.



**Luc LEPASCH**

Médias et imprimeries  
luc.lepasch@lcgb.lu



Insolvenz von Felten-Group s.à.r.l.

## Informationsversammlung für die 35 betroffenen Mitarbeiter

Am 11. Oktober 2011 hat die Geschäftsleitung der Informatikfirma Felten-Group s.à.r.l. die Personalvertretung per Einschreiben zu Verhandlungen zwecks Ausarbeitung eines Sozialplans eingeladen.

Eines der Argumente, welches von der Geschäftsleitung diesbezüglich vorgebracht worden sind, war vor allem ein Rückgang des Auftragsvolumens von 25% in diesem Geschäftsjahr. In Folge der Verhandlungen des besagten Sozialplans wurde zudem in Erfahrung gebracht, dass die Geschäftslage schon seit längerem schlecht gestellt war.

Die Geschäftsleitung stellte jedoch in Aussicht dass es eine mögliche Überlebenschance für die Firma gäbe, dies aber Entlassungen unausweichlich machen würde. Die Bedingungen, welche die Geschäftsleitung an die Entlassung von Arbeitnehmern geknüpft hatte, wurden in einer Personalversammlung abgelehnt. Am 27. Oktober 2011 wurden dann die Verhandlungen mit einem Uneinigkeitsprotokoll abgebrochen und das Nationale Schlichtungsamt informiert.

Am 7. November 2011 wurde dann die Personalvertretung darüber in Kenntnis gesetzt, dass die Geschäftsleitung beim Gericht vorstellig wurde, um ein Insolvenzverfahren einzuleiten.

Nachdem der LCGB die Personalvertretung bereits in dieser Problematik beraten hatte, organisierte die Gewerkschaft am 9. November 2011 eine Informationsversammlung, um die 35 betroffenen Arbeitnehmer über Ihre Rechte aufzuklären.

Eine weitere Versammlung zwecks Erstellung der „déclarations de créance“ fand am 11. November 2011 in der LCGB-Zentrale statt. Der LCGB steht auch weiterhin allen betroffenen Arbeitnehmern mit Rat und Tat zur Seite.



### **Monique BREISCH**

Mobbing asbl  
mobbing@lcgb.lu

## Mobbing – Folter am Arbeitsplatz

# Eine europäische Herausforderung

Vom 2. Bis 4. November 2011 fand im Nell-Breuning-Haus in Herzogenrath (bei Aachen) eine Tagung statt zum Thema „Mobbing – Folter am Arbeitsplatz. Eine europäische Herausforderung“, die von der Mobbing asbl mitorganisiert, und an der eine Delegation der Mobbing asbl teilnahm.

In vielen europäischen Ländern ist das Thema „Mobbing am Arbeitsplatz“ berechtigterweise in den öffentlichen Focus gerückt. Mobbing ist ein gesellschaftliches Problem mit erheblichen gesundheitlichen Auswirkungen für die Betroffenen und mittlerweile auch ein volkswirtschaftliches Thema. In den Mitgliedstaaten gibt es verschiedene Lösungsansätze und divergierende nationale Gesetzgebungen.

Bei dieser Tagung waren zu Gast: Marie-France HIRIGOYEN aus Frankreich die uns noch mal die Auswirkungen und die Bedeutung von Mobbing in der Arbeitswelt deutlich machte. Die Expertin hat uns auch das französische Anti-Mobbinggesetz erklärt, das im Strafgesetz und im Arbeitsrecht verankert ist. Die persönlichen und volkswirtschaftlichen Auswirkungen wurden uns von Josef SCHWICKERATH (AHG Klinik Berus) und Jean-Michel MILLER (Eurofound) erklärt.

Im zweiten Teil der Tagung wurde die Theorie mit Erfahrungs- und Praxisberichten ergänzt, um aus Best-Practice-Beispielen Handlungsempfehlungen entwickeln zu können. Dies geschah beim Café-Kontakt, wo man sich in kleinen Gruppen austauschen konnte.

Den europäischen Herausforderungen werden wir mit einer Charta und Handlungsempfehlungen an Politik und die Sozialpartner begegnen. Mit dem Europaabgeordneten Georges BACH sowie mit Vertretern der europäischen Arbeitnehmer- und Arbeitgeberverbände sollten die Anforderung an die Sozialpartner definiert werden. Wobei man sagen muss, dass die Arbeitgeber mit Abwesenheit glänzten, was sehr schade war, denn es wären eine Menge Fragen an sie gerichtet worden.

Es war eine sehr energiegeladene Tagung, die in dieser Form auch nicht die letzte sein wird. Viel interessante Kontakte wurden geknüpft und wertvolle Informationen ausgetauscht.

Mobbing wird also auch in Zukunft ein wichtiges Thema bleiben!

### **Weitere Informationen**

**finden Sie auf**

**[www.mobbingnet.eu](http://www.mobbingnet.eu)**



# Un défi européen

Une conférence sur le thème « Le harcèlement moral – La torture sur le lieu de travail. Un défi européen » s'est déroulé du 2 au 4 novembre 2011 au Nell-Breuning-Haus d'Herzogenrath, à proximité d'Aix-la-Chapelle. Elle fut co-organisée par la Mobbing asbl dont une délégation a pris part à l'événement.

Le thème du « harcèlement moral sur le lieu de travail » s'est imposé de façon légitime dans le débat public au sein de nombreux pays européens. Le harcèlement moral au travail (le mobbing) est un problème de société aux conséquences très graves sur l'état de santé des personnes concernées, mais aussi un sujet d'économie politique. Il existe différentes approches et des législations divergentes au sein des pays membres de l'Union Européenne.

Cette conférence comptait parmi ses orateurs Marie-France HIRIGOYEN (France) qui a rappelé les conséquences et l'importance du harcèlement moral dans le monde du travail. Cette experte a également présenté la loi française sur la lutte contre le harcèlement moral au travail qui est ancrée dans la loi pénale et le droit du travail. Josef SCHWICKERATH (AHG Klinik Berus) et Jean-Michel MILLER (Eurofound) ont exposé les conséquences au niveau de la personne et de l'économie politique.

Lors de la deuxième partie de la conférence, l'aspect théorique fut complété par une partie pratique portant sur des rapports d'expériences. Ceci dans le but d'élaborer des conseils stratégiques sur base du principe de la meilleure pratique. Pour ce faire, les participants ont été échangés leurs impressions en groupes restreints autour d'une bonne tasse de café.

Nous relèverons les défis européens en rédigeant une charte et en formulant des conseils stratégiques adressés au monde politique et aux partenaires sociaux. Les exigences envers les partenaires sociaux devraient être définies avec le député européen Georges BACH et des représentants d'organisations syndicales et patronales européennes. Il convient de signaler ici que le patronat brillait par son absence, ce qu'on ne peut que regretter vu qu'une série de questions lui était adressée.

Cette conférence a débordée d'énergie et ne sera certainement pas la dernière de son genre. De nombreux contacts intéressants ont été noués et des informations précieuses ont pu être échangées.

Le harcèlement moral au travail restera toujours un thème d'actualité !

**You pouvez trouver  
de plus amples  
informations sur  
[www.mobbingnet.eu](http://www.mobbingnet.eu)**



D.g.à d. / V.l.n.r.: Manuel MULLENBACH (Mobbing asbl), Lorena SCHMIT (Mobbing asbl), Dr. Josef SCHWICKERATH (AHG Clinique Berus – Centre européen de médecine psychosomatique et comportementale / AHG Klinik Berus – Europäisches Zentrum für Psychosomatik und Verhaltensmedizin), Monique BREISCH (Mobbing asbl), Georges BACH (Commission de l'Emploi et des Affaires Sociales du Parlement Européen / Kommission für Beschäftigung und soziale Angelegenheiten des Europaparlaments), Jean-Michel MILLER (Eurofound - Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail / Eurofound – Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen), Holz MORITZ (Centre européen de médecine psychosomatique et comportementale AHG Clinique Berus / AHG Klinik Berus).



# Vos questions

Sous cette rubrique les experts du LCGB répondent à vos questions les plus courantes concernant le droit social et le droit du travail que vous posez à nos bureaux de consultations ...

## Question:

J'ai oralement convenu d'une clause de non-concurrence avec mon employeur. Est-elle valable ?

## Réponse :

Non ! Une clause de non-concurrence est seulement valable si elle est constatée par écrit dans le contrat de travail. Toute clause convenue oralement est donc nulle et ne saurait produire d'effet.

## Question:

Quelle est la durée maximale d'un contrat de travail intérimaire ?

## Réponse :

En principe, le contrat de travail conclu entre la société d'intérim et le travailleur peut avoir une durée maximale de 12 mois, pour un même salarié et pour un même poste de travail, renouvellement compris.

Il ne peut pas être résilié avant le terme prévu sinon des dommages-intérêts doivent être payés par la partie fautive.

## Question:

Mon épouse a déjà pris 1 journée de congé pour raisons familiales. Notre enfant étant de nouveau malade, a-t-elle droit au 2<sup>e</sup> jour de congé pour raisons familiales ?

## Réponse :

Contrairement à ce qui est prévu pour le congé parental, le congé pour raisons familiales ne doit pas être pris en bloc. La Caisse Nationale de Santé (CNS) limite cependant le fractionnement du congé pour raisons familiales à des journées entières. Ainsi le parent peut prendre une journée entière lors d'une première maladie de l'enfant et prendre le restant du congé plus tard en cas de nouvelle maladie.

## Question:

Mon employeur veut résilier mon contrat à durée déterminée (CDD). Est-ce légal ?

## Réponse :

Sauf pour faute grave, le contrat à durée déterminée (CDD) ne peut pas être résilié avant son échéance si non le salarié a droit à des dommages et intérêts d'un montant forfaitaire maximal de 2 mois de salaire. En cas de résiliation anticipée par le salarié, l'employeur aura droit à des dommages-intérêts d'un montant maximal d' 1 mois de salaire s'il subit un préjudice du fait de la rupture avant terme.

## Question:

Mon enfant est malade et je n'ai plus de congé ! Que dois-je faire ?

## Réponse :

Un congé pour raisons familiales est accordé en cas de maladie grave de l'enfant, d'accident ou d'une autre raison impérieuse de santé qui nécessite la présence de l'un des parents. Il appartient au médecin d'indiquer sur le certificat médical que la présence du parent est indispensable.

## Question:

Mon employeur souhaite renouveler la période d'essai. Est-il en droit de le faire ?

## Réponse :

Non ! Dans le cadre d'une seule et même relation de travail, la période d'essai ne peut être prévue qu'une seule fois. Elle n'est pas renouvelable.

Un salarié occupé sous contrat à durée déterminée (CDD) comportant une clause d'essai et qui continue à travailler après l'échéance du terme de son contrat pour le même employeur, bénéficie à ce moment d'un contrat à durée indéterminée (CDI), qui ne peut plus prévoir une nouvelle période d'essai.

# Ihre Fragen

In dieser Rubrik geben die Sozialexperten des LCGB Antworten auf die gängigen Fragen des Arbeits- und Sozialrechts, welche Sie an unsere Beratungsstellen richten...

## Frage:

Mein Arbeitgeber hat mit mir ein Wettbewerbsverbot mündlich vereinbart. Ist diese Vereinbarung gültig?

## Antwort:

Nein! Eine Wettbewerbsverbotsklausel ist nur gültig, wenn sie schriftlich im Arbeitsvertrag festgehalten wurde. Jede mündlich vereinbarte Klausel ist ungültig und kann nicht rechtlich geltend gemacht werden.

## Frage:

Welches ist die Höchstlaufzeit eines Zeitarbeitsvertrages?

## Antwort:

Im Prinzip kann das Arbeitsverhältnis zwischen der Zeitarbeitsvermittlung und dem Interimarbeitnehmer höchstens 12 Monate lang, Verlängerung inbegriffen, bestehen, sofern es sich um denselben Arbeitnehmer und dieselbe Arbeitsstelle handelt.

Der Zeitarbeitsvertrag darf nicht vor Ende der vereinbarten Frist beendet werden. Andernfalls muss die kündigende Partei entsprechende Entschädigungen zahlen.

## Frage:

Meine Gattin hat sich einen Urlaubstag aus familiären Gründen genommen. Unser Kind ist aber erneut erkrankt. Hat sie Anrecht auf einen zweiten Urlaubstag aus familiären Gründen?

## Antwort:

Anders als beim Elternurlaub dürfen Urlaubstage aus familiären Gründen nicht alle auf einmal genommen werden. Die Gesundheitskasse (CNS) beschränkt die Aufteilung des Urlaubs aus familiären Gründen auf ganze einzelne Tage. So darf ein Elternteil beim ersten Krankheitsfall eines Kindes einen ganzen Tag frei nehmen und später bei einer erneuten Erkrankung des Kindes die verbleibenden Urlaubstage in Anspruch nehmen.

## Frage:

Mein Arbeitgeber möchte meinen befristeten Arbeitsvertrag (CDD) kündigen. Ist das rechtmässig?

## Antwort:

Außer bei einem groben Vergehen darf ein befristeter Arbeitsvertrag (CDD) nicht vor seinem Verfallsdatum aufgelöst werden. Andernfalls hat der Arbeitnehmer Anspruch auf eine pauschale Entschädigung von maximal einem zweimonatigen Gehalt. Im Falle der Auflösung eines Arbeitsverhältnisses vor dessen Fälligkeitstag seitens des Arbeitnehmers hat der Arbeitgeber Anspruch auf eine Entschädigung von maximal einem Monatsgehalt, falls er einen Nachteil infolge der Kündigung des Arbeitsverhältnisses vor dessen Fälligkeitstag erfährt.

## Frage:

Mein Kind ist krank und ich habe keine Urlaubstage mehr! Was soll ich tun?

## Antwort:

Urlaub aus familiären Gründen wird im Falle einer schweren Krankheit eines Kindes, eines Unfalls oder eines sonstigen dringenden gesundheitlichen Umstandes, der die Anwesenheit eines Elternteils erfordert, gewährt. Der Arzt entscheidet, ob er auf dem Krankenschein vermerkt, dass die Anwesenheit eines Elternteils beim kranken Kind unerlässlich ist.

## Frage:

Mein Arbeitgeber möchte die Probezeit verlängern. Hat er das Recht dazu?

## Antwort:

Nein! Im Rahmen ein und desselben Arbeitsverhältnisses darf es nur eine Probezeit geben. Diese Probezeit darf nicht verlängert werden.

Wenn ein Arbeitnehmer mit befristetem Arbeitsvertrag (CDD), in dem eine Probezeitklausel vorgesehen ist, sein Arbeitsverhältnis beim selben Arbeitgeber nach Ablauf des Arbeitsvertrages fortsetzt, ist er im Rahmen eines unbefristeten Arbeitsvertrages (CDI), in dem keine erneute Probezeit vorgesehen werden darf, beschäftigt.



### **Vincent JACQUET**

Secrétaire général adjoint  
Chef du Département  
Grande Région et Frontaliers  
vjacquet@lcgb.lu



### **Francis LOMEL**

Secrétaire général adjoint  
Frontaliers français  
fломel@lcgb.lu



### **Iris FREMGEN**

Deutsche Grenzgänger  
ifremgen@lcgb.lu

## Dossier des aides financières pour études supérieures

# Les plaidoiries ont eu lieu le 12 décembre devant le Tribunal administratif

En parallèle de la plainte adressée fin 2010 à la Commission européenne pour non-respect de la loi sur les aides financières pour études supérieures par rapport aux dispositions communautaires, le LCGB a introduit de nombreux recours individuels devant le Tribunal administratif.

Pour rappel, il avait été décidé le 7 novembre 2011 que chaque syndicat plaiderait un de ses dossiers afin d'exposer ses arguments de droit ; ceci afin d'éviter d'une part la multiplication des plaidoiries sur une même problématique de fond et, d'autre part, un risque de décisions divergentes.

Les plaidoiries devant le Tribunal administratif se sont déroulées comme prévu le lundi 12 décembre 2011.

L'Etat a fait valoir que la Cour de Justice de l'Union Européenne (CJUE) avait été saisie d'une affaire assez similaire qui oppose la Commission Européenne aux Pays-Bas (affaire concernant le versement de bourses à des travailleurs migrants).

Ce dossier est cependant encore loin de son issue finale dans la mesure où les conclusions de l'Avocat général ne sont attendues que pour le 16 février 2012; le jugement de la CJUE n'intervenant quant à lui, que quelques mois plus tard.

Malgré cet élément, les affaires plaidées le lundi 12 décembre 2011 ont été prises en délibéré. Aucune date n'est fixée pour le prononcé du Jugement. En règle générale, les jugements interviennent dans un délai d'environ un mois, parfois un peu plus selon la complexité du dossier.

Début 2012, le Tribunal administratif devrait donc trancher et décider soit de rendre son verdict, soit de saisir la Cour de justice de l'Union Européenne d'une, voire de plusieurs, questions préjudicielles.

Le LCGB espère qu'une solution rapide pourra être apportée aux familles concernées et est déterminé à faire valoir tous les moyens de droit permettant d'obtenir un traitement équitable de tous les salariés en matière d'aides financières pour études supérieures.



Le 16 septembre 2010, le LCGB avait manifesté ensemble avec d'autres syndicats luxembourgeois sur la Place Clairefontaine pour défendre le principe des « droits égaux pour tous les salariés ».



# Die Plädoyers fanden am 12. Dezember 2011 vor dem Verwaltungsgerichtshof statt

Nachdem er bei der Europäischen Kommission Klage eingereicht hatte wegen einer Nichtberücksichtigung der europäischen Bestimmungen über die Familienzulagen, hat der LCGB schnell sehr viele einzelne Berufungsverfahren beim Verwaltungsgerichtshof hinterlegt.

Es sei daran erinnert, dass die Gewerkschaften aufgrund der Entscheidung vom 7. November 2011 einen Fall prozessiert haben, um ihre Rechtsargumente vorzutragen und somit zu verhindern, dass mehrere Plädoyers zur selben grundsätzlichen Problematik vorgebracht werden und dass unterschiedliche Urteile gefällt werden.

Diese Plädoyers fanden wie geplant am Montag, dem 12. Dezember 2011 vor dem Verwaltungsgerichtshof statt.

Der Luxemburger Staat hat hervorgehoben, dass der Europäische Gerichtshof (EuGH) mit einem ähnlichen Fall zwischen Europäischer Kommission und den Niederlanden befasst wurde (es geht in diesem Fall um die Auszahlung von Studienbeihilfen an Wanderarbeiter).

Dieser Fall ist aber noch bei weitem nicht urteilsreif, da die Schlussfolgerungen des Generalanwalts erst für den 16. Februar 2012 erwartet werden. Das Gerichtsurteil des EuGH wird erst ein paar Monate später gefällt.

Nichtsdestotrotz wurden die vorgetragenen Fälle zur Beratung am Montag, dem 12. Dezember 2011 vorgetragen. Ein genaues Datum für die Verkündung des Urteils wurde nicht festgelegt. In der Regel werden die Urteile immer in einer Zeitspanne von ungefähr einem Monat gefällt. Abhängig von der Komplexität des Falles kann diese Dauer auch überschritten werden.

Anfang 2012 müsste das Verwaltungsgericht also die Entscheidung treffen, ob ein Urteil gefällt wird oder ob der Europäische Gerichtshof eine oder mehrere präjudizielle Fragen gestellt bekommt.

Der LCGB hofft, dass eine schnelle Lösung für die betroffenen Familien gefunden werden kann und ist fest entschlossen alle rechtlichen Mittel geltend zu machen, damit mit Bezug auf die Studienbeihilfen die gerechte Behandlung aller Arbeitnehmer erreicht werden kann.



Am 16. September 2010 hatte der LCGB zusammen mit anderen luxemburgischen Gewerkschaften auf der Place Clairefontaine für das Prinzip der « gleichen Rechte für alle Arbeitnehmer » demonstriert.



Informationsabend für deutsche Grenzgänger

## Die deutsche und die luxemburgische Rentenversicherung

Der LCGB lädt in Zusammenarbeit mit der „Deutschen Rentenversicherung“ alle deutschen Grenzgänger in Luxemburg zu einem kostenlosen Informationsabend zum Thema Renten ein.

**Freitag, den 27. Januar 2012 um 19.00 Uhr  
Neues Rathaus MERZIG - Großer Sitzungssaal  
Bräuerstrasse 5 D-66663 MERZIG**

### Referenten und Vorträge:

**Joachim ENDRES, Deutsche Rentenversicherung Rheinland-Pfalz**

**Das Recht der deutschen Rentenversicherung und seine internationale Einbindung,  
Änderungen im Sozialrecht seit 01.07.2011  
(z.B. Krankenkassenbeiträge im Rentenalter)**

**Siggi FARYS, LCGB**

**Das luxemburgische Rentensystem**

Anschließend sind bei Bedarf und im Rahmen der zeitlichen Möglichkeiten persönliche Gespräche mit den Experten möglich.



**!!! ATTENTION !!!**

### **FERMETURE DU BUREAU LCGB A THIONVILLE**

Nous informons tous nos membres que le bureau LCGB à Thionville restera fermé du lundi 20 février 2012 au vendredi 2 mars 2012 inclus.



Photo: google

Création d'une section frontalière « 54-55 » du LCGB

## Assemblée générale à Longwy

Dans la cadre de la création d'une section frontalière « 54-55 » du LCGB, nous avons le plaisir de vous inviter à notre

### **ASSEMBLEE GENERALE**

qui aura lieu le

**Vendredi, le 20 janvier 2012 à 19h00  
à la**

**Mairie de Longwy (Salle Petitier)**

4, Avenue de la Grande Duchesse Charlotte  
F-54400 LONGWY

# Die Abschaffung der Eintrittsgebühr für die Polikliniken wird angekündigt

Der Gesundheits- und Sozialminister Mars DI BARTOLOMEO hat anlässlich der Quadripartite-Sitzung vom Mittwoch, dem 19. Oktober 2011 angekündigt, dass er seinen Vertreter im Direktionskomitee der Gesundheitskasse (CNS), den Vorsitzenden Paul SCHMIT, anweisen wird zusammen mit den Arbeitnehmervertretern für die Abschaffung der Eintrittsgebühr zur Poliklinik (2,50 €) und der täglichen Gebühr von 9,96 € in der psychiatrischen Tagesklinik zu stimmen.

Der LCGB dankt dem Minister, dass dieser zwei der Empfehlungen die wir ihm in unserem Schreiben vom 22. Juli 2011 (abgedruckt im Soziale Fortschritt n° 5/2011 auf den Seiten 54 und 55) mitgeteilt haben, Folge geleistet hat.

**Da der Minister uns im Laufe der Quadripartite mitgeteilt hat, dass die Überschüsse der CNS dazu benutzt werden sollen um das luxemburgische Gesundheitssystem zu verbessern, schlägt der LCGB ihm vor, einen Teil dieses Geldes in die Verbesserung der Situation von Langzeitkranken, welche nach 52 Wochen kein Anrecht mehr auf die Dienstleistungen der CNS haben, zu investieren.**

Wir möchten, dass die CNS sich nicht nur darauf beschränkt die Kranken über das Ende ihres Versicherungsschutzes zu informieren, sondern sich aktiv für die Betreuung der Kranken einsetzt und den Dienst nicht kündigt ehe die Kontinuität der materiellen Existenzbasis des Patienten (Mindestlohn, Arbeitslosengeld, Invalidenrente, berufliche Wiedereingliederung, usw.) gewährleistet ist.

**Ein schwer kranker Mensch (d.h. seit über einem Jahr arbeitsunfähig) ist nicht wirklich in der Lage die bürokratischen Probleme die sein Rauswurf aus der CNS mit sich bringen, ganz auf sich gestellt zu meistern!**

Réunion quadripartite du 19 octobre 2011

## L'abolition de la taxe d'entrée à la polyclinique est annoncée

Le Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale, Mars DI BARTOLOMEO, a profité de la réunion quadripartite du mercredi 19 octobre 2011 pour annoncer qu'il instruirait son représentant au comité directeur de la Caisse Nationale de Santé (CNS), le président Paul SCHMIT, de voter avec les représentants du salariat pour supprimer la taxe d'entrée en polyclinique (2,50 €) et la participation quotidienne de 9,96 € à la clinique de jour psychiatrique.

Le LCGB remercie le Ministre d'avoir suivi deux des recommandations que nous lui avons soumises dans notre lettre du 22 juillet 2011 (publiée au Soziale Fortschritt n° 5/2011 aux pages 54 et 55).

**Comme le Ministre a dit lors de cette quadripartite que le surplus de la CNS est destiné à améliorer le système de santé au Luxembourg, le LCGB lui propose d'affecter une partie de cet argent à l'amélioration de la situation des malades de longue durée pour lesquels le droit aux prestations de la CNS s'éteint après 52 semaines.**

Nous voulons que la CNS, au lieu de simplement informer le malade de la fin de sa couverture, s'implique activement dans la prise en charge du souffrant, et qu'elle ne supprime pas ses prestations avant que la continuité des bases matérielles de la subsistance du patient (RMG, chômage, pension d'invalidité, reclassement, etc.) ne soient garanties.

**Un être humain gravement malade (c.à.d. incapable de travailler depuis une année) n'est pas forcément capable de maîtriser tout seul les problèmes bureaucratiques que sa désaffiliation de la CNS lui pose !**



**Alain RASSEL**

Responsable de la politique sociale  
arassel@lcgb.lu



Freudlich währt am längsten: Sozialminister Mars DI BARTOLOMEO begrüßt die Gewerkschaftsvertreter Alain RASSE, René PIZZAFERRI und Carlos PEREIRA (v.r.n.l.)





Ministère de la Santé  
Monsieur Mars Di Bartolomeo  
Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale

L-2935 LUXEMBOURG

Luxembourg, le 27 octobre 2011

Concerne : Amélioration du système de santé luxembourgeois

Monsieur le Ministre,

Comme suite à votre annonce, lors de la quadripartite santé, de vouloir utiliser l'excédent de la CNS pour améliorer le système de santé au Luxembourg, nous nous permettons dans la présente de vous soumettre une proposition d'amélioration concernant un point extrêmement critique de ce système.

Comme vous le savez, un patient qui a totalisé 52 semaines d'incapacité de travail dans une période de référence de 104 semaines perd tout droit aux prestations de la CNS. Cette désaffiliation entraîne également la perte de son emploi, en vertu de l'article L.125-4 du Code du Travail.

Les statistiques montrent que la période de la grâce de quelques semaines qui peut-être demandée ne change rien à la situation : cette disposition n'est invoquée que rarement, et même si elle l'est, elle ne fait que légèrement retarder l'inévitable pour les malades graves qui forment l'écrasante majorité des cas.

Si la théorie prévoit qu'une autre composante de notre réseau de couverture sociale (pension d'invalidité, reclassement...) reprend en charge le malade à l'issue des 52 semaines, la pratique montre que trop souvent, tel n'est pas le cas : Beaucoup de jugements des Conseils Arbitraux renversant les décisions du Contrôle Médical de la Sécurité Sociale n'interviennent que des mois après que le malade a perdu les bases de son existence. De façon analogue, les procédures de reclassement ne sont souvent lancées que tardivement, rendant ainsi impossible le reclassement interne et retardant le versement des indemnités de l'ADEM. Les autres mailles de notre filet social destinées à rattraper le concerné, tels le RMG ou l'indemnité de chômage, ne sont pas non plus déployées automatiquement.

Nous sommes alors en présence d'un être humain gravement malade qui est sensé non seulement d'entreprendre en temps utile toutes les démarches bureaucratiques nécessaires pour garantir sa subsistance après l'épuisement des 52 semaines, mais encore d'en assurer un suivi actif face à des administrations complexes : La débâcle est préprogrammée !

C'est pour remédier à ce problème de lacune dans la prise en charge du malade que le LCGB demande l'implémentation d'un principe qui devrait être évident : aucune administration ne doit pouvoir se décharger de sa responsabilité avant que l'administration suivante n'ai repris le relais ! Les gestionnaires de la CNS devront donc s'impliquer activement dans les démarches administratives à faire par le malade de longue durée et ceci constituera une obligation de résultat dans le sens où la CNS ne pourra pas mettre fin à sa prise en charge avant qu'un autre organisme n'ait la responsabilité du malade et de la continuité de la subsistance matérielle de celui-ci.

Dans l'espoir que la présente suggestion pour l'amélioration de notre système de santé puisse trouver votre soutien, nous vous prions de croire, Monsieur le Ministre, à l'expression de notre plus parfaite considération.

Pour le LCGB

A blue ink signature of the name "Alain Rassel" is written in a cursive style, positioned above his title.

Alain RASSEL  
Responsable de la politique sociale

## Enfin la fin, mais d'autres problèmes persistent !

Lors de la séance du comité directeur de la Caisse Nationale de Santé (CNS) de ce matin, le président de la CNS a tenu la promesse que son ministre de tutelle avait faite lors de la quadripartite du 19 octobre 2011 : il a voté avec les représentants du salariat pour l'abolition de la taxe d'entrée de 2,5 € aux urgences en polyclinique. L'abolition est effective à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2012. Le vote sur l'abolition de la participation quotidienne de 9,96 € aux frais de l'hospitalisation de jour en psychiatrie est prévu pour décembre 2011.

Le LCGB félicite le ministre d'avoir enfin tiré les conséquences des multiples effets négatifs que notre syndicat avait porté à la connaissance des autorités dans ce contexte, et profite de l'occasion pour pointer du doigt une autre disposition de notre système de santé dont l'application pratique a de nombreux effets négatifs pour les assurés : **La perte du droit aux prestations de la CNS après 52 semaines de maladie.**

Le LCGB estime qu'il n'est pas sérieux d'exiger qu'une personne gravement malade entreprenne toutes les démarches bureaucratiques nécessaires pour pallier à la perte de sa prise en charge par la CNS. Le LCGB revendique **'l'obligation de résultat'** pour la suite de la prise en charge du malade : que la CNS n'ait pas le droit de stopper ses prestations avant que la prochaine étape de la prise en charge du malade ne soit assurée !



Eintrittsgebühr in die Polikliniken

## Endlich zu Ende, doch weitere Probleme bleiben bestehen!

Am Morgen des 9. November 2011 hat der Vorsitzende der Gesundheitskasse (CNS) im Laufe der CNS-Vorstandssitzung das Versprechen des Gesundheitsminister aus der Quadripartite des 19. Oktobers 2011 eingelöst: er hat mit den Arbeitnehmervertretern für die Abschaffung der Eintrittsgebühr von 2,5 € in die Notfallaufnahme der Polikliniken gestimmt. Die Abschaffung ist am 1. Januar 2012 in Kraft getreten. Die Abstimmung über die Abschaffung des täglichen Beitrags von 9,96 € für den Aufenthalt in einer psychiatrischen Klinik ist für Dezember 2011 vorgesehen.

Der LCGB begrüßt, dass der Minister endlich auf die vielen negativen Auswirkungen welche unsere Gewerkschaft den zuständigen Gremien diesbezüglich mitteilte, regiert hat. Desweitern möchte der LCGB die Gelegenheit ergreifen und eine andere Gepflogenheit unseres Gesundheitssystems hervorheben, deren praktische Umsetzung ebenfalls viele negative Auswirkungen für die Versicherten mit sich bringt: **Der Verlust des Anrechts auf die Leistung der CNS nach 52 Wochen Krankmeldung.**

Der LCGB ist der Auffassung, dass man nicht ernsthaft von einer schwer erkrankten Person verlangen kann, dass sie sich um alle notwendigen bürokratischen Details kümmern muss, um den Verlust ihrer Krankenversicherung zu verhindern. Der LCGB fordert die **Resultatpflicht** für die Fortlauf der Krankenversicherung: die CNS darf nicht das Recht haben ihre Leistung zu streichen bevor die nächste Etappe für den Fortlauf der Krankenversicherung garantiert ist!



## Comité-directeur de la CNS

# Le LCGB dit NON à la distribution incontrôlable des données médicales du patient

Lorsque le Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale Mars DI BAROLOMEO avait annoncé, dans le cadre de la réforme de notre système de santé, la mise en place d'un dispositif « médecin référent » / « dossier patient » ; il avait garanti que les données médicales d'un patient seraient sous son seul contrôle, que ce serait le patient et seulement lui qui déciderait quelles personnes y auraient accès, que tout accès à ce dossier serait tracé et que le patient pourrait à tout moment vérifier qui avait accédé à son dossier.

Malheureusement les modalités de mise en pratique de ce dispositif au 1<sup>er</sup> janvier 2012, telles qu'exposées aux dernières séances du comité-directeur de la CNS, ne tiennent absolument plus compte des promesses faites par le Ministre.

Après avoir rendu attentif à la problématique aussi bien par des interventions au comité que via une lettre au Ministre, le LCGB s'est vu le 14 décembre 2011 à la CNS dans l'obligation de refuser son accord à la convention de mise en place du dispositif médecin référent !

**Le LCGB est d'avis que les problèmes de protection des données ne sont pas maîtrisés dans la procédure actuelle, et il demande par conséquent que la mise en place du dispositif soit différée jusqu'à résolution des problèmes.**

## Vorstand der Gesundheitskasse (CNS)

# Der LCGB sagt NEIN zur unkontrollierbaren Verbreitung von medizinischen Patientendaten



Als der Minister für Gesundheit und Sozialversicherung, Mars DI BAROLOMEO, im Zusammenhang mit der Reform unseres Gesundheitswesens die Einführung eines Systems mit einem „Referenzerzt“ und einer „Patientenakte“ ankündigte, hatte er garantiert, dass die medizinischen Daten eines Patienten allein der Kontrolle des Patienten unterworfen seien, dass einzig und allein der Patient über den Zugang zu seinen medizinischen Daten entscheiden würde, jeder Zugang zu seiner Akte rückverfolgt würde und der Patient jederzeit nachprüfen könnte, wer sich Zugang zu seiner Patientenakte verschafft habe.

Die Modalitäten zur praktischen Umsetzung dieses neuen Systems ab dem 1. Januar 2012, die anlässlich der jüngsten Sitzungen des Vorstandes der Gesundheitskasse (CNS) vorgestellt wurden, tragen bedauerlicherweise überhaupt nicht mehr den früheren Versprechungen des Ministers Rechnung.

Nachdem der LCGB auf dieses Problem aufmerksam gemacht hatte, sowohl durch Interventionen im CNS-Vorstand als auch durch ein Schreiben an den Minister, sah der LCGB sich am 14. Dezember 2011 dazu gezwungen, der CNS seine Zustimmung zur Konvention über die Einführung des Referenzerztsystems zu verweigern!

**Der LCGB vertritt den Standpunkt, dass Probleme mit dem Datenschutz im derzeitigen System nicht ausgeschlossen werden können, und verlangt demzufolge eine Verschiebung der Einführung des neuen Systems bis zur Lösung dieser Probleme.**



Ministère de la Santé  
Monsieur Mars Di Bartolomeo  
Ministre de la Santé et de la Sécurité Sociale  
L-2935 LUXEMBOURG

Luxembourg, le 12 décembre 2011

Concerne : **Problèmes de protection des données dans le cadre du dispositif « médecin référent »/ « résumé patient » déployé par dossiers papier à partir du 01.01.2012.**

**Monsieur le Ministre,**

Le dispositif « médecin référent » (MR) / « résumé patient » (RP), tel qu'il serait déployé à partir du 01.01.2012, prévoit la mission pour la CNS de vérifier l'existence du RP, et pour le Contrôle Médical de la Sécurité Sociale (CMSS), la possibilité de vérifier le contenu de ce dossier patient personnel. Dans ce contexte, nous nous permettons de soulever quelques points pour lesquels la gestion de la protection et de l'intégrité des données ne nous paraît pas suffisamment claire

- Quand le MR établit le RP et le donne au patient, le MR en conserve-t-il une copie lui-même ?
  - dans l'affirmative, comment est garantie la cohérence des contenus de la copie du MR et du patient, alors que le patient peut en faire évoluer le contenu lors de consultations chez d'autres médecins ?
  - de quelle façon les accès au RP chez le MR par d'autres prestataires de services, ou par les employés du MR, peuvent-ils être retracés par le patient ?
- Les vérifications de la CNS et du CMSS impliquent-elles la création d'une nouvelle copie physique du RP ?
  - si non  
est-ce que le patient devra se présenter avec son dossier au CMSS pour faire valider son RP ?
  - si oui : la copie est-elle détruite après les contrôles de validation ?
    - si non :
      - comment est assurée la cohérence avec la / les copie(s) du patient (MR) ?
      - comment sont tracés les accès à la copie du CMSS ?
      - comment le patient peut-il avoir accès à ces traces ?

Le LCGB est d'avis que les problèmes de maintien de la confidentialité, de l'intégrité et de la cohérence des données ainsi que ceux du traçage des accès aux copies du RP qui se posent dans le cas de l'existence simultanée de plusieurs copies du RP ne sont pas maîtrisables actuellement. C'est pourquoi nous demandons que seul puisse exister l'exemplaire du patient. La CNS et le CMSS pourront effectuer leurs contrôles sur des copies anonymisées ou censurées qui seront détruites dès validation. En effet, le CMSS n'a nul besoin de connaître l'identité du patient pour pouvoir valider le contenu médical du RP ; il lui suffit de connaître l'identité du prestataire pour ce faire. La CNS, elle, pour vérifier l'existence d'un RP, devra bien connaître le MR et le patient, mais n'a pas besoin de connaître le contenu médical du RP.

Dans l'espoir que nos soucis de protection des données puissent être pris en compte pour la mise en place du dispositif MR/RP, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre plus parfaite considération.

Pour le LCGB

**Alain RASSEL**

Responsable de la politique sociale

Copie : M. Gérard LOMMEL, président de la CNPD



### **Christophe KNEBELER**

Commission des Résidents  
Etrangers  
cknebeler@lcgb.lu

## 7<sup>e</sup> Congrès du CLAE

# « Faire société ensemble ! »

Les 12 et 13 Novembre 2011, le 7<sup>e</sup> Congrès des Associations issues de l'immigration s'est réuni à LuxExpo au Kirchberg en présence des représentants de plus de 70 structures, des représentants du Gouvernement et de nombreux invités du monde politique et social luxembourgeois.

Le Congrès, programmé tous les cinq ans, demeure un temps fort de l'élaboration des revendications et des propositions du monde associatif face aux politiques nationales et européennes en matière d'immigration, de citoyenneté et d'asile. Voilà pourquoi le Congrès a débattu de manière approfondie des questions relatives à une meilleure inscription des citoyens de nationalité étrangère dans la société luxembourgeoise.

Les structures présentes ont réaffirmé leur volonté de contribuer à la construction d'une société qui tend à réduire les différences entre les citoyens, une société sans racisme et discrimination, une société, culturellement métissée, où la reconnaissance des références culturelles de chacun permet un enrichissement mutuel.

Le Congrès invite les associations issus de l'immigration à s'impliquer au sein du Comité de Liaison des Associations d'Etrangers (CLAE). Ce dernier, conscient des défis que pose le renouvellement associatif, engagera dès la fin du Congrès un processus de réflexion pour se rendre encore plus réactif aux besoins des citoyens de nationalité étrangère au Luxembourg.



7<sup>e</sup> congrès des associations issues de l'immigrations, Luxembourg,  
12/13 novembre 2011 © Clae – Paulo Lobo



7<sup>e</sup> congrès des associations issues de l'immigrations, Luxembourg, 12/13 novembre 2011 © Clae – Paulo Lobo



7<sup>e</sup> congrès des associations issues de l'immigrations, Luxembourg, 12/13 novembre 2011 © Clae – Paulo Lobo



7<sup>e</sup> congrès des associations issues de l'immigrations, Luxembourg, 12/13 novembre 2011 © Clae – Orlando Gomes



# Fête d'adieu pour Viviane GOERGEN

Le 24 novembre 2011, la secrétaire générale adjointe du LCGB, Viviane GOERGEN a invité ses deux comités « LCGB Femmes » et le « Réseau Egalité » pour fêter avec les membres des deux comités son départ en préretraite.

Au cours de cette soirée, les présidentes de ces deux structures particulières du LCGB, Mady HANNEN (LCGB-Femmes) et Sandrine ROUVIERE (Réseau Egalité), ont remercié Viviane pour son engagement et son travail durant les 18 dernières années au LCGB.

Le président national du LCGB, Patrick DURY, s'est rallié à ces remerciements. Pour lui remercier, un bon de voyages a été offert à Viviane par les membres des deux comités.



**Alexandra BERTEMES**

LCGB-Femmes,  
Réseau Egalité  
abertemes@lcgb.lu

## Abschiedsfeier für Viviane GOERGEN

Am 24. November 2011 feierte die beigeordnete Generalsekretärin des LCGB, Viviane GOERGEN ihren Abschied von den beiden besonderen Strukturen „LCGB-Frauen“ und „Réseau Egalité“.

Im Verlauf des Abends dankten die Präsidentinnen der beiden Verbänden, Mady HANNEN (LCGB-Frauen) und Sandrine ROUVIERE (Gleichstellungskomitee), Viviane für ihr Engagement und ihre Arbeit, die sie im Dienste des LCGB während ihrer 18jährigen Laufbahn geleistet hat.

LCGB-Nationalpräsident Patrick DURY schloss sich den Dankesworten an, und wünschte der zukünftigen Ruheständlerin alles Gute. Als Dank überreichten die beiden Vorstände Viviane einen Reise-Gutschein.



## Comité du Travail Féminin

### Le LCGB assume la vice-présidence

Le 8 novembre 2011, le Comité du Travail Féminin (CTF) a élu la secrétaire syndicale du LCGB, Alexandra BERTEMES, comme nouvelle vice-présidente du comité, après la démission de l'ancienne vice-présidente Elisabeth WEBER (CGFP) pour des raisons professionnelles.

Ensemble avec la présidente Nathalie WAGNER (CLC) et la vice-présidente Anik RASKIN (CNFL), notre collègue Alexandra fera partie du bureau du CTF pour les deux prochaines années.

Le CTF est un organe consultatif sous la tutelle du Ministère de l'Egalité des Chances et qui est chargé d'étudier les questions relatives à l'activité, la formation et la promotion professionnelle des femmes.

### Der LCGB übernimmt die Vizepräsidenschaft

Am 8. November 2011 wählten die Mitglieder des „Comité du Travail Féminin“ (CTF) LCGB-Gewerkschaftssekretärin Alexandra BERTEMES zu ihrer neuen Vize-Präsidentin, nachdem sich die vorherige Vize-Präsidentin Elisabeth WEBER(CGFP) aus beruflichen Gründen zurückgezogen hatte.

Zusammen mit Präsidentin Nathalie WAGNER (CLC) und Vize-Präsidentin Anik RASKIN (CNFL) gehört unsere Kollegin Alexandra in den nächsten 2 Jahren zum Vorstand des CTF.

Beim CTF handelt es sich um ein beratendes Organ, welches unter der Schirmherrschaft des Gleichstellungsministeriums steht und Fragen der Beschäftigung, der Ausbildung und der beruflichen Förderung von Frauen untersucht.



**Norry PEIFFER**  
Président LCGB-Séniors

## Rentenmauer

# 4 Ligen iwwer Alterung an der Zukunft vun eise Pensiounen

D'Zukunft vun eisem Renten- a Pensiounswiese betrëfft natierlich déi méi Eeler mäe awer och déi méi Jonk. Firwat ? Well eben déi méi Jonk vun haut déi Eeler vu muer sinn. Dofir ass et eng Fro déi eis alleguer betrëfft.

### I Prämiss : Mir giffen een demographesche Schock erliewen. Ass demografesch Laach e Schock, déi Fro muss een sech stellen.

Et gëtt gesot dass et bis 2030 manner Aktiver giff junn a vill méi net Aktiver a déi net Aktiver sinn eben eeler Leit déi pensionéiert sinn. D'Ausso ass : dee Rapport oder Gläichgewicht vun deenen net Aktiver zu den Aktiver explodéieren. An jiddereen ass elo der Meenung dass et muer némme méi eeler Leit gëtt a keng Leit méi déi giffe schaffen goen.

Ass dat wierklech och esou? Nee!

Neen well et ass eng Evolution déi schon 1970 ugefaang huet an bis 2030 regelméisseg an Luucht gëtt. An déi Augmentatioun ass dunn och net esou brutal. De Rapport Inaktiv / Aktiv den explodéiere soll kann net berechent ginn wann een némme déi eeler Leit betreucht (iwwer 60 Joer) ouni dass een déi jonk Leit (ënnert 20 Joer ) mat betreucht.

E Kand oder ee Jonge kascht net vill manner wéi een Eeleren. Kanner a Jugend müssen och erniert, gekleet a logiéiert ginn, normalerweis vun hiren Elteren. Kanner an hir Eltere profitéiere vun de Familljeallokatiounen a vun de Strukture fir Kanner wéi z.B. d'Maisons Relais.

Wann een elo déi zwou Komponente betreucht waren dat 50% (- 20 an +60) am Joer 1970, a bis 2030 wäerten de Prozentsaz op 55% a Luucht goen, an dat a 40 Joer. Dat sinn 0,8% pro Joer. Ass dat elo een demographesche Schock ? Ausserdeem ass souwuel de Bevölkerungswuesstem wéi d'Liewenserwaardung an der Zukunft ongewéiss. D'Liewenserwaardung geet natierlich an d'Luucht.

All 10 Joer klëmmt d'Liewenserwaardung ém 1 Joer. Mir gi also méi al an dat ass och gutt esou. Dat bedeut awer och dat mir méi laang méi al ginn an dat ass den Ënnerscheid téschent eiser Generatioun an de Virgängergenerationen. Fazit ass eben dat de längsten Deel vun eisem Liewe ausserhalb vun der Aarbecht stattfënnt an ee groussen Deel vun eisem Liewe verbréngt mer also an der Pensioun.

### 2. Prämiss: De Staat kéint a Zukunft eis Pensiounen net méi bezuelen.

Kann de Staat a Zukunft den Beitrag fir eis Pensiounen net méi bezuelen ? Stëmmt dat wierklech? Wéi d'Emlageverfahren agefouert ginn ass, war de BIP niddereg an et war deemools keng Ried vun engem Netbezuelen vun de Pensiounen.

Wéi grouss ass iwwerhaapt den Prozentsaz vun eisem heitege BIP fir déi privat an öffentlech Pensiounen? Wéi gesät de PIB am Joer 2030 aus? Wien kann dat richtege estiméieren?

Experte sinn der Meenung dat d'Croissance vum BIP bis zum Joer 2030 an engem Rhythmus vun 1,75 % an d'Luucht wäert goen. Eis Gesellschaft wäert also am Joer 2030 ém 33 % méi räich sinn. Et wär also och net schlëmm wann de Staat een Deel vu sengem neie Räichtum misst consacrée-re fir de Maintien an d'Verbesserung vun eisem Pensiounssystem.

### 3. Prämiss: Et wären déi Aktiv téschent 20 a 60 Joer déi eis Pensioune bezuelen sollen.

Et ass net némme Zuel vun den Aktiven téschent 20 a 60 Joer déi eng Influenz hunn op d'Finanzement vun de Pensiounen. Wat zielt ass d'Zuel vun den Aarbechtplazen. An dofir ass eis Politik verantwortlech : d'Politik muss a soll nei Aarbechtplazen schaffen. Et sinn och net némme Aarbechtplazen déi zielen, mäe awer och de Niveau vun de Salairen op déi cotiséiert gëtt.

Am Endeffekt maachen also déi reell bezuelte Cotisatiounen de Finanzement vun de Pensiounen aus.

### 4. Prämiss: Zousazpensiounen (System Kapitalisierung)

Ass et méiglech Geld ze transferéiere vun enger Epoque an déi aner. Déi di dru gleewen hätte besser un den Kleeschen ze gleewen, dat wär manner domm a manner geféierlech. Logik vun der Kapitalisatioun ass déi, dat een der Bank sain Geld uvertraut an d'Bank dunn mat dem Geld eng plus-value sollen erwirtschaften an dem dat se dat Geld – eist Geld – an Aktien, Sikaven oder an Pensiounsfoncen uleet.

Wei awer gesät et mat deene Plazéierunge vum Geld aus wann eng Rezessioun anträtt so wei mir se haut erliewen? Wei ass d'Situatioun wann den Dag kënnt wou d'Pensiounen musse bezuelt ginn an d'Banken kee Räichtum erwirtschaftet hunn fir déi Titren erëm an Geld ze verwandelen? Wei ass et wann kee Räichtum bis 2030 / 2040 erwirtschaftet ginn ass an déi Aktiv da kee Geld hunn fir Titren ze kafen?

Pensionäre giffen Aarmut, Misär an Honger erliewen.

Fazit ass, dass sech näisch veränner huet.

Haut wei deemools kann émmer némme déi aktuell Produktioun zur Verfügung stoen an esou wäert et och bleiwen.

## Non à l'exploitation des habitants des hospices civils de la Ville de Luxembourg !

Les prix des logements pour personnes âgées dans les hospices civils de la Ville de Luxembourg viennent d'être augmentés de 266,77 € respectivement 405,17 € (suivant catégorie).

Cette augmentation de tarifs représente plus du triple du taux d'inflation, et elle est infligée à une population âgée, quasiment captive qui ne peut pas facilement changer de prestataire.

Le comité du LCGB-Séniors s'insurge contre cette pratique qui impose une charge financière accrue de façon disproportionnée à des gens qui ne peuvent pas s'y soustraire.

Nous exigeons que cette augmentation de tarifs ne dépasse en aucun cas le taux d'inflation.

## Nein zur Ausbeutung der Bewohner der Hospice civil der Stadt Luxemburg !

In den Hospice civil der Stadt Luxemburg wurden die Wohnungspreise für ältere Mitbürger (je nach Kategorie) um 266,77 € beziehungsweise 405,17 € erhöht.

Diese Tariferhöhungen ist mehr als drei Mal so hoch wie die Inflationsrate und sie wird einer älteren Bevölkerung auferlegt, die quasi als Geisel gehalten wird, da sie nur schwer den Dienstleister wechseln können.

Der Verstand des LCGB-Rentnerverbandes lehnt sich gegen diese Praxis auf, da diese verstärkt eine total disproportioniert finanzielle Mehrlast auferlegt derer sie sich nicht entziehen können.

Wir fordern dass diese Tariferhöhung auf gar keinen Fall die Inflationsrate übersteigen darf.

# Vivre la Foi et annoncer la Bonne Nouvelle

Les syndicats chrétiens accueillent le nouvel archevêque Jean-Claude HOLLERICH et lui souhaitent la bienvenue. C'est une grande joie et une chance pour l'Eglise du Christ qui est au Luxembourg d'avoir à nouveau un berger ouvert aux problèmes de la société moderne.

A cette occasion nous remercions son prédécesseur Fernand FRANCK pour sa grande sensibilité aux problèmes des petites gens et son grand intérêt au travail de nos syndicats sans jamais s'ingérer dans les affaires des représentants des salariés. Dans ce merci nous incluons également l'ancien vicaire général Mathias SCHILTZ pour son engagement et son attachement à la cause sociale.

Les générations se suivent, le monde change, l'Eglise change, les responsables changent, mais les problèmes restent. Un changement suscite toujours de grandes attentes. Nous assurons au nouveau chef du diocèse notre attachement. Nous sommes convaincus que sa façon spontanée et dynamique nous entraînera vers une Eglise ouverte et accueillante et à un témoignage actif surtout pour les plus démunis de notre société.

Tout en respectant les compétences différentes et les devoirs réciproques nous chercherons une intense collaboration avec le nouvel archevêque. Pour cela le moment est propice et les atouts sont majeurs. En effet Jean-Claude HOLLERICH témoigne d'une grande ouverture d'esprit de par sa formation, d'une grande sensibilité humaine de par son séjour et son travail au Japon, d'une grande volonté de servir la cohésion sociale au Luxembourg, et finalement d'une profonde spiritualité tournée vers une société plus juste et plus sociale.

Cette vision des choses permettra de travailler ensemble, d'écouter, de discuter, d'exposer ses vues et de s'engager avec cette force commune que nous procure la doctrine sociale de l'Eglise. En ces temps de crises financières et sociales, face aux turbulences que connaissent l'Eglise et les syndicats, il est éminemment important de pratiquer une solidarité sans faille et d'encourager toutes les initiatives qui garantissent un travail et une condition humaine favorable aux travailleurs et à leur famille, sans nous laisser entraîner dans des disputes ou des polémiques inutiles et inefficaces.

Nous voulons en tant que syndicalistes chrétiens réaffirmer nos engagements sociaux et notre fidélité aux grandes visions de la Bonne Nouvelle du Christ pour un monde meilleur, tout en sachant que nos efforts et nos réussites resteront toujours partiels et que le Royaume sera finalement un don de Dieu Lui-même.

Nous nous réjouissons dès à présent d'une première rencontre avec notre nouvel archevêque et nous lui exprimons nos meilleurs voeux pour un ministère fructueux.



RAYMOND STREWELER



**Raymond STREWELER**

Aumônier

## DATE À NOTER

**Dimanche, le 22 janvier 2012  
à 10 heures 30 :**

**Messe pour le 91<sup>e</sup> Anniversaire  
du LCGB à l'Eglise Saint Joseph  
à Esch/Alzette**

Cette messe sera suivie d'un vin d'honneur  
au Veräinshaus St. Joseph  
(en face de l'église)



## TERMIN ZUM NOTIEREN

**Sonntag, den 22. Januar 2012  
um 10 Uhr 30 :**

**Gottesdienst zum 91. Jubiläum  
des LCGB in der Saint Joseph Kirche  
in Esch/Alzette**

Nach diesem Gottesdienst landen wir im  
Veräinshaus St. Joseph (gegenüber  
der Kirche) zum Ehrenwein ein.



## LCGB-Bezierk Süden Dagesrees an den Royale Palace Kirrwiller

Den LCGB Bezierk Süden invitieret lech op eng Dagesrees den **11. Februar 2012** op Kirrwiller an den Royale Palace. Den Präis pro Persoun ass **90.- €** (Am Präis sinn d'Rees mam Bus, d'Variété Show an d'Mettiegessen ouni Gedrénk mat abegraff).

Mellt lech w.e.g bis den 20. Januar 2012 um Telefon **54 90 70 - 303** oder per Email ([afonck@lcgb.lu](mailto:afonck@lcgb.lu)) beim Annette FONCK un.

D'Suen sinn op de Konto vum LCGB Bezierk Süden **CCPL LU11 1111 1746 8080 0000** ze iwverweisen bis den 23. Januar 2012.

No dësem Datum gëllen d'Umeldung als definitiv a kënnen net méi ofgemellt ginn.

### PROGRAMM VUM DAG

Mir fueren mueres um 9 Auer um Parking Howald fort op Kirrwiller.

Géint 12 Auer geet et am Restaurant Le Majestic mat engem « Déjeuner dansant » lass.

Servéiert kréien mir den

#### Menu Délice

Dorade royale au jus d'agrumes  
Spaghettis de légumes, croustillant de parmesan  
\*\*\*

Filet de bœuf rôti à la pièce  
Gratin de pommes de terre et jus de truffes  
\*\*\*

L'assiette de délices et gourmandises

Um 15:45 geet et dann virun mat der grousser **Variété Show Crescendo**.

No der Show téschent 18:30 an 19:00 Auer fueren mir nees zeréck op Lëtzebuerg.



## Kléiblat-Club Dagesausfluch an d'Phantasialand op Brühl

Den **5. Mee 2012** organiséiert den Kléiblat-Club en Dagesausfluch an d'Phantasialand op Brühl.

Et geet moies um 07.00 Auer um Parking Hollerich mam Bus fort.

Géint 18.00 Auer maachen mer eis op den Réckwee esou datt mir fir 21.00 Auer erëm um Parking Hollerich waerten sin.

Den Präis fir Erwuessener ass **41.- €** an fir Kanner énnner 4 Joer ass **18.- €** (Bus an Entrée), iwwerweist dës Zomm w.e.g. op den Konto **CCPL LU11 1111 1746 8080 0000**.

Gees Du gären mat, dann mell Dech bis spéitstens den 6. Abrëll 2012 un, andeems Du den Umeldeformular zeréck schécks

### UMELDEFORMULAR DAGESAUSFLUCH PHANTASIALAND

Numm/Virnumm: .....

Adresse: .....

Uertschaft: .....

Tel.: .....

Ech mellen ..... Persounen un fir den 5. Mee 2012

..... Erwuessener

..... Kanner énnert 4 Joer

w.e.g. zeréck schécken un

LCGB c/o Laurinda GOUVEIA

B.P. 1208

L-1012 Luxembourg

Fax: 49 94 24 49

E-mail: [lgouveia@lcgb.lu](mailto:lgouveia@lcgb.lu)



# De Mensch am Mëttelpunkt ?

2011 war e Joer mat ganz villen Hiobsbotschaften, souwuel op nationalem wéi op internationalem Plang, an de Mensch matten dran. Eis klengt Lëtzebuerg ass net verschoumt bliwwen. Dagdeeglech sinn mer mat Themen wéi Finanz- a Wirtschaftskris, Scholden- a Bankekris, Ofbau an der Privatwirtschaft, d'Faillitten, Kuerzaarbecht a Chômage, ... souwuel um Terrain wéi och an eisen Beroodungsstellen konfrontéiert ginn. 2011 gouf d'Salariat mat hiren Familljen haart getraffet.

Ech verweisen hei op en Ëmdenken an eiser Konflikt- a Problembehiewung. D'Konflikter ginn net méi ausschlisslech um Comptoir am Sträitgespräch geléist, nee d'Konflikter ginn an eisen Zäiten direkt op der Strooss ausgedroen. Digital Netzer erméiglechen e sekoneschnellen Informatiouensaustausch an deementspriechend och en erweiderten Aktiounsradius.. Et geet hei ém d'Ofsécherung an d'Opfänken vun den Existzenen ganzer Familljen. De Gewerkschaf-ten hiren Rôle ass et dës Existzenen an Suergen opzfänken, matzedroen an eng oppen Hand unzebidden. De Mëttelpunkt vun eiser Gewerkschaftsaarbecht ass de Mensch.

Wéi gesät dann d'Zukunft aus? Flexibilitéit a Mobilitéit, Schlaagwieder, déi schonn zénter Joerzéngten de schaffenden Leit an Sonndesrieden gepriedegt goufen, déi awer ausser dem Ofbau vun dausenden Aarbechtsplazan groussen Lëtzebuerger Sekteren, wéi der Stolindustrie, am Bankesekter, am Commerce, am Transportwiesen an am Bau, net vill bruecht hunn. Eng Verbesserung vun der aktueller Situatioun schéint mir de Moment net an Aussicht.

Wéi kréien mir de Mensch an eiser schnelliewender, profitorientéierter Gesellschaft an de Mëttelpunkt gesat? Mir müssen eis géint deen bewosst öffentlech provozéierten Sozialneid wieren an en Solidaritéitsnetz énnert de schaffenden Leit opbauen. Vill Beispiller aus dem leschten Joer hunn d'Stäerk vun der Solidaritéit bewisen, an et gëllt dést Element weider ze entwéckelen an zu eisem aller Notzen anzeseten. Den LCGB mat sengen Leit fuerdert Politiker op eng sozial Politik fir de Mensch ze maachen. Et geet eis duer mat deenen geiregonen Profiteuren, déi hir Täschen weider fëllen während d'Majoritéit eidel ausgeet an oft nach sain bescheideneen Deel vum Kuch bâileeën muss.

De Mensch huet e fundamental Recht op Aarbecht. Fir dat d'Aarbecht de Mensch allerdéngs ernieren kann muss se och laangfristeg garantéiert sinn. Déi wéinegst Beschäftegt bleiwen haut 40 Joer bei dem selwechten Patron oder op der selwechter Aarbechtsplaz, wou bleibt do d'Vertrauen an eng standfest Zukunft sief et op privatem oder berufflechem Plang. D'Patronat an d'Kapital müssen wëssen dat mir de Kampf fir eng bestänneg Aarbechtsplaz am Interêt vum Salariat opgeholl hunn. Et sief hei betount dat an engem Kampf net onbedéngt Blutt fléissen muss, mä och e konstruktivt Gespräch stellt zu all Moment eng positiv Alternativ duer.

An désem Senn setzen mir eis fir eng méi mënschlech orientéiert Zukunft an. An et soll hei net bei eidelen Schlaagwieder bleiwen. Eis sämtlech Haiser bidden de schaffenden Leit an hiren Suergen eng oppen Dier.



**Francis LOMEL**

Secrétaire général adjoint  
Chef du Département  
Circonscriptions et Sections  
flomel@lcgb.lu

## LCGB-Sektionen Waasserbëllege a Nidderdonwen

### D'Preparatiounen fir den I. Mee 2012 zu Waasserbëlleg lafen op vollen Touren

Mir soen all deenen Leit Merci, déi eis bis elo esou for- midabel bei de Virbereedungen vum I. Mee énnerstëtzzt hunn.

Der Sektion Waasserbëlleg a Nidderdonwen wënschen mir fir déi nächst 3 Méint eng glécklech Hand fir déi vill Aarbecht déi nach usteet.

Als kleng Ermeierung während der I. Mee Ried, suergt de Grupp « Saxitude » fir de musikaleschen Encadrement.

Mir wieren vrou, wann vill Leit de Wee op Waasserbëlleg géifen fannen fir datt och den I. Mee 2012 ee groussen Erfolleg gëtt.

Mir als LCGB-Bezirk Osten-Zentrum wäerten deenen 2 Sektionen all eis Énnerstëzung ginn.

V.l.n.r. : Francis LOMEL (Bezirkssekretär Osten-Zentrum), Carole SWIONTEK (Administrativ Sekretärin fir den Bezirk Osten-Zentrum), Nico HOFFMANN (Bezirkspräsident Osten-Zentrum)



# D'LCGB-Sektioun Kauneref huet seng 60 Joer gefeiert

Den 15. Oktober 2011 hat d'LCGB-Sektioun Kauneref op eng Feier fir hiren 60. Jubiläum invitéiert. No enger feierlecher Mass an dem Nidderleeën von enger Gerbe huet den Sektiounsresident Erny KOEUNE en kuerzen Historique von der LCGB-Sektioun Kauneref presentéiert an den LCGB-Generalsekretär Patrick DURY ass op déi gewerkschaftspolitesch Aktualitéit agaangen.

No désem éischter offiziellen Deel von der Feier gouf dunn op een Festiessen invitéiert. Mat vill Musek an guddem Kascht ass den Owend gemittlech ausgeklongen. Als kleng Iwwerraschung huet den Erny KOEUNE den Invitéen dunn nach nom lessen mat enger flotter Diashow d'Aktivitéiten von der LCGB-Sektioun Kauneref an deenen leschten Joer presentéiert.

Den LCGB seet allen Memberen von senger Sektioun Kauneref Merci fir hiren Engagement an mir freeën eis schonn ob déi nächst Aktivitéiten déi von dëser Sektioun organiséiert wäerten ginn.



# Bärbelendag 2011

An der Minette gëtt traditionell all Joer den 4. Dezember den Bärbelendag, d' Fest vun der Helleger Barbara, der Schutzpatréinin vun den Biergleit an den Pompiern, gefeiert.

Den LCGB huet sech wéi déi selechen Joeren virdrun och op Invitationen vun hirer Lokalsektioun Rendezvous zu Rëmeleng ginn fir um Bärbelendag Deel ze huelen.

D'Héichpunkter vun déser Feier sinn nieft dem Cortège mat enger Statue vum Hellegen Barbara bei den Nationalen Minemusée, d'Nidderleeën vun enger Gerbe beim „Monument des Mineurs“ an d'Celebratioun vun enger Mass an der Mine Walert.

Wéi all Joers huet d'Gemeng Rëmeleng um Enn vun der Feier op een Éiereväin invitier. D'LCGB-Sektioun Rëmeleng huet fir hiren Deel d'Memberen vum LCGB ob engem gemeinsamen Festiessen begréisst.

Och d'nächst Joer ass den Bärbelendag nees een festen Bestanddeel vum LCGB sengem Agenda.



# Generalversammlung Hobscheid

Der Sektionsvorsitzende Guy BRITZ begrüßte zur diesjährigen Generalversammlung der LCGB-Sektion Hobscheid indem er hervorstrich, dass die Krise die Arbeitnehmer des Privatsektors voll im Griff hat.

Der Vizepräsident des LCGB-Südbezirks Fernand SEYLER überbrachte seinerseits der Sektion und den Jubilaren seine Glückwünsche und betonte, dass der LCGB auch das Jahr 2012 unter das Motto „Der Mensch im Mittelpunkt“ stehen wird.

Im Anschluss an die Ehrung langjähriger Militanten referierte LCGB-Gewerkschaftssekretär Jean-Paul BAUDOT zu den Themen Reorganisation des LCGB, Nationale Tripartite und Bedeutung der Sozialwahlen von 2013.



# Generalversammlung Beetebuerg

Den 9. Dezember 2011 hat d'LCGB-Sektion Beetebuerg an d'Beetebuerger Parhaus op hier alljärlech Generalversammlung invitéiert.



No enger kuerzer Begréissung vum Sektionspräsident Alain LILTZ gouf der Sektion hiren prallgefélten Aktivitésbericht vum Joer 2011 presentéiert an den Sektionscomité gouf deelweis erneiert. D'Vizepräsidentin Monique BREISCH gouf verabschid well hatt aus perséinlechen Grénn leider net méi un den Comitéssézzungen Deel huelen kann. D'Peggy ZENS gouf nei an den Comité gewielt.

Nodeems déi laangjäreg Memberen vun der Sektion geéiert goufen, huet den beigeuerdneten LCGB-Generalsekretär Marcel GOEREND d'Gewerkschaftsjoer 2011 Revue passéieren gelooss.

Den Owend ass duerno an gemittlecher Ronn mat enger Tombola ausklénge gelooss ginn.

# Generalversammlung LCGB-Sektion Beckerich/Schweichertal

Die diesjährige Generalversammlung der Sektion Beckerich / Schweichertal fand am 9. Dezember 2011 im Café Gaspar in Niederpallen statt. Der Vorstand bestätigte in seinem Jahresbericht dass sich die Sektion an zahlreichen gewerkschaftlichen Aktivitäten beteiligte und es wurde ebenfalls im Kassenbericht eine äußerst gesunde Bilanz präsentiert.

Als Redner hatte sich der neue LCGB-Nationalpräsident Patrick DURY bereit erklärt um in seinem Referat über aktuelle Themen zu informieren. Die Sektion hat daraufhin aufmerksam gemacht voraussichtlich im Juni 2012 einen Ausflug nach Straßburg zu organisieren wo auch eine Besichtigung des Europaparlaments vorgesehen ist.

Neben den Mitgliedern der Sektion wurde unsere Generalversammlung auch von zahlreichen Delegierten aus dem Nord- und Südbezirk besucht. Nach einer kurzen Ansprache vom Bezirkspräsident Jean-Claude WEIS wurde der Abend mit dem traditionellen Essen zum Jahresabschluss beendet.



# Rentnerfeier 2011

Wie jedes Jahr hatte die LCGB Sektion Differdingen ihre pensionierten Mitglieder zur Rentnerfeier am Samstag, den 10. Dezember 2011 eingeladen. Etwa 100 Militanten waren dem Aufruf gefolgt und hatten sich in der „Hall de la Chiers“ eingefunden. Wie immer war die Freude groß, alte Bekannte und Arbeitskollegen wiederzusehen.

Jeder fand an seinem Platz als Willkommensgeschenk einen „Boxemännchen“. Nach dem üblichen „quart d'heure académique“, hieß Sektionspräsident Fernand SEYLER alle Mitglieder sowie Bezirkssekretär Fränz LOMEL mit seiner Ehefrau herzlich willkommen und wünschte allen Anwesenden eine frohe Weihnacht und einen guten Rutsch ins neue Jahr 2012. Den Mitgliedern die krankheitshalber entschuldigt waren wünschte er im Namen des Differdinger Sektionsvorstandes eine gute Besserung.

Nach dieser kurzen Ansprache wurde das Tortenbuffet eröffnet und der Kaffee serviert. Alle Vorstandsmitglieder, verstärkt durch ihre Ehefrauen, trugen zu diesem Anlass die neuen Polos des LCGB. Selbstverständlich waren wie immer sowohl das Gebäck, als auch der Kaffee zu Lasten der Sektionskasse.

Für die musikalische Begleitung und die Animation sorgte Jeannot CONTER, bekannt aus der RTL-Radio Sendung Deckkäpp. Verschiedene Gäste nutzten prompt die Gelegenheit, um eine heiße Sohle aufs Parkett zu legen.

Als kleine Überraschung für die Gäste, nahm dieses Jahr der Weihnachtsmann an der Rentnerfeier teil und überreichte jedem der das ganze Jahr über artig war ein paar Süßigkeiten.

Am Ende dieses geselligen Nachmittags erhielt jeder noch sein Weihnachtsgeschenk. Die Damen bekamen ein italienisches Kaffeeset und die Herren erhielten eine Wanduhr mit Wetterstation.

Die LCGB-Sektion Differdingen wünscht all ihren Mitgliedern und allen Militanten des LCGB ein glückliches neues Jahr 2012.



LCGB-Sektioun Käl-Téiteng

## Visite vun der Bitburger Brauerei

Sonndeg, den 23. Oktober 2011, huet d'LCGB-Sektioun Käl-Téiteng zesummen mat der ALMGI (Association Luxembourgeoise des Mutilés de Guerre et Invalides) d'Brauerei zu Bitburg besicht.



LCGB-Sektion Düdelingen

## Ausflug ins Euro Space Center

Am 5. November 2011 besuchte die LCGB Sektion Düdelingen das Euro Space Center im belgischen Transinne.

Nach einer lehrreichen Besichtigung und einer zweistündigen Visite über die Entstehung unseres Universums wurde der Besuch mit einem gemeinsamen Essen abgeschlossen.

Zufrieden und um einiges Wissen reicher traten wir am Nachmittag die Rückfahrt an und danken hiermit dem Busunternehmen Huberty das uns sicher nach Hause geleitet hat.



Bezierkscomité Norden

## Visite vun de Ford-Wierker Saarlouis

De Bezierkscomité Norden huet sain dësjäregen Ausfluch e.a. mat enger Visite vun de Ford-Wierker Saarlouis verbonnen.

No enger interessanter Visite guidée duerch dës Wierker ass et weider gaangen Richtung Héttermillen wou bei der Cep d'Or eng

Wäinprout um Programm stoung.

Den Dag gouf mat engem gemittlechen Owesiesessen an der Pizzeria « Bella Calabria » zu Waasserbëlg ofgeschloss.



# D'Sektioun Wooltz huet hiren eegenen Béier gebraut

Den 26. November huet d'Sektioun Wooltz un engem Seminar an der Micro-Brauerei vun der Bauerei Simon deel geholl an hiren eegenen Béier gebraut.

Sie waren hiren eegenen Braumeeschter an énnert der Leedung vun engem Fachmann hunn si een interessanten Dag verbruecht an d'Konscht vun der Béierherstellung erlériert.

Den 3. Januar 2012 war et dann esou wäit an si hunn hiren Béier an d'Fläschen ageföllt.



## LCGB-Sektioun Préizerdaul

# Thé Dansant

Sonndes, den 13. November 2011 huet d'Sektioun Préizerdaul op hiren traditionellen « Thé Dansant » an de Centre Culturel « op der Fabrik » agelueden.

An wéi déi lässt Joren, haten och dës Kéier ganz vill Leit de Wee dohinner fond an e puer flotter Stonnen zesummen verbruecht.



## Den Jos. JAERLING huet sain Abschid gefeiert

Fir dem Jos. JAERLING sain Abschid vum Fachverband Bierg & Metall ze feieren hunn sech Kollegen a d'Frénn den 28. Oktober 2011 am Restaurant Cottage zu Diddleng getraff.

De Jos. ass en Escher Jong, bestued, Papp vun zwee Meedercher, stolzen Bopa vun engem Meedchen an engem klengen Jong. 1968 huet sain Beruffsliewen bei der ARBED am Transport ugefaang an iwwer 40 Joer gedauert. De Jos. war direkt gewerkschaftlech engagéiert an den 1. November 1968 an den LCGB agetrueden. Hien huet während Joeren den Ausschussbüro betreit an als President vum Bierg & Metall, sech fir d'Problemer an d'Suergen vun de Kollegen agesat



D'Montage Equipe gouf am LCGB gegrënnt. De Jos. war vun Ufank un derbäi an huet d'Equipe geleet. E groussen Merci och un d'Kollegen vun der Montage Equipe.

Zénter e puer Méint, huet en erëm sain neien / alen Hobby, d'Fëschen, entdeckt.

Jos. mir wünschen dir weider schéin Joeren mat denger Famill.



## Noruff fir den Gusty SCHROEDER



D'LCGB Sektioun Bascharage / Clemency huet déi traureg Pflicht, den Doud vun hirem treien a laangjäregen Member, President, an Trésorier, dem Gusty SCHROEDER matzedeelen.

De 5. November 2011 huet de Gusty eis fir émmer verlooss.

De Gusty huet vill geschafft, berufflech op der Schmelz, awer och am soziale Liewen, am Asatz fir déi chrëschtlech Wärter.

Hien huet den C héich gehalen, iwwerall wou hien war.

Op lokalem, regionalem an nationalem Plang war hien 40 Joer am LCGB laang dobäi.

Mir wäerten hien émmer a beschter Erënnerung behalen an drécken senger Famill eist häerzlechst Bäileed aus.



**Chère membre, Cher membre,**

Par la présente, vous êtes cordialement invité(e) à participer à l'Assemblée Générale de la "VITA" qui aura lieu

**vendredi, le 2 mars 2012 à 11.30 heures**  
au siège de la VITA - 11, rue du Commerce à Luxembourg  
(salle de conférence Léon WAGNER - 1<sup>er</sup> étage)

## **ORDRE DU JOUR**

---

1. **Mot de bienvenue**
2. **Rapport de la dernière assemblée générale**
3. **Présentation et approbation des comptes annuels**
4. **Rapport du conseil d'administration**
5. **Rapport du comité de surveillance**
6. **Affectation du résultat & décharges**
7. **Renouvellement partiel du Conseil d'Administration**
8. **Rapport immobilier**
9. **Divers**

Pour le conseil d'administration

**Georges PIERRET**  
Président

**Les candidatures pour le Conseil d'Administration sont à adresser jusqu'au début de l'Assemblée Générale au Conseil d'Administration de la VITA, représenté par son Président.**

# AGENDA 2012

Datum	Auerzäit	Evenement	Uertschaft
22. Januar 2012	10.30	Mass fir den 91. Anniversaire vum LCGB	Esch/Uelzecht (Eglise St. Joseph)
27. Januar 2012	18:00	Informationsabend „Die deutsche und die luxemburgische Rentenversicherung“	Merzig (Neues Rathaus - Grosser Sitzungssaal)
11. Februar 2012	9:00	Dagesrees an den Royal Palace	Kirrwiller (Royal Palace)
16. Februar 2012		D'RTL-Déckäpp zu Käl (organiséiert vun der LCGB-Sektioun Käl-Téiteng)	
2. Mäerz 2012	11:30	Generalversammlung der VITA Mutuelle	Lëtzebuerg (LCGB-Zentral)
13. Mäerz 2012	19:00	Ëffentlech Versammlung iwwert d'Steiererkklärung 2011	Esch/Uelzecht (LCGB-Bezierksbüro)
14. Mäerz 2012	19:00	Ëffentlech Versammlung iwwert d'Steiererkklärung 2011	EtTELBréck (LCGB-Bezierksbüro)
1. Mee 2012		I-Mee-Feier vum LCGB	Waasserbëllieg
5. Mee 2012	7:00	Kléiblat-Club: Dagesausfluch an d'Phantasialand	Brühl (Phantasialand)
12. Mee 2012	7:30	Oktavmass vum LCGB	Lëtzebuerg (Kathedral)
13. Mee 2012		Schlussprozessiounen vun der Oktav zu Dikrech an zu Lëtzebuerg	Dikrech / Lëtzebuerg
17. Juni 2012		Familljefest vum LCGB-Nordbezirk	Nidderfeelen
24. Juni 2012		Frendschaftsfeschen vun der LCGB-Sektioun Lëntgen	Weiher Feschbech/Miersch
7. Oktober 2012	15:00	Thé Dansant vun der LCGB-Sektioun Vichten	
13. Oktober 2012	19:00	Hierkenowend vun der LCGB-Sektioun Habscht	Habscht (Centre polyvalent)
29. Oktober 2012		Hierkenowend vun der LCGB-Sektioun Kauneref	
7.-8. November 2012		Rentnerseminär	Réimech (CEFOS)

## GENERALVERSAMMLUNGEN 2012

### Bezirk Norden

Datum	Uhrzeit	Sektion	Tagungsort	Referent/in	Bezirksdelegierte/er
14. Januar 2012	19.00	Eschdorf	Café Delleré / Neunhausen	Alain RASSEL	Arsène WEBER
15. Januar 2012	11.30	Préizerdaul	Restaurant Beach / Préizerdaul	Patrick ZANIER	Raymond SCHLIM
22. Januar 2012	11.00	Ettelbrück	An der Brennerei / Ettelbrück	Francis LOMEL	Anita NICKTS
29. Januar 2012	18.00	Kaundorf	Aal Schoul / Kaundorf	Patrick DURY	Anita NICKTS
04. Februar 2012	19.00	Wiltz	Anciennes Tanneries / Wiltz	F. LOMEL / Marco SCHANK	Denise CLEMENT
04. Februar 2012	17.00	Feulen	Hennesbau / Niederfeulen	Francis LOMEL	J.-C. WEIS
04. Februar 2012	19.00	Merscheid	Hôtel des Ardennes / Hoscheid	Patrick DURY	
05. Februar 2012	12.00	Boulaide	An der Fléibour / Baschleiden	Patrick DURY	Anita NICKTS
12. Februar 2012	12.00	Diekirch	Ristorante-Pizzeria "Il Basilico" / Gilsdorf	F. LOMEL / P. DURY	Nicole BRANDENBURGER
12. Februar 2012		Bissen	Restaurant "Op der Gare" / Lintgen	J.-P. BAUDOT	
19. Februar 2012	10.00	Grosbous	Paarsall / Grosbous	Francis LOMEL	Eugène REDING
04. Mäerz 2012	12.00	Attert			J.-P. SCHARTZ
10. Mäerz 2012	11.00	Obersauer	Vichten	Patrick DURY	
11. Mäerz 2012	11.00	Vichten	Café beim Jav / Vichten	Francis LOMEL	Alain BRANDENBURGER

### Bezirk Osten/Zentrum

21. Januar 2012	19.15	Dommeldange	Centre Sociétaire "Am Duerf" / Weimerskirch	S. WAGNER	J.-M. BARTEL & R. LUTGEN
27. Januar 2012	19.00	Niederdonven	Festsaal / Gostingen	P. DURY	P. KLEIN & R. LUTGEN
03. Februar 2012		Echternach			R. LUTGEN & A. WAGNER
03. Februar 2012	19.00	Bourglänger	Café Dohm / Bourglänger	F. LOMEL	P. FOLSCHIED & A. WAGNER?
04. Februar 2012		Bonnevoie			P. FOLSCHIED & R. LUTGEN
10. Februar 2012		Grevenmacher		Nico HOFFMANN	N. ALFTER & P. KLEIN
10. Februar 2012	19.00	Mersch	Blannenheem / Berschbach	Marcel GOEREND	F. KEIFFER & J.-M. BARTEL
11. Februar 2012	18.30	Wasserbillig	Restaurant Hengen / Wasserbillig	Alain RASSEL	P. KLEIN & R. LUTGEN
17. Februar 2012	19.30	Remich	Veräinshaus / Remich	Patrick DURY	
02. Mäerz 2012	18.30	Mondorf	Restaurant Kohn / Altwies		P. FOLSCHIED & R. LUTGEN
10. Mäerz 2012	19.00	Junglinster	Euro-Hôtel / Gonderange	Francis LOMEL	R. DURANT & R. LUTGEN
16. Mäerz 2012	19.00	Lintgen	Café de la Gare / Lintgen	Laurent FEIEREISEN	J.-M. BARTEL & R. LUTGEN
23. Mäerz 2012	19.30	Uelzecht/Syrdall	Poarzentrum / Sandweiler	Francis LOMEL	R. LUTGEN & A. WAGNER
24. Mäerz 2012		Walferdange			J.-M. BARTEL & F. KEIFFER & R. LUTGEN

## Bezirk Süden

13. Januar 2012	20.00	Rëmelng	Veräinshaus, 57,r. Batty Weber / Rëmelng	Patrick DURY	
20. Januar 2012	19.00	Longwy	Salle de la Mairie de Longwy / Longwy		
28. Januar 2012	15.30	Déifferdeng	Hall de ka Chiers / Déifferdeng	Patrick DURY	
03. Februar 2012	19.30	Bascharage/ Clemency	27, r.d.l. Résistance (à côté del'église) / Bascharage	Robert WEBER	
17. Februar 2012	19.00	Äischen	Ancien Presbytère Sall Besch / Äischen	Viviane GOERGEN	
05. Mäerz 2012	20.00	Dippech			
09. Mäerz 2012	19.00	Diddeleng	Am Hild / Diddleng	Patrick DURY	
09. Mäerz 2012	19.30	Schëffleng	Am Veräinshaus / Schëffleng		
16. Mäerz 2012	19.30	Gemeng Suessem	An der Hall Polyvalent / Suessem	Patrick DURY	
23. Mäerz 2012	19.00	Esch/Uelzecht	An der Maison des Jeunes Esch/Uelzecht (St Joseph)		

Einen kompletten und aktuellen Überblick der LCGB-Veranstaltungen finden sie auf unserer Homepage [www.lcgb.lu](http://www.lcgb.lu) unter der Rubrik «Agenda»! /  
 Vous trouvez tous les évènements du LCGB sur notre site internet [www.lcgb.lu](http://www.lcgb.lu) sous la rubrique «Agenda» !

## FERMETURE DE NOS BUREAUX

Les bureaux du LCGB seront fermés  
le lundi 20 février 2011 (lundi gras).

## LCGB-BÜROS GESCHLOSSEN

Die LCGB-Büros sind am  
Montag, dem 20. Februar 2011 (Rosenmontag) geschlossen.

## Eis Verstuewen

D'LCGB Sektion Gemengen Monnerech & Reckeng/Mess huet déi traureg Flicht,  
den Doud vun hirem treien a laangjäregen Member

**Jean HENDRIKS**

matzedeelen.

Mir wäerten si allegueren émmer a beschter Erënnerung behalen an drécken hire Familljen eist häerzlechst Bäiled aus.



### De Comité an d'Membere vun der LCGB-Sektion Atert traueren ém hire laangjärege

Éierepresident (1999-2011), Comitésmember (1971-2011), Vizepräsident (1986-1999), Käessier (1983-1986), Sekrétaire (1977-1983), Fähnrich (1971-1999), Gründungsmitglied vun der Sektion Atert (1971), Président an Fähnrich vun der fréierer LCGB-Sektion Folscht, Member am LCGB zenter 1952

### Gusti NICKTS

\* 07.08.1926 † 22.11.2011

Mir wäerten den Gusti émmer an gudden Erënnerung behalen.

De Comité vun der LCGB-Sektion Atert.

# Concours

Quelles étoiles sont identiques et forment un couple ?

Si vous avez la bonne réponse, n'hésitez pas à nous renvoyer votre carte postale pour le 29 février 2012 au plus tard à l'adresse suivante: « Soziale Fortschreit » – B.P. 1208 – L-1012 Luxembourg ou un mail à [mschou@lcgb.lu](mailto:mschou@lcgb.lu).

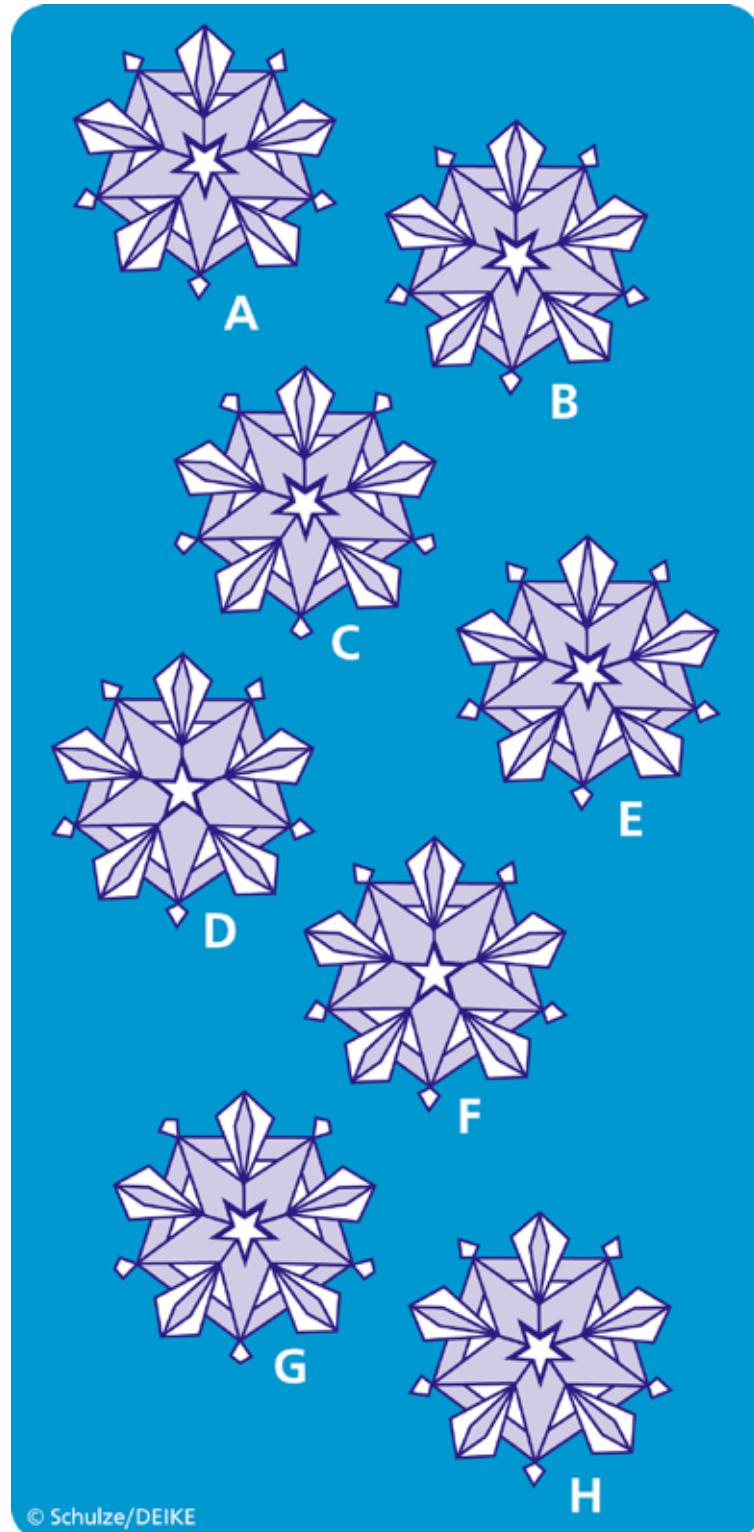
Le prix à gagner: un set de stylos. Bonne chance!

# Preisrätsel

Welche Sterne sind identisch und bilden ein Paar?

Schicken Sie Ihre Postkarte mit der richtigen Antwort bis zum 29. Februar 2012 an folgende Adresse: „Soziale Fortschreit“ – B.P. 1208 – L-1012 Luxembourg oder eine E-Mail an: [mschou@lcgb.lu](mailto:mschou@lcgb.lu).

Zu gewinnen gibt es ein Schreibset. Viel Glück!



© Schulze/DEIKE

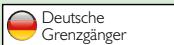
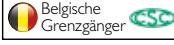


Réponse du Soziale Fortschreit n° 05/2011 (« Que voit-on sur la photo ? »):  
**La mèche brûlante d'une bougie.** / Lösung aus dem „Soziale Fortschreit n° 05/2011“ („Was ist auf dem Foto dargestellt?“) : **Der brennende Docht einer Kerze.**)

Gewonnen haben / Gagnants:

Klodin HEINZ (Rumelange)

# Consultations / Sozialberatung

	Lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	Vendredi	Samedi
<b>LUXEMBOURG</b> (L-1351) 11, rue du commerce ✆ 49 94 24-1	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	
<b>ESCH/ALZETTE</b> (L-4132) 1-3, Grand-rue ✆ 54 90 70-1	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	
<b>ETTELBRUCK</b> (L-9053) 47, avenue J.F. Kennedy ✆ 81 90 38	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	
<b>MERZIG</b> (D-66663) Hochwaldstrasse, 30 ✆ +49 (0)6 861- 93 82 310 ✆ +352 49 94 24 401		nach Termin-vereinbarung	nach Termin-vereinbarung	nach Termin-vereinbarung	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	nach Termin-vereinbarung
<b>THIONVILLE</b> (F-57100) 1, place Marie Louise ✆ +33 (0) 38 28 64 – 070		09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30	09h00 – 12h00 14h00 – 17h30
<b>ARLON, BASTOGNE, MALMEDY</b> ARLON – 1, rue Pietro Ferrero BASTOGNE – 12, rue Pierre Thomas MALMEDY – 39, route de Falize ✆ +32 (0) 63 24 20 40 E-mail: p.conrotte@acv-csc.be		ARLON: tous les matins de 9h00 à 12h00 / jeudi de 16h00 à 18h00 BASTOGNE: tous les mardis de 18h00 à 19h30 MALMEDY: tous les mardis de 14h00 à 18h00				
<b>ST. VITH</b> Klosterstrasse 16 ✆ +32(0)87 85 99 32 E-mail: bwagner@acv-csc.be		Telefondienst: +32 (0) 87 85 99 33 09h00 – 11h00	Telefondienst: +32 (0) 87 85 99 33 09h00 – 11h00	Telefondienst: +32 (0) 87 85 99 33 09h00 – 11h00	Telefondienst: +32 (0) 87 85 99 33 09h00 – 11h00	09h00 – 12h00 14h00 – 18h00
<b>BASCHARAGE/CLEMENCY</b> (L-4942) Home St-Wilibord – 27, r.de la Résistance ✆ 50 46 95		15h00 – 17h00 (chaque 1 <sup>er</sup> et 3 <sup>e</sup> lundi du mois)				
<b>DALHEIM</b> 6, am Eck – L-5741 Filsdorf ✆ 23 66 74 33 Richard Freimann		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>DIFFERDANGE</b> (L-4605) 25, rue Adolphe Krieps (Parc Gerlach) ✆ 58 82 89 / Fax: 26 58 04 63 René FLENGHI (GSM: 621 276 075) E-mail: burdiff@pt.lu			09h00 – 12h00		09h00 – 12h00	09h00 – 12h00
<b>DUDELANGE</b> (L-3450) 7-9, rue du commerce – Résidence Roxy ✆ 51 19 61 / Fax: 26 56 84 77 – Astrid ROLZ E-mail: arolz@lcgb.lu				09h30 – 11h45		09h30 – 11h45
<b>EISCHEN</b> Salle paroissiale près de l'église ✆ 39 80 35 / 38 82 85 E-mail: lcgb-eischen@internet.lu		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>MONDERCANGE</b> (L-3909) Baeschgässel „Willibordushome“ ✆ 55 41 42 – Edy FONCK					16h00 – 18h00	
<b>MONDORF</b> (L-5639) 1-3, rue des Prunelles ✆ GSM: 621 320 979 – Sylvie THILLMANN-JUNK		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>RUMELANGE</b> (L-3755) ✆ 621 155 416 – René CHARPANTIER		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>SANEM</b> 38a, route d'Esch ✆ 59 15 38 – Jos FOELLER		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>SCHIFFLANGE</b> (L-3871) 5, rue de la Paix ✆ 54 37 11		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>SOLEUVRE</b> ✆ 59 32 27 – Liliane NILLES		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>UELZECHT A SYRDALL</b> ✆ 35 94 10 / Fax: 35 00 83 E-mail: lcgb_syrdall@internet.lu		Consultations uniquement sur rendez-vous				
<b>WASSERBILLIG</b> (L-6601) Place de la Gare ✆ 74 06 55 / Fax: 74 91 01 – Astrid ROLZ E-Mail: arolz@lcgb.lu	09h00 – 12h00					
<b>Consultas em lingua portuguesa</b> ✆ 621 262 010 – Reinaldo CAMPOLARGO E-Mail: camporei@pt.lu				17h30 – 19h30		
<b>WILTZ</b> (L-9544) 2, rue Hannelast ✆ 95 00 89 – Emile GASPER			14h30 – 16h30		14h30 – 16h30	

# NOUVEAU

Notre consultant social Reinaldo CAMPOLARGO vous offre en langue portugaise aide et assistance concernant les problèmes en relation avec les entreprises et donne des informations et de l'aide au niveau des assurances sociales, du droit du travail et du droit social.

**Reinaldo CAMPOLARGO • Place de la Gare  
L-6650 Wasserbillig**  
**Tel: 621 262 010 • Email: camporei@pt.lu**

**Consultas em língua portuguesa:  
Quintas-feiras: 17h30-19h30**



Source: Google Maps

Le bureau régional du LCGB se trouve à la gare de Wasserbillig. Plusieurs parkings se trouvent à quelques mètres du bureau.

# NOVO

O nosso consultante social Reinaldo CAMPOLARGO oferece-vos em língua portuguesa apoio e ajuda relativos a problemas em relação com as empresas. Além disso, dá-vos informações e ajuda a nível das instituições sociais, do direito do trabalho e do direito social.



O escritório regional do LCGB está perto da estação de Wasserbillig com vários parques de estacionamento nos arredores.



**Notre bureau de consultation à Wasserbillig**

**O nosso escritório de consultas em Wasserbillig**